叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第98卷，(punch Or The London Charivari, Vol.) 000001

2. 《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第98卷，(punch Or The London Charivari, Vol.) 000002

3. 《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第98卷，(punch Or The London Charivari, Vol.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第98卷，(Punch or the London Charivari, Vol.)

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 265]
[页 -]

[第265页]

[pʌntʃ] , [ɔːr][ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri]
Punch , or the London Charivari
冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》

['vɑːljəm] - , [dʒuːn] 7th -
Volume 98 , June 7th 1890
体积 - , 六月 7th -

第98卷，1890年6月7日

['edɪtɪd] [baɪ][sɜːr]['frænsɪs]['bɜːrnənd]
edited by Sir Francis Burnand
编辑 经过 先生 弗朗西斯 伯南德

由弗朗西斯·伯南德爵士编辑

['vəusiːz]['pɑːpjʊˌlaɪ] .
VOCES POPULI .
声音 流行 .

人民之声。

[æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] .
AT THE ROYAL ACADEMY .
在 这 皇家 学院 .

在皇家艺术学院。

[ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] .
In the Vestibule .
在 这 前厅 .

在门厅。

['vɪzɪtər] [ə'sendɪŋ] ['sterkeɪs] , [fʊl] [ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][nɑːt]
Visitors ascending staircase , full of enthusiasm and energetic determination not
访客 上升 楼梯 , 满的 的 热情 和 精力充沛 决心 不是
[tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pɪktʃər] ,
to miss a single Picture ,
到 错过 一个 单身的 图片 ,

游客们兴致勃勃地拾级而上，决心不错过任何一张照片。

[ɪn'kaʊntər] ['piːp(ə)l] [dɪ'sendɪŋ] [ɪn] ['veriəs] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɔːstʃən] .
encounter people descending in various stages of mental and physical exhaustion .
遇到 人们 下降 在 各种各样的 阶段 的 精神的 和 身体的 疲惫 .

遇到处于不同程度精神和身体疲惫状态的人们。

[æt; ət][ðə; ði] ['tɜːnˌstaɪlz] [tuː] [frendz] [miːt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ; [bəuθ] ['biːɪŋ] [ʃaɪ] [men] , [huː] , [wɪð; wɪθ]
At the turnstiles two Friends meet unexpectedly ; both being shy men , who , with
在 这 旋转闸门 二 朋友们 见面 不料 ; 两个都 存在 害羞的 男人 , WHO , 和
['taɪmli] ['noʊtɪs] ,
timely notice ,
及时 注意 ,

在旋转闸门处，两位朋友意外相遇；他们都是性格腼腆的男士，在及时通知对方后，

[wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [wʌn] [əˈnʌðər] , [ðer; ðər] [gˈriːtɪŋz] [ɑːr; ər] [mɑːrkt] [baɪ] [æn; ən]

would	have	preferred	to	avoid	one	another	,	their	greetings	are	marked	by	an
会	有	首选	到	避免	一	其他	,	他们的	问候	是	标记	经过	一个

[ʌnˈnætʃrəl] [ɪˈfjuːʒ(ə)n] ,

unnatural	effusion	,
不自然	渗出液	,

他们原本更愿意避开彼此，他们的问候中流露出一种不自然的热情。

[ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ɪmˈbærəst] [ˈsaɪləns] .

and	followed	by	embarrassed	silence	.
和	随后	经过	尴尬的	沉默	.

随后是一阵尴尬的沉默。

[fɜːrst] [ʃaɪ] [mæn] ([tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spel]) .

First	Shy	Man	(	to	break	the	spell	)	.
第一的	害羞的	男人	(	到	休息	这	拼写	)	.

第一个害羞的人（打破魔咒）。

[ɑːd] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [əˈgenst] [wʌn] [əˈnʌðər] [laɪk] [ðɪs] , [eɪ] ?

Odd	,	our	running	up	against	one	another	like	this	,	eh	?
奇怪的	,	我们的	跑步	向上	反对	一	其他	喜欢	这	,	嗯	?

真奇怪，我们怎么会这样碰面呢?

[ˈsekənd] [ʃaɪ] [mæn] .

Second	Shy	Man	.
第二	害羞的	男人	.

第二个害羞的男人。

[oʊ] , [ˈveri] [ɑːd] .

Oh	,	very	odd	.
哦	,	非常	奇怪的	.

哦，真奇怪。

([lʊks] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ɪˈrezəluːtli] , [ænd; ənd] [ˈwʌndɚz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdiːsnt] [tuː; tə] [pæs]

(	Looks	about	him	irresolutely	,	and	wonders	if	it	would	be	decent	to	pass
(	看起来	关于	他	犹豫不决	,	和	奇迹	如果	它	会	是	体面的	到	经过

[ɑːn] .

on	.
在	.

（他犹豫地环顾四周，心想自己是否应该就此离世。）

[diˈsaidz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈhɑːrdli] [duː] .)

Decides	it	will	hardly	do	.	)
决定	它	将要	几乎	做	.	)

认为这几乎行不通。）

[greɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈmiːtɪŋ] , [ðə; ði] [əˈkædəmi] , [ðoʊ] .

Great	place	for	meeting	,	the	Academy	,	though	.
伟大的	地方	为了	会议	,	这	学院	,	尽管	.

学院是个很棒的聚会场所。

[fɜːrst][es] . [em] .

First	S	.	M	.
第一的	S	.	M	.

第一SM

[jes] ; [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ˈsʌmbɑːdi] , [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] .

Yes	;	sure	to	come	across	somebody	,	sooner	or	later	.
是的	;	当然	到	来	穿过	某人	,	很快	或者	之后	.

是的，迟早会遇到这样的人。

[[lɑːfs] ['nɜːrvəsli] , [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [goʊ] .
[Laughs nervously , and wishes the other would go .
[笑声 紧张地 , 和 愿望 这 其他 会 去 .

[他紧张地笑了笑，希望对方赶紧走。

['sekənd] [es] . [em] . (['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] ['liŋgəz]) .
Second S . M . (seeing that his friend lingers) .
第二 S . M . (看到 那 他的 朋友 徘徊不去) .

第二个SM（看到他的朋友还在逗留）。

[ðɪs] [jʊr; jər] [fɜːrst] ['vɪzɪt] [hɪr] ?
This your first visit here ?
这 你的 第一的 访问 这里 ?

这是您第一次来这里吗?

[fɜːrst] [es] . [em] .
First S . M .
第一的 S . M .

第一SM

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['kudnt] ['veri] [wel] [get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Couldn't very well get away before , you know .
不能 非常 出色地 得到 离开 前 , 你 知道 .

以前想逃都逃不掉，你知道的。

[[fiːlz] [ə,pɑːlə'dʒetɪk] , [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zæktli] ['noʊɪŋ] [waɪ] .
[Feels apologetic , without exactly knowing why .
[感觉 道歉的 , 没有 确切地 会心 为什么 .

感到抱歉，但又不知道具体原因。

['sekənd] [es] . [em] . [its] [maɪ] [fɜːrst] ['vɪzɪt] , [tuː] .
Second S . M . It's my first visit , too .
第二 S . M . 它是 我的 第一的 访问 , 也 .

第二家SM店，我也是第一次来。

([siːz] [noʊ] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [ri'zainz] [hɪm'self] .)
(Sees no escape , and resigns himself .)
(看到 不 逃脱 , 和 辞职 他自己 .)

（看不到出路，只好认命。）

[ɜːr; ər] — [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] [raʊnd] [tə'geðər] , [eɪ] ?
Er — we may as well go round together , eh ?
呃 — 我们 可能 作为 出色地 去 圆形的 一起 , 嗯 ?

呃——我们不如一起去看看吧?

[fɜːrst] [es] . [em] . ([huː] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] — ['hɑːrtɪli]) .
First S . M . (who was afraid this was coming — heartily) .
第一的 S . M . (WHO 曾是 害怕的 这 曾是 未来 — 衷心地) .

首先是SM（他非常担心这种情况会发生）。

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的!

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] , [ɑːn] [ə; eɪ] [fɜːrst] ['vɪzɪt] , [its] [best] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ruːm] ,
By the way , I always think , on a first visit , it's best to take a single room ,
经过 这 方式 , 我 总是 思考 , 在 一个 第一的 访问 , 它是 最好的 到 拿 一个 单身的 房间 ,

顺便说一句，我一直觉得，第一次来最好订单人间。

[ænd; ənd][duː] [ðæt] ['θɜːrəli] .
and **do** **that** **thoroughly** **.**
和 做 那 彻底 .

并且要彻底做好。

[[ðɪs] [hæz; həz]['oʊnli][dʒʌst] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
[**This** **has** **only** **just** **occurred** **to** **him** **.**
[这 有 仅有的 只是 发生 到 他 .

他现在才想到这一点。

['sekənd][es] . [em] . ([huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə]['fɑːloʊ] [ðæt][plæn][hɪm'self]) .
Second **S** **.** **M** **.** **(** **who** **had** **been** **intending** **to** **follow** **that** **plan** **himself** **)** **.**
第二 S . M . (WHO 有 到过 意图 到 跟随 那 计划 他自己) .

第二位SM（他原本也打算亲自执行该计划）。

[oʊ] , [duː][juː; jʊ] ?
Oh **,** **do** **you** **?**
哦 , 做 你 ?

哦，是吗?

[naʊ] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][dəunt] [ə'tempt] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] ['θɜːrəli] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .
Now **,** **for** **my** **part** **,** **I** **don't** **attempt** **to** **see** **anything** **thoroughly** **the** **first** **time** **.**
现在 , 为了 我的 部分 , 我 不 试图 到 看 任何事物 彻底 这 第一的 时间 .

就我而言，我不会试图在第一次就彻底看透任何事物。

[dʒʌst]['skæmpər] [θruː] , [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [wʌn] ['ɔtnt] [tuː; tə] [mɪs] , [get][ə; eɪ]
Just **scamper** **through** **,** **glance** **at** **the** **things** **one** **oughtn't** **to** **miss** **,** **get** **a**
只是 疾走 通过 , 瞥一眼 在 这 事物 一 不应该 到 错过 , 得到 一个
['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
general **impression** **,**
一般的 印象 ,

匆匆浏览一下，看看那些不容错过的东西，大致了解一下情况。

[ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪ] .
and **come** **away** **.**
和 来 离开 .

然后离开。

[ðen] , [ɪf] [aɪ][dəunt] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] , [aɪv] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [siː] .
Then **,** **if** **I** **don't** **happen** **to** **come** **again** **,** **I've** **always** **done** **it** **,** **you** **see** **.**
然后 , 如果 我 不 发生 到 来 再次 , 我已经 总是 完毕 它 , 你 看 .

即使我之后没再来，你也知道，我一直都是这么做的。

[bʌt; bət] ([kən'sɪdərətli]) , [lʊk] [hɪr] .
But **(** **considerately** **)** **,** **look** **here** **.**
但 (体贴地) , 看 这里 .

但是（体贴地），请看这里。

[dəunt][let][ˌem 'iː][dræg][juː; jʊ][ə'baʊt] , [ɪf] [juːd] ['ræðər][nɑːt] !
Don't **let** **me** **drag** **you** **about** **,** **if** **you'd** **rather** **not** **!**
不 让 我 拖 你 关于 , 如果 你会 相当 不是 !

如果你不愿意，就别让我拖着你到处走!

[fɜːrst][es] . [em] . [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk][tuː; tə] [fiːl] [aɪ][wʌz; wəz]['eni][taɪ][ɑːn][juː; jʊ] .
First **S** **.** **M** **.** **Oh** **,** **but** **I** **shouldn't** **like** **to** **feel** **I** **was** **any** **tie** **on** **you** **.**
第一的 S . M . 哦 , 但 我 不应该 喜欢 到 感觉 我 曾是 任何 领带 在 你 .

首先，SM 哦，但我并不想感觉自己对你有任何牵绊。

[dəunt][juː; jʊ][maɪnd][ə'baʊt][ˌem 'iː] .
Don't **you** **mind** **about** **me** **.**
不 你 头脑 关于 我 .

你别在意我。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['pɑːtər][ə'baʊt][ɪn] [hɪr] — [fɔːr; fər]['aʊərz] , [aɪ] ['deə'sei] .

I	shall	potter	about	in	here	—	for	hours	,	I	daresay	.
我	将	陶工	关于	在	这里	—	为了	小时	,	我	敢说	.

我会在这里闲逛——我敢说会逛上好几个小时。

['sekənd][es] . [em] . [ɑː] , [wel] ([wɪð; wɪθ] [veɪg] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n]) , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [noʊ] [wer]

Second	S	.	M	.	Ah	,	well	(	with	vague	consolation	)	,	I	shall	always	know	where
第二	S	.	M	.	啊	,	出色地	(	和	模糊的	安慰	)	,	我	将	总是	知道	在哪里

[tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ,

to	find	you	,
到	寻找	你	,

第二SM 啊，好吧（带着一丝安慰），我总能知道在哪里找到你。

[aɪ] [sə'poʊz] .

I	suppose	.
我	认为	.

我想。

[fɜːrst][es] . [em] . (['braɪtnɪŋ] ['vɪzəbli]) .

First	S	.	M	.	(	brightening	visibly	)	.
第一的	S	.	M	.	(	提亮	明显地	)	.

首次SM（明显变亮）。

[oʊ] [dɪr] , [jes] ; [aɪ] [ʃænt] [biː; bi][fɑːr][ə'weɪ] .

Oh	dear	,	yes	;	I	shan't	be	far	away	.
哦	亲爱的	,	是的	;	我	不会	是	远的	离开	.

哦，天哪，是的；我不会离你太远。

[[ðeɪ] [pɑːrt][wɪð; wɪθ]['mjuːtʃuəl] [rɪ'liːf] ,

[	They	part	with	mutual	relief	,
[	他们	部分	和	相互的	宽慰	,

他们相聚时都松了一口气。

['oʊnli] ['tempərd] [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'spektɪvli]

only	tempered	by	the	necessity	of	following	the	course	they	have	respectively
仅有的	淬火	经过	这	必要性	的	下列的	这	课程	他们	有	分别

[prɪ'skraɪbd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

prescribed	for	themselves	.
规定	为了	他们自己	.

只是受到必须遵循他们各自为自己制定的道路这一必要性的制约。

['neməsɪs] [ˌəuvə'teiks] [ðə; ði]['sekənd][es] . [em] . [ɪn][ðə; ði][nekst] ['gæləri] ,

Nemesis	overtakes	the	Second	S	.	M	.	in	the	next	Gallery	,
复仇女神	超越	这	第二	S	.	M	.	在	这	下一个	画廊	,

在下一个展厅里，复仇女神号超越了第二艘SM战舰。

[wen] [hiː; hi][ɪz]['kæptʃərd][baɪ][ə; eɪ] ['desəltɔːri] [ɪn'θuːziæst] ,

when	he	is	captured	by	a	Desultory	Enthusiast	,
什么时候	他	是	捕获	经过	一个	漫无目的的	爱好者	,

当他被一个漫不经心的爱好者俘虏时，

[huː] [in'sists][ə'pɑːn] ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [siː] [əb'skjʊr] " ['bɪts] " [ænd; ənd] "

who	insists	upon	dragging	him	all	over	the	place	to	see	obscure	"	bits	"	and	"
WHO	坚持	之上	拖拽	他	全部	超过	这	地方	到	看	朦胧	"	比特	"	和	"

['dʒɛmz] ,

gems	,
宝石	,

谁坚持要拉着他到处去看那些鲜为人知的"零碎物件"和"珍宝"呢?

" [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] [rɪk] [ðə; ði] [nek] [ɔːr] ['stuːpɪŋ] ['peɪnfəli] .

"	which	are	only	to	be	appreciated	by	ricking	the	neck	or	stooping	painfully	.
"	哪个	是	仅有的	到	是	感谢	经过	里克	这	脖子	或者	弯腰	痛苦地	.

只有扭动脖子或痛苦地弯下腰才能体会到这一点。

[ə; eɪ] [sə'bɜ:rbən] ['leɪdi] ([tu:; tə] ['fi:meɪl] [frend]) .

A	Suburban	Lady	(	to	Female	Friend	)	.
一个	郊区	女士	(	到	女性	朋友	)	.

一位郊区女士（对一位女性朋友说）。

[oʊ] [dɪr] , [haʊ] ['stu:pɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] !

Oh	dear	,	how	stupid	of	me	!
哦	亲爱的	,	如何	愚蠢的	的	我	!

哎呀，我真是太蠢了！

[aɪ] [kwaɪt] [fər'gɑ:t] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] !

I	quite	forgot	to	bring	a	pencil	!
我	相当	忘了	到	带来	一个	铅笔	!

我竟然忘了带铅笔！

[oʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [dɪr] , [ðæt] [wɪl] [du:] ['bju:tɪfli] .

Oh	,	thank	you	,	dear	,	that	will	do	beautifully	.
哦	,	感谢	你	,	亲爱的	,	那	将要	做	非常漂亮	.

哦，谢谢你，亲爱的，这真是太好了。

[its] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blʌnt] ; [bʌt; bət] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [mɑ:rk] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [noʊ]

It's	just	a	little	blunt	;	but	so	long	as	I	can	mark	with	it	,	you	know
它是	只是	一个	小的	钝	;	但	所以	长的	作为	我	能	标记	和	它	,	你	知道

.

:

.

它有点粗糙；但只要我能用它做标记就行了，你知道的。

[ju:; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [krʌʃ] [ɪf] [wi:; wi] [bɪ'gæn] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ru:m] ?

You	don't	think	we	should	avoid	the	crush	if	we	began	at	the	end	room	?
你	不	思考	我们	应该	避免	这	压碎	如果	我们	开始	在	这	结尾	房间	?

你不觉得如果我们从最里面的房间开始走，就能避开人潮拥挤吗?

[wel] , [pər'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [les] [kən'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɜ:rk]

Well	,	perhaps	it	is	less	confusing	to	begin	at	the	beginning	,	and	work
出色地	,	也许	它	是	较少的	令人困惑	到	开始	在	这	开始	,	和	工作

['stedəli] [θru:] .

steadily	through	.
稳步	通过	.

或许从头开始，循序渐进地进行下去会更容易些。

[ɪn] ['gæləri] [noʊ] . [aɪ] .

In	Gallery	No	.	I	.
在	画廊	不	.	我	.

在第一展厅。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [gru:p] [hæz; həz] [kə'lektɪd] [bɪ'fɔ:r] ['mɪstər] . [wɪli:z] " ['deɪvi] ['dʒoʊnzɪz] ['lɑ:kər] ,

A	small	group	has	collected	before	Mr	.	Wyllie's	"	Davy	Jones's	Locker	,
一个	小的	团体	有	集	前	先生	.	威利	"	戴维	琼斯	储物柜	,

一小群人聚集在威利先生的"戴维·琼斯的宝库"前，

" [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'spekt] ['sɑ:ləmli] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] ['ventʃərɪŋ] [tu:; tə] [kə'mɪt]

"	which	they	inspect	solemnly	for	some	time	before	venturing	to	commit
"	哪个	他们	检查	庄严地	为了	一些	时间	前	冒险	到	犯罪

[ðəm'selvz] [tu:; tə] ['eni] [ə'pɪnjən] .

themselves	to	any	opinion	.
他们自己	到	任何	观点	.

他们会认真审视一段时间，然后才敢发表任何意见。

[fɜ:rst] ['vɪzɪtər] (['æftər] [di'vəutɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [maɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt]) .

First	Visitor	(	after	devoting	his	whole	mind	to	the	subject	)	.
第一的	游客	(	后	奉献	他的	所有的	头脑	到	这	主题	)	.

第一位访客（在全心投入研究之后）。

[waɪ] , [ɪts] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] — [æt; ət] [liːst] ([mɔːr] ['kɔːʃəsli]) ,

Why	**,**	**it's**	**the**	**Bottom**	**of**	**the**	**Sea**	**—**	**at**	**least**	**(**	**more**	**cautiously**	**)**	**,**
为什么	,	它是	这	底部	的	这	海	—	在	至少	(	更多的	谨慎地	)	,

为什么？因为那是海底——至少（谨慎地说）是这样。

[ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] .

that's	**what**	**it**	**seems**	**to**	**be**	**intended**	**for**	**.**
那就是	什么	它	似乎	到	是	故意的	为了	.

它似乎就是为此而设计的。

['sekənd] [viː] . [ɑː] , [ænd; ənd] ['veri] [wel] [dʌn] , [tuː] .

Second	**V**	**.**	**Ah**	**,**	**and**	**very**	**well**	**done**	**,**	**too**	**.**
第二	V	.	啊	,	和	非常	出色地	完毕	,	也	.

第二点五。啊，而且做得非常好。

[aɪ] ['wʌndər] , [naʊ] , [haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [steɪ] [daʊn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪnt] [ɔːl] [ðæt] ?

I	**wonder**	**,**	**now**	**,**	**how**	**he**	**managed**	**to**	**stay**	**down**	**long**	**enough**	**to**	**paint**	**all**	**that**	**?**
我	想知道	,	现在	,	如何	他	管理	到	停留	向下	长的	足够的	到	画	全部	那	?

我现在很想知道，他是怎么坚持躺着画完所有这些画的?

[θɜːrd] [viː] . ['præktɪs] , [aɪ] [sə'poʊz] .

Third	**V**	**.**	**Practice**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
第三	V	.	实践	,	我	认为	.

第三点五，实践，我想是这样。

[aɪv] [siːn] ['raɪtɪŋ] [dʌn] ['ʌndər] ['wɔːtər][maɪ'self] .

I've	**seen**	**writing**	**done**	**under**	**water**	**myself**	**.**
我已经	已见	写作	完毕	在下面	水	我	.

我亲眼见过有人在水下写作。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tæŋk] !

But	**that**	**was**	**a**	**tank**	**!**
但	那	曾是	一个	坦克	!

但那是一辆坦克!

[fɔːrθ] [viː] . ([prɪ'zuːməbli] [ɪn] [prə'faʊnd] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd] [siː] - [ə'neməniz]) .

Fourth	**V**	**.**	**(**	**presumably**	**in**	**profound**	**allusion**	**to**	**the**	**fishes**	**and**	**sea**	**-**	**anemones**	**)**	**.**
第四	V	.	(	想必	在	深刻的	典故	到	这	鱼	和	海	-	海葵	)	.

第四 V.（大概是对鱼类和海葵的深刻隐喻）。

[wel] , [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] - ['eɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] [daʊn] [ðer; ðər] , [dəunt] [ðeɪ] ?

Well	**,**	**they**	**seem**	**to**	**be**	**'**	**aving**	**it**	**all**	**their**	**own**	**way**	**down**	**there**	**,**	**don't**	**they**	**?**
出色地	,	他们	似乎	到	是	-	拥有	它	全部	他们的	自己的	方式	向下	那里	,	不	他们	?

看来他们在那里一切都如他们所愿，不是吗?

[[ðə; ði] [gruːp] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [sʌmz] [ʌp] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [dis'pəːsiz] .

[	**The**	**Group**	**,**	**feeling**	**that**	**this**	**remark**	**sums**	**up**	**the**	**situation**	**,**	**disperses**	**.**
[	这	团体	,	感觉	那	这	评论	总和	向上	这	情况	,	分散	.

[该小组认为这一评论概括了当前形势，于是解散了。

[ðə; ði] [sə'bɜːrbən] ['leɪdi] ([hɜːr; hər]['pens(ə)l][ɪn] [fʊl] [pleɪ]) .

The	**Suburban**	**Lady**	**(**	**her**	**pencil**	**in**	**full**	**play**	**)**	**.**
这	郊区	女士	(	她	铅笔	在	满的	玩	)	.

郊区女士（她正全力挥动着铅笔）。

[noʊ] . - .

No	**.**	**93**	**.**
不	.	-	.

第93号。

[naʊ] [wɒts] [ðæt] [ə'baʊt] ?

Now	**what's**	**that**	**about**	**?**
现在	是什么	那	关于	?

那又是怎么回事?

[oʊ] , " [fər'bɪdn] [swiːts] , " — [jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

Oh	,	"	Forbidden	Sweets	,	"	—	yes	,	to	be	sure	.
哦	,	"	禁止	糖果	,	"	—	是的	,	到	是	当然	.

哦，“禁忌的甜点”——是的，的确如此。

['iznt] [ðæt] ['tʃɑːrmɪŋ] ?

Isn't	that	charming	?
不是	那	迷人	?

这不是很迷人吗?

[ðoʊz] [tuː] [dɪr] ['lɪt(ə)l][tɑːts] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [tiː] ,

Those	two	dear	little	tots	having	their	tea	,
那些	二	亲爱的	小的	幼儿	拥有	他们的	茶	,

那两个可爱的小家伙正在喝下午茶，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɪt(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][dʒæm] - [pɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪb(ə)l]

and	the	kitten	with	its	head	stuck	in	the	jam	-	pot	,	and	the	label
和	这	小猫	和	它是	头	卡住	在	这	果酱	-	锅	,	和	这	标签

[ænd; ənd][ɔːl] ,

and	all	,
和	全部	,

还有那只头卡在果酱罐里的小猫，以及标签什么的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪki] [spuːn] [ɑːn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['teɪbl] - [klɔːθ] — [soʊ]['nætʃ(ə)rəl] !

and	the	sticky	spoon	on	the	nursery	table	-	cloth	—	so	natural	!
和	这	黏	勺子	在	这	苗圃	桌子	-	布	—	所以	自然的	!

还有粘在婴儿房桌布上的勺子——真是太自然了!

[aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst][mɑːrk] [ðæt] .

I	really	must	mark	that	.
我	真的	必须	标记	那	.

我真的必须记下来。

([ə'wɔːrdz] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] .) - .

(	Awards	this	distinction	.	)	97	.
(	奖项	这	区别	.	)	-	.

（授予此项殊荣。）97.

" ['goʊɪŋ] [ʌp][tɑːp] .

"	Going	up	Top	.
"	去	向上	顶部	.

“登上顶峰。”

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Yes	,	of	course	.
"	是的	,	的	课程	.

“是的当然。

[lʊk] , ['luːsi] [dɪr] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [hæz; həz][dʒʌst] ['ænsər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

Look	,	Lucy	dear	,	that	little	fellow	has	just	answered	a	question	,
看	,	露西	亲爱的	,	那	小的	同伴	有	只是	回答	一个	问题	,

露西宝贝，你看，那个小家伙刚刚回答了一个问题。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər] [telz] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [meɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] , [duː][juː; jʊ]

and	his	master	tells	him	he	may	go	to	the	top	of	the	class	,	do	you
和	他的	掌握	讲述	他	他	可能	去	到	这	顶部	的	这	班级	,	做	你

[siː] ?

see	?
看	?

他的师傅告诉他，他有可能成为班上的佼佼者，你明白吗?

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['sʌlki] , ['hiːz] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [hɪz; ɪz]['les(ə)n]

And	the	big	boy	looking	so	sulky	,	he's	wishing	he	had	learnt	his	lesson
和	这	大的	男生	寻找	所以	闷闷不乐的	,	他是	祝	他	有	学会了	他的	课

['betər] .

better	.
更好的	.

而那个大男孩看起来闷闷不乐，他肯定后悔自己没有吸取更深刻的教训。

[aɪ][duː] [θɪŋk] [its] [soʊ]['klevər] — [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ɪk'spreʃənz] .

I	do	think	it's	so	clever	—	all	the	different	expressions	.
我	做	思考	它是	所以	聪明的	—	全部	这	不同的	表达式	.

我觉得这真是太巧妙了——各种不同的表达方式。

[jes] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['sɜːrt(ə)nli][mɑːrk] [ðæt] !

Yes	,	I	shall	certainly	mark	that	!
是的	,	我	将	当然	标记	那	!

是的，我一定会记下来!

[ɪn] ['gæləri] [noʊ] . [iː] .

In	Gallery	No	.	II	.
在	画廊	不	.	二	.

在二号展厅。

[ðə; ði][es] . [el] . (['daʊtfəli]) .

The	S	.	L	.	(	doubtfully	)	.
这	S	.	L	.	(	怀疑地	)	.

SL（存疑）。

[hm] , [noʊ] . - .

H'm	,	No	.	156	.
嗯	,	不	.	-	.

嗯，156号。

" [klaʊd] ['tʃæriːəts] " ?

"	Cloud	Chariots	"	?
"	云	战车	"	?

“云端战车”?

[nɑːt] ['veri] [laɪk] ['tʃæriːəts] , [ðoʊ] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

Not	very	like	chariots	,	though	,	are	they	?
不是	非常	喜欢	战车	,	尽管	,	是	他们	?

它们看起来不太像战车，不是吗?

[hɜːr; hər] [frend] .

Her	Friend	.
她	朋友	.

她的朋友。

[aɪ][ɪk'spekt] [its] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [sɔːrt][ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ]

I	expect	it's	one	of	those	sort	of	pictures	that	you	have	to	look	at	a
我	预计	它是	一	的	那些	种类	的	图片	那	你	有	到	看	在	一个

[lɔːŋ] [taɪm] ,

long	time	,
长的	时间	,

我想这应该是那种需要长时间观看的照片吧。

[ænd; ənd] [ðen] [θɪŋz] ['grædʒuəli] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] .

and	then	things	gradually	come	out	of	it	,	you	know	.
和	然后	事物	逐步地	来	出去	的	它	,	你	知道	.

然后事情就会慢慢明朗起来，你知道的。

[ðə; ði][es] . [el] . [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .
The S . L . It may be .
这 S . L . 它 可能 是 .

SL 可能是。

([traɪz] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .)
(Tries the experiment .)
(尝试 这 实验 .)

（尝试进行实验。）

[noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] ['eniθɪŋ] [kʌm] [aʊt] — ['oʊnli] [dʒʌst] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [rɪ'flekʃnz] .
No , I can't make anything come out — only just clouds and their reflections .
不 , 我 不能 制作 任何事物 来 出去 — 仅有的 只是 云 和 他们的 反思 .

不，我什么也拍不出来——只能拍到云朵和它们的倒影。

(['strʌglɪŋ] [bɪ'twiːn] [gʊd] - ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəsnəs] .)
(Struggling between good - nature and conscientiousness .)
(挣扎 之间 好的 - 自然 和 尽责性 .)

（在善良本性和责任心之间挣扎。）

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [mɑːrk] [ðæt] .
I don't think I can mark that .
我 不 思考 我 能 标记 那 .

我觉得我不能给它打分。

[ɪn] ['gæləri] [noʊ] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
In Gallery No . III .
在 画廊 不 . 三、 .

在第三展厅。

[ə; eɪ] ['meɪtrən] ([bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . - " ['tɑːnˌhɔɪzər] ") .
A Matron (before Mr . Dicksee's " Tannhäuser ") .
一个 护士长 (前 先生 . - " 唐豪瑟 ") .

一位女舍监（在迪克西先生的《唐豪瑟》之前）。

" ['viːnəs] [ænd; ənd] ['tɑːnˌhɔɪzər] " — [ɑː] , [ænd; ənd] [ɪz] [ðæt] ['viːnəs] [ɑːn] [ðə; ði] ['stretʃər] ?
" Venus and Tannhäuser " — ah , and is that Venus on the stretcher ?
" 金星 和 唐豪瑟 " — 啊 , 和 是 那 金星 在 这 担架 ?

《维纳斯与唐豪瑟》——啊，担架上的是维纳斯吗？

[oʊ] , [ðæts] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ɑːn] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
Oh , that's her all on fire in the background .
哦 , 那就是 她 全部 在 火 在 这 背景 .

哦，那是她在背景里着火了。

[ðen] [wɪtʃ] [ɪz] ['tɑːnˌhɔɪzər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['duːɪŋ] ?
Then which is Tannhäuser , and what are they all supposed to be doing ?
然后 哪个 是 唐豪瑟 , 和 什么 是 他们 全部 据称 到 是 正在做 ?

那么，哪个是唐豪瑟？他们又都在做什么？

[[ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
[In a tone of irritation .
[在 一个 语气 的 刺激 .

（语气中带着恼怒。）

[hɜːr; hər] ['nefjuː] .
Her Nephew .
她 侄子 .

她的侄子。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [telz] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['kætəlɔːg] — [hiː; hi] [miːts] [hɜːr; hər] ['fjuːnərəl] ,
Oh , it tells you all about it in the Catalogue — he meets her funeral ,
哦 , 它 讲述 你 全部 关于 它 在 这 目录 — 他 满足 她 葬礼 ,

哦，目录里都写了——他参加了她的葬礼，

[juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [liːvz] [groʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stɪk] .

you	know	,	and	leaves	grow	on	his	stick	.
你	知道	,	和	树叶	生长	在	他的	戳	.

你知道吗，他的棍子上会长出叶子。

[ðə; ði]['meɪtrən] (['pɜːrsɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps]) .

The	Matron	(	pursing	her	lips	)	.
这	护士长	(	追求	她	嘴唇	)	.

女舍监（抿了抿嘴）。

[oʊ] , [ə; eɪ] [ded] ['pɜːrs(ə)n] .

Oh	,	a	dead	person	.
哦	,	一个	死的	人	.

哦，是死人。

[[rɪ'pʌlsiz] [ðə; ði] ['kætəlɔːg] [sɪ'vɪrli] [ænd; ənd]['paːsiz][ɑːn] .

[	Repulses	the	Catalogue	severely	and	passes	on	.
[	排斥	这	目录	严重	和	通过	在	.

[强烈拒绝该目录并继续前进。

[fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] " [aɪ] [fɔːr; fər][ɑːrt] " ([bɪ'fɔːr] " - [bæθ] , " [baɪ][ðə; ði]

First	Person	,	with	an	"	Eye	for	Art	"	(	before	"	Pysche's	Bath	,	"	by	the
第一的	人	,	和	一个	"	眼睛	为了	艺术	"	(	前	"	-	洗澡	,	"	经过	这

['prezɪdənt]) .

President	)	.
总统	)	.

第一人称，具有"艺术眼光"(在总统的《精神病院》之前)。

[nɑːt][bæd] , [eɪ] ?

Not	bad	,	eh	?
不是	坏的	,	嗯	?

还不错吧?

['sekənd]['pɜːrs(ə)n] , & [siː] . [noʊ] , [aɪ] ['ræðər] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

Second	Person	,	&	c	.	No	,	I	rather	like	it	.
第二	人	,	&	c	.	不	,	我	相当	喜欢	它	.

第二人称等等。不，我挺喜欢的。

([fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['groʊɪŋ] [tuː] ['liːniənt] .)

(	Feels	that	he	is	growing	too	lenient	.	)
(	感觉	那	他	是	生长	也	宽容	.	)

(感觉他越来越宽容了。)

[hiː; hi] ['dʌznt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] , [ðoʊ] .

He	doesn't	give	you	a	very	good	idea	of	marble	,	though	.
他	不	给	你	一个	非常	好的	主意	的	大理石	,	尽管	.

但他并没有给你一个关于大理石的好印象。

[fɜːrst][piː] . & [siː] . [noʊ] — [ðæts] [nɑːt]['mɑːrb(ə)l] ,

First	P	.	&	c	.	No	—	that's	not	marble	,
第一的	P	.	&	c	.	不	—	那就是	不是	大理石	,

第一P.等等。不——那不是大理石，

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [pʊts] [tuː] ['meni] [foʊldz][ɪn][hɪz; ɪz]['dreɪpəri][tuː; tə][suːt][ˌem 'iː] .

and	he	always	puts	too	many	folds	in	his	drapery	to	suit	me	.
和	他	总是	放置	也	许多	折叠	在	他的	布料	到	套装	我	.

而且他总是把窗帘折叠得太多，我不喜欢。

[fɜːrst][piː] . & [siː] .

First	P	.	&	c	.
第一的	P	.	&	c	.

第一 P. &c.

[dʒʌst] [wʌt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] .
Just what I always say .
只是 什么 我 总是 说 .

我就是一直这么说的。

[its] [nɑːt]['nætʃ(ə)rəl] , [juː; jʊ] [noʊ] .
It's not natural , you know .
它是 不是 自然的 , 你 知道 .

你知道，这不自然。

[[ðeɪ] [pæs] [ɑːn] , [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][wʌn] [ə'nʌðər] .
[They pass on , much pleased with themselves and one another .
[他们 经过 在 , 很多 高兴 和 他们自己 和 一 其他 .

他们相继离世，对自己和彼此都感到非常满意。

[ə; eɪ][fiˈɑnseɪ] (['hɔːltɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [siː] - [skeɪp] , [baɪ]['mɪstər] . ['henri] [muə; mɔː] , [tuː; tə] [fiˈɑnseɪ]) .
A Fiancé (halting before a sea - scape , by Mr . Henry Moore , to Fiancée) .
一个 未婚夫 (停止 前 一个 海 - 逃脱 , 经过 先生 . 亨利 摩尔 , 到 未婚妻) .

未婚夫（在亨利·摩尔先生的海景画前驻足，对未婚妻说）。

[hɪr] , [aɪ] [seɪ] , [hoʊld][ɑːn][ə; eɪ][bɪt] — [wɒts] [ðɪs] [wʌn] ?
Here , I say , hold on a bit — what's this one ?
这里 , 我 说 , 抓住 在 一个 少量 — 是什么 这 一 ?

等等，我说，这是什么？

[fiˈɑnseɪ] ([huː] ['dʌznt] [miːn] [tuː; tə] [weɪst] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌæftər'nuːn]['oʊvər] ['pɪktʃərz]) .
Fiancée (who doesn't mean to waste the whole afternoon over pictures) .
未婚妻 (WHO 不 意思是 到 浪费 这 所有的 下午 超过 图片) .

未婚妻（她并不打算把整个下午都浪费在拍照上）。

[waɪ] , [its] ['oʊnli][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [weɪvz] — [kʌm] [ɑːn] !
Why , it's only a lot of waves — come on !
为什么 , 它是 仅有的 一个 很多 的 波浪 — 来 在 !

不就是很多浪吗——拜托！

[ðə; ði] [sə'bɜːrbən] [el] . ['luːsi] , [ðɪs] [ɪz] ['ræðər] [naɪs] .
The Surburban L . Lucy , this is rather nice .
这 郊区 L . 露西 , 这 是 相当 好的 .

郊区的L. Lucy，这真是太好了。

" ['brekfəsts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɔrθ] !
" Breakfasts for the Porth !
" 早餐 为了 这 波斯 !

“波斯的早餐！”

" (['pɔndərɪŋ] .)
" (Pondering .)
" (沉思 .)

（沉思中。）

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɔːg] — [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] ['brekfəst]
I think there must be a mistake in the Catalogue — I don't see any breakfast
我 思考 那里 必须 是 一个 错误 在 这 目录 — 我 不 看 任何 早餐
[θɪŋz] — [ðeə(r)] ['kliːnɪŋ] [fɪʃ] ,
things — they're cleaning fish ,
事物 — 它们是 打扫 鱼 ,

我觉得目录里肯定有错误——我没看到任何早餐食品——他们正在处理鱼。

[ænd; ənd] [wɒts] [ə; eɪ] " ['pɔrθ] !
and what's a " Porth !
和 是什么 一个 " 波斯 !

“Porth！

" [wʊd] [juː; jʊ][mɑːrk] [ðæt] — [ɔːr][nɑːt] ?

"	Would	you	mark	that	—	or	not	?
"	会	你	标记	那	—	或者	不是	?

你会给它打分吗？还是不会?

[hɜːr; hər][kɑːmp] .

Her	Comp	.
她	计算机	.

她的公司。

[oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

Oh	,	I	think	so	.
哦	,	我	思考	所以	.

哦，我也这么认为。

[ðə; ðiː][es] . [el] . [aɪ][dəunt] [noʊ] .

The	S	.	L	.	I	don't	know	.
这	S	.	L	.	我	不	知道	.

我不知道SL是什么。

[aɪv] [mɑːrkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɑːntəti] [ɔːl'redi] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [liːd] [wəʊnt][hoʊld][aʊt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

I've	marked	such	a	quantity	already	and	the	lead	won't	hold	out	much	longer	.
我已经	标记	这样的	一个	数量	已经	和	这	带领	惯于	抓住	出去	很多	更长	.

我已经标记了这么多，铅也撑不了多久了。

[oʊ] , [its] [baɪ] [hʊk] , [ɑːr] . [ə; eɪ] .

Oh	,	it's	by	Hook	,	R	.	A	.
哦	,	它是	经过	钩	,	拉	.	一个	.

哦，是 Hook, RA 的作品。

[ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [its] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

Then	I	suppose	it's	sure	to	be	all	right	.
然后	我	认为	它是	当然	到	是	全部	正确的	.

那我想肯定没问题了。

[aɪv] [mɑːrkt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] .

I've	marked	it	,	dear	.
我已经	标记	它	,	亲爱的	.

亲爱的，我已经做了标记。

[du'et][baɪ] [tuː] ['dredfəli] [sɪ'vɪr] [jʌŋ] ['leɪdiz] , [huː] [peɪnt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn]['tʃaɪnə] .

Duet	by	Two	Dreadfully	Severe	Young	Ladies	,	who	paint	a	little	on	China	.
二重奏	经过	二	极其糟糕	严重	年轻的	女士们	,	WHO	画	一个	小的	在	中国	.

两位极其严肃的年轻女士的二重唱，她们在中国作画。

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] .

Oh	,	my	dear	,	look	at	that	.
哦	,	我的	亲爱的	,	看	在	那	.

哦，亲爱的，你看那个。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

Did	you	ever	see	such	a	thing	?
做过	你	曾经	看	这样的	一个	事物	?

你见过这种东西吗?

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['pɜːrfɪktli] ['ɔːf(ə)l] ?

Isn't	it	too	perfectly	awful	?
不是	它	也	完美	可怕	?

这难道不是糟糕得恰到好处吗?

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [θɪŋ] !

And	there's	a	thing	!
和	有	一个	事物	!

还有一件事!

[duː] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['hɔːrər] ['oʊvər] [hɪr] .

Do	come	and	look	at	this	horror	over	here	.
做	来	和	看	在	这	恐怖	超过	这里	.

快来看看这恐怖的一幕吧。

[ə; eɪ] " ['stʌdi] , " [ɪn'diːd] .

A	"	Study	,	"	indeed	.
一个	"	学习	,	"	的确	.

真是一项"研究"啊。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

I	should	just	think	it	was	!
我	应该	只是	思考	它	曾是	!

我应该就这么认为!

[oʊ] , ['mægi] , [dəunt][biː; bi][soʊ] [sə'tɪrɪkl] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] !

Oh	,	Maggie	,	don't	be	so	satirical	,	or	I	shall	die	!
哦	,	玛吉	,	不	是	所以	讽刺	,	或者	我	将	死	!

哦，玛吉，别这么讽刺，不然我会死的!

[noʊ] , [bʌt; bət][duː][dʒʌst] [siː] [ðɪs] — ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɪlɪŋ] ?

No	,	but	do	just	see	this	—	isn't	it	killing	?
不	,	但	做	只是	看	这	—	不是	它	杀	?

不，但请看看这个——这难道不致命吗?

[ðeɪ] [get] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] ['evri] [jɪr] , [aɪ] [dɪ'kler] !

They	get	worse	and	worse	every	year	,	I	declare	!
他们	得到	更糟	和	更糟	每一个	年	,	我	宣布	!

我敢断言，情况一年比一年糟糕!

[[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

[	And	so	on	.
[	和	所以	在	.

[等等。

[ɪn] ['gæləri] [noʊ] .

In	Gallery	No	.
在	画廊	不	.

在画廊编号

[viː] .

V	.
V	.

五、

([tuː] [proʊ'zeɪɪk]['pɜːsənz] [kʌm] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] , [baɪ]['mɪstər] . [swɑːn] ,

(	Two	Prosaic	Persons	come	upon	a	little	picture	,	by	Mr	.	Swan	,
(	二	平淡无奇	人	来	之上	一个	小的	图片	,	经过	先生	.	天鹅	,

(两个平凡人偶然发现了一幅斯旺先生的小画，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] , ['paɪpɪŋ][tuː; tə] ['fɪʃɪz] .)

of	a	boy	lying	on	a	rock	,	piping	to	fishes	.	)
的	一个	男生	说谎	在	一个	岩石	,	管道	到	鱼	.	)

(一个男孩躺在岩石上，对着鱼儿吹笛子。)

[fɜːrst][piː] . [piː] .

First	P	.	P	.
第一的	P	.	P	.

第一页

[ðæts] [ə; eɪ] [rʌm] [θɪŋ] !

That's	a	rum	thing	!
那就是	一个	朗姆酒	事物	!

那是朗姆酒的特色!

['sekənd] [piː] . [piː] .

Second	**P**	**.**	**P**	**.**
第二	P	.	P	.

第二 PP

[jes] , [aɪ] ['wɔznt] [ə'wer] [maɪ'self] [ðæt] ['fɪʃɪz] [wɜːr; wər] [soʊ] ['pɑːrʃ(ə)l] [tuː; tə] ['mjuːzɪk] .

Yes	**,**	**I**	**wasn't**	**aware**	**myself**	**that**	**fishes**	**were**	**so**	**partial**	**to**	**music**	**.**
是的	,	我	不是	意识到的	我	那	鱼	是	所以	部分的	到	音乐	.

是的，我之前也不知道鱼类这么喜欢音乐。

[fɜːrst] [piː] . [piː] .

First	**P**	**.**	**P**	**.**
第一的	P	.	P	.

第一页

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] — [aʊt] [ðer; ðər] — ([pɜ'siːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [ʌn'klæd]) — [bʌt; bət] [its]

They	**may**	**be**	**—**	**out**	**there**	**—**	**(**	**perceiving**	**that**	**the**	**boy**	**is**	**unclad**	**)**	**—**	**but**	**it's**
他们	可能	是	—	出去	那里	—	(	感知	那	这	男生	是	裸体	)	—	但	它是

[pɪ'kjuːliər] [ˌɔːltə'geðər] — [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ['herɪŋz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

peculiar	**altogether**	**—**	**they**	**look**	**like**	**herrings**	**to**	**me**	**.**
奇特	共	—	他们	看	喜欢	鲱鱼	到	我	.

它们可能就在那里——（注意到男孩没穿衣服）——但这完全很奇怪——在我看来，它们看起来像鲱鱼。

['sekənd] [piː] . [piː] . [jes] — [ɔːr] ['mækrəl] .

Second	**P**	**.**	**P**	**.**	**Yes**	**—**	**or**	**mackerel**	**.**
第二	P	.	P	.	是的	—	或者	鲭鱼	.

第二点：是的——或者鲭鱼。

[bʌt; bət] (['tɑːlərəntli]) [aɪ] [sə'poʊz] [its] [ə; eɪ] ['fænsi] ['sʌbdʒekt] .

But	**(**	**tolerantly**	**)**	**I**	**suppose**	**it's**	**a**	**fancy**	**subject**	**.**
但	(	宽容地	)	我	认为	它是	一个	想要	主题	.

但（恕我直言）我想这应该算是个挺有意思的话题吧。

[[ðeɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðɪs] [əb'zɔlvz] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['fɜːrðər] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

[	**They**	**consider**	**that**	**this**	**absolves**	**them**	**from**	**taking**	**any**	**further**	**interest**	**in**	**it**	**,**
[	他们	考虑	那	这	赦免	他们	从	采取	任何	更远	兴趣	在	它	,

[ænd; ənd] [pæs] [ɑːn] .

and	**pass**	**on**	**.**
和	经过	在	.

他们认为这使他们不必再对此感兴趣，于是就离开了。

[ɪn] ['gæləri] [noʊ] . [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

In	**Gallery**	**No**	**.**	**XI**	**.**
在	画廊	不	.	十一	.

在第十一展厅。

[æn; ən] [oʊld] ['leɪdi] ([huː] ['dʒʌdʒɪz] [ɑːrt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pjʊrli] ['mɔːrəl] ['stændpɔɪnt] ,

An	**Old**	**Lady**	**(**	**who**	**judges**	**Art**	**from**	**a**	**purely**	**Moral**	**Standpoint**	**,**
一个	老的	女士	(	WHO	法官	艺术	从	一个	纯粹	道德	立场	,

一位老太太（她从纯粹的道德角度评判艺术，

[hɔːlts] [ə'pruːvɪŋli] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['ɔːrf(ə)n]) .

halts	**approvingly**	**before**	**a**	**picture**	**of**	**a**	**female**	**orphan**	**)**	**.**
停止	赞许地	前	一个	图片	的	一个	女性	孤儿	)	.

（在一张女孤儿的照片前赞许地停下）

[naʊ] , [ðæt] ['riːəli] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] ['pɪktʃər] ,

Now	**,**	**that**	**really**	**is**	**a**	**nice**	**picture**	**,**
现在	,	那	真的	是	一个	好的	图片	,

这真是一张很棒的照片。

[maɪ] [dɪr] — [ə; eɪ][pleɪn] [blæk] [dres] [ænd; ənd] [waɪt] [kʌfs] — - [aɪ][laɪk][tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ]

my	dear	—	a	plain	black	dress	and	white	cuffs	—	justwhat	I	like	to	see	in	a
我的	亲爱的	—	一个	清楚的	黑色的	裙子	和	白色的	袖口	—	-	我	喜欢	到	看	在	一个

[jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] !

young	person	!
年轻的	人	!

亲爱的——一件素雅的黑色连衣裙配上白色袖口——这正是我喜欢在年轻人身上看到的装扮!

[ðə; ði][es] . [el] . ([hɜːr; hər][ɪn'θuːziæzəm] ['greɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [weɪn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['tempər] ['slaɪtli]

The	S	.	L	.	(	her	enthusiasm	greatly	on	the	wane	,	and	her	temper	slightly
这	S	.	L	.	(	她	热情	非常	在	这	衰落	,	和	她	脾气	轻微地

[ə'fektɪd]) .

affected	)	.
做作的	)	.

SL（她的热情大大减退，脾气也略有变化）。

['luːsi] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] ['wɜːri] [soʊ] — [its] [kwaɪt][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [lʊk]

Lucy	,	I	wish	you	wouldn't	worry	so	—	it's	quite	impossible	to	stop	and	look
露西	,	我	希望	你	不会	担心	所以	—	它是	相当	不可能的	到	停止	和	看

[æt; ət] ['evriθɪŋ] .

at	everything	.
在	一切	.

露西，我希望你不要这么担心——停下来仔细查看所有东西是不可能的。

[ɪf] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][jʊr; jər] [tiː] [æz; əz]['bædli][æz; əz][aɪ][duː] !

If	you	wanted	your	tea	as	badly	as	I	do	!
如果	你	通缉	你的	茶	作为	糟糕	作为	我	做	!

如果你也像我一样渴望喝茶的话!

[mɑːrk] [ðæt] [wʌn] ?

Mark	that	one	?
标记	那	一	?

把那个标记出来?

[wʌt] , [wen] [ðeɪ] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ɑːn] !

What	,	when	they	neither	of	them	have	a	single	thing	on	!
什么	,	什么时候	他们	两者都不	的	他们	有	一个	单身的	事物	在	!

什么? 他们俩身上竟然什么都没穿!

['nevər] , ['luːsi] , — [ænd; ənd]

Never	,	Lucy	,	—	and
绝不	,	露西	,	—	和

永远不会，露西——而且

[aɪm] [sər'praɪzd] [æt; ət][jʊr; jər][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ˌaɪ 'tiː] !

I'm	surprised	at	your	suggesting	it	!
我是	惊讶	在	你的	建议	它	!

你竟然会提出这样的建议，我感到很惊讶!

[oʊ] , [juː; jʊ] [ment] [ðə; ði][nekst][wʌn] ?

Oh	,	you	meant	the	next	one	?
哦	,	你	意思是	这	下一个	一	?

哦，你是说下一个?

[hm] — [noʊ] , [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

h'm	—	no	,	I	can't	say	I	care	for	it	.
嗯	—	不	,	我	不能	说	我	关心	为了	它	.

嗯——不，我不能说我喜欢它。

[wel] , [ɪf] [aɪ][duː][mɑːrk][ˌaɪ 'tiː] ,

Well	,	if	I	do	mark	it	,
出色地	,	如果	我	做	标记	它	,

嗯，如果我真的要标记它的话，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][pʊt][ə; eɪ] [tɪk] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [krɔːs] !

I	shall	only	put	a	tick	—	for	it	really	is	not	worth	a	cross	!
我	将	仅有的	放	一个	打钩	—	为了	它	真的	是	不是	值得	一个	叉	!

我只能打个勾——因为它真的不值得打叉!

['kʌmɪŋ] [aʊt] .

Coming	Out	.
未来	出去	.

出柜。

[ðə; ði][mæn] [huː] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ðə; ði] [raɪt] [rɪ'mɑːrk] .

The	Man	who	always	makes	the	Right	Remark	.
这	男人	WHO	总是	制作	这	正确的	评论	.

总能说出正确话语的人。

[hm] .

H'm	.
嗯	.

嗯。

['hævnt] [siːn] ['eniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] ['kæri] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Haven't	seen	anything	I	could	carry	away	with	me	.
还没有	已见	任何事物	我	可以	携带	离开	和	我	.

没看到什么可以带走的东西。

[hɪz; ɪz] ['flɪpənt] [frend] .

His	Flippant	Friend	.
他的	轻浮的	朋友	.

他那轻浮的朋友。

[tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] , [eɪ] ?

Too	many	people	about	,	eh	?
也	许多	人们	关于	,	嗯	?

人太多了吧?

['nevər] [maɪnd] , [oʊld] [tʃæp] , [juː; jʊ] [meɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [sniːk] [æn; ən] [ʌm'brelə] [daʊn] - [sterz] — [aɪ] [wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] !

Never	mind	,	old	chap	,	you	may	manage	to	sneak	an	umbrella	down	-	stairs	—	I	won't	say	anything	!
绝不	头脑	,	老的	小伙子	,	你	可能	管理	到	潜行	一个	伞	向下	-	楼梯	—	我	惯于	说	任何事物	!

别担心，老兄，你或许可以偷偷把伞带下楼——我不会说的!

[[dɪs'gʌst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , [huː] [dɪ'sendz] [sterz] [ɪn] [ə'fendɪd] ['saɪləns] , [æz; əz] [siːn] [kləuziz] .

[	Disgust	of	his	companion	,	who	descends	stairs	in	offended	silence	,	as	scene	closes	.
[	厌恶	的	他的	伴侣	,	WHO	下降	楼梯	在	被冒犯了	沉默	,	作为	场景	关闭	.

[他的同伴感到厌恶，默默地走下楼梯，场景结束。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	266	]
[	页	-	]

[第266页]

" [ɪm'bærəsɪŋ] !

"	EMBARRASSING	!
"	尴尬的	!

太尴尬了!

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 267]
" [页 -]

[第267页]

[ɪn] [ðə; ði] [noʊ] .
IN THE KNOW .
在 这 知道 .

知情者。

([baɪ] ['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [oʊn] ['prɑːfɪt] .)
(By Mr . Punch's Own Prophet .)
(经过 先生 . 拳击的 自己的 先知 .)

（出自《潘趣先生》的先知之手。）

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [toʊld] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪljənz] [huː] [hæv; həv] [riːd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['brɪliənt]
I am told that many of the millions who have read with delight the brilliant
我 是 讲述 那 许多 的 这 百万 WHO 有 读 和 喜 这 杰出的
['spɔːrtɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] [maɪ] [pen] [wiːk] ['æftər] [wiːk] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː]
sporting articles that have appeared from my pen week after week expect me
体育 文章 那 有 出现 从 我的 笔 星期 后 星期 预计 我
[tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['siːznəbl] [əd'vaɪs] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
to utter a few words of seasonable advice as to the chances of the
到 说出 一个 很少 字 的 及时 建议 作为 到 这 机会 的 这
['veriəs] ['ænɪmlz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɜːrbi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊks] .
various animals engaged in the Derby and the Oaks .
各种各样的 动物 已订婚的 在 这 德比 和 这 橡树 .

据说，每周都有数百万读者兴致勃勃地阅读我笔下精彩的体育文章，他们都希望我能就参加德比大赛和橡树大赛的各种动物的胜算发表一些应景的建议。

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃaʊdər] - ['hedɪd] ['nʌmskʌlz] [huː] ['kækl] [fɔːr; fər] ['haɪər] ,
If I were one of the chowder - headed numskulls who cackle for hire ,
如果 我 是 一 的 这 浓汤 - 标题 笨蛋 WHO 咯咯笑 为了 聘请 ,

如果我是那些靠胡言乱语赚钱的傻瓜之一，

[ðə; ði] [tæsk] [wʊd] ['daʊtləs] [biː; bi] [æn; ən] ['iːzi] [wʌn] .
the task would doubtless be an easy one .
这 任务 会 毫无疑问 是 一个 简单的 一 .

这项任务无疑会很简单。

['mɪstər] . [dʒeɪ] . [hæz; həz] [pər'fɔːrmd] [ˌaɪ 'tiː] ['jɪrli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [wɑːnt] [ʌv; əv] [sək'ses]
Mr . J . has performed it yearly with that magnificent want of success
先生 . J . 有 执行 它 每年 和 那 壮丽 想 的 成功
[wɪtʃ] [ə'tendz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['æd(ə)l] - [peɪt] ['efərts] .
which attends all his addle - pated efforts .
哪个 参加 全部 他的 鞍 - 铺垫 努力 .

先生每年都进行这项活动，但总是以失败告终，这与他所有愚蠢的努力一样，毫无成效。

[bʌt; bət] , [preɪz] [biː; bi] [tuː; tə] ['hev(ə)n] !
But , praise be to Heaven !
但 , 称赞 是 到 天堂 !

但是，赞美上苍！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['mɪstər] . [dʒeɪ] . , [ɔːr] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kruː] .
I am not Mr . J . , or one of his crew .
我 是 不是 先生 . J . , 或者 一 的 他的 全体人员 .

我不是J先生，也不是他的船员。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['raɪtər] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'laɪk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʌn'ɜːrɪŋ] [sə'gæsəti] , [hɪz; ɪz]
I **am** **only** **a** **humble** **writer** **,** **distinguished** **alike** **for** **his** **unerring** **sagacity** **,** **his**
我 是 仅有的 一个 谦逊的 作家 , 杰出的 同样 为了 他的 毫无错误 睿智 , 他的
[ʌn'divɪˌetɪŋ] ['ækjərəsi] ,
undeviating **accuracy** **,**
毫不偏离 准确性 ,

我只是一位卑微的作家，以其敏锐的洞察力和精准的表达而著称。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'saɪsɪv] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
and **his** **incisive** **force** **of** **expression** **.**
和 他的 尖锐 力量 的 表达 .

以及他犀利的表达力。

[maɪ][tæsk][ɪz] , ['ðerfɔːr] , [stuː'pendəs] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [pər'fɔːrm][ˌaɪ 'tiː] .
My **task** **is** **,** **therefore** **,** **stupendous** **,** **but** **I** **will** **perform** **it** **.**
我的 任务 是 , 所以 , 惊人的 , 但 我 将要 履行 它 .

因此，我的任务非常艰巨，但我一定会完成它。

[ðə; ði]['dɜːrbi] .
The **Derby** **.**
这 德比 .

德比大赛。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['hɔːrsɪz][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɜːrbi] .
There **are** **many** **horses** **in** **for** **the** **Derby** **.**
那里 是 许多 马匹 在 为了 这 德比 .

有很多马匹将参加德比大赛。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l]['fænsi] [ʃʊrfʊt] .
Some **people** **fancy** **Surefoot** **.**
一些 人们 想要 稳脚 .

有些人喜欢舒尔福特（Surefoot）。

['fænsis][ɑːr; ər][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fækts] , [bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [gʊd] .
Fancies **are** **not** **,** **of** **course** **,** **facts** **,** **but** **the** **name** **is** **good** **.**
幻想 是 不是 , 的 课程 , 事实 , 但 这 姓名 是 好的 .

当然，幻想并非事实，但这个名字不错。

[kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd][səˈriːzˌsəˈriːs][ʌv; əv] ['lɪdiərd] .
Keep **your** **eye** **on** **the** **black** **and** **cerise** **of** **Liddiard** **.**
保持 你的 眼睛 在 这 黑色的 和 樱桃红 的 利迪亚德 .

密切关注利迪亚德的黑色和樱桃红色。

['senfɔɪn] [ɪz][nɑːt]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]['kʌvər] [græs] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli]
Sainfoin **is** **not** **generally** **supposed** **to** **cover** **grass** **,** **but** **there** **are** **generally**
圣福因 是 不是 一般来说 据称 到 覆盖 草 , 但 那里 是 一般来说
[ik'sepʃənz] .
exceptions **.**
例外情况 .

红豆草通常不应该覆盖草地，但通常也有例外。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] ['kɔːlɪŋ] [lə] [nɔːd] ['leɪtli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'gɪn][æt; ət]['eni]
I **have** **not** **heard** **the** **angels** **calling** **Le** **Nord** **lately** **,** **but** **they** **may** **begin** **at** **any**
我 有 不是 听到 这 天使 呼叫 乐 诺德 最近 , 但 他们 可能 开始 在 任何
[taɪm] .
time **.**
时间 .

我最近没有听到天使呼唤勒诺尔的声音，但他们随时都可能开始呼唤。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [get] [hoʊm] , [soʊ] [meɪ] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,
A **man** **may** **get** **home** **,** **so** **may** **a** **horse** **,**
一个 男人 可能 得到 家 , 所以 可能 一个 马 ,

人或许能回家，马也一样。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['begər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðə; ði][laɪ]

and	I	am	bound	to	say	that	if	I	were	The	Beggar	I	should	give	the	lie
和	我	是	边界	到	说	那	如果	我	是	这	乞丐	我	应该	给	这	说谎

[tuː; tə][ðə; ði] [kræk] - [breɪnd] ['pʌdlɪŋ] ['prɑːvɜːrb] ,

to	the	crack	-	brained	puddling	proverb	,
到	这	裂缝	-	脑子	水坑	谚语	,

我必须说，如果我是那个乞丐，我一定会驳斥那句愚蠢的谚语。

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃuːzər] [ʌv; əv][fɜːrst] [pleɪs] .

and	be	a	chooser	of	first	place	.
和	是	一个	选择者	的	第一的	地方	.

并成为第一名的选择者。

[bel][dɛ'moniˌoʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɔːl][ðer; ðər] [wen] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [rɪŋz] ,

Bel	Demonio	should	be	all	there	when	the	first	part	of	his	name	rings	,
贝尔	恶魔	应该	是	全部	那里	什么时候	这	第一的	部分	的	他的	姓名	戒指	,

贝尔·德莫尼奥应该在他名字的前半部分响起时就完全到位。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [goʊ][laɪk][ðə; ði]['sekənd] , [ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][biː; bi][wʌn] , [tuː] , [ɔːr] [θriː] .

so	that	he	may	go	like	the	second	,	if	he	wants	to	be	one	,	two	,	or	three	.
所以	那	他	可能	去	喜欢	这	第二	,	如果	他	想要	到	是	一	,	二	,	或者	三	.

这样，如果他想成为第一、第二或第三名，他就可以像第二名一样。

- [raɪmz] [tuː; tə] [hiːl] .

Rathbeal	rhymes	to	heel	.
-	韵律	到	脚跟	.

Rathbeal 与 heel 押韵。

[hæz; həz][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [kliːn] [per] [tuː; tə] [ʃoʊ] ?

Has	he	got	a	clean	pair	to	show	?
有	他	得到	一个	干净的	一对	到	展示	?

他有干净的鞋子可以展示吗?

['ɔːrwel] [ʃʊd; ʃəd] [skɔːr] [wel] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]['nevər] , [taɪ][jʊr; jər]['gɑːrtər] [tuː] ['taɪtli] ,

Orwell	should	score	well	;	and	you	must	never	,	tie	your	Garter	too	tightly	,
奥威尔	应该	分数	出色地	;	和	你	必须	绝不	,	领带	你的	袜带	也	紧紧	,

奥威尔应该会取得好成绩；而且你永远不能把吊袜带系得太紧。

[ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][stɑːp][jʊr; jər][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

unless	you	want	to	stop	your	circulation	.
除非	你	想	到	停止	你的	循环	.

除非你想停止血液循环。

['goʊldən] [geɪt] [ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz][æz; əz]['oʊpən][æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [wɪʃt] ;

Golden	Gate	is	not	always	as	open	as	might	be	wished	;
金的	门	是	不是	总是	作为	打开	作为	可能	是	希望	;

金门大桥并不总是像人们希望的那样开放;

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪmp][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['hɪndrəns] .

and	The	Imp	is	sometimes	a	hindrance	.
和	这	重要	是	有时	一个	障碍	.

而小恶魔有时会成为一种阻碍。

[gʊd] [oʊld][pə'ləjniəs] !

Good	old	Polonius	!
好的	老的	波洛尼厄斯	!

好老波洛涅斯!

[æz; əz][fɔːr; fər]['kɜˣːkhəm] , ['æləwei] , ['mɑːtə^ən] , [ænd; ənd] [laʊp] , [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , ['mʌmz]

As	for	Kirkham	,	Alloway	,	Martagon	,	and	Loup	,	all	I	can	say	is	,	Mum's
作为	为了	柯克汉姆	,	阿洛威	,	玛塔贡	,	和	狼	,	全部	我	能	说	是	,	妈妈的

[ðə; ði][wɜːrd] .

the	word	.
这	单词	.

至于柯克汉姆、阿洛威、马塔贡和卢普，我只能说，保持沉默。

[haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [fiːld] ?

How	about	the	Field	?
如何	关于	这	场地	?

球场情况如何?

['mʌŋkiz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [ðer; ðər] .

Monkeys	are	often	made	there	.
猴子	是	经常	制成	那里	.

猴子经常在那里被制造出来。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɜːrbi] .

So	much	for	the	Derby	.
所以	很多	为了	这	德比	.

德比大赛就此结束。

[ðə; ði] [oʊks] .

The	Oaks	.
这	橡树	.

橡树。

[huː] [sed] [ˌsemə'liːnə] ?

Who	said	Semolina	?
WHO	说	粗粒小麦粉	?

谁说的是粗粒小麦粉?

['pæʃ(ə)n] , ['pæʃ(ə)n] [teɪk] [əd'vaɪs] , [fɪl] [jʊr; jər] ['pɑːkəts] [fɔːl] [ʌv; əv][ˌsemə'liːnə] .

Passion	,	passion	take	advice	,	fill	your	pockets	fall	of	Semolina	.
热情	,	热情	拿	建议	,	充满	你的	口袋	落下	的	粗粒小麦粉	.

激情，激情，听取建议，装满你的口袋，撒上粗粒小麦粉。

[hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	!
哈	,	哈	!

哈哈!

[ˌsiːnjə'riːnə] [ɔːt] ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði][mɑːrk][baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] .

Signorina	ought	certainly	not	to	miss	the	mark	by	more	than	a	mile	.
西尼奥里纳	应该	当然	不是	到	错过	这	标记	经过	更多的	比	一个	英里	.

西尼奥里娜肯定不会偏离目标太远。

[me'mwɑːr] [maɪt] [duː] [pɔːr] [sər'vɪər] , [ænd; ənd] ['goʊldˌwɪŋ] [saʊndz] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['flaɪər] .

Mémoire	might	do	pour	servir	,	and	Goldwing	sounds	well	for	a	flyer	.
记忆	可能	做	倒	服务	,	和	金翼	声音	出色地	为了	一个	传单	.

Mémoire might do pour servir, and Goldwing sound good for a flyer.

[ðoʊz] [huː] [krɔːs] [ðə; ði]['pɑːntsə] (-) ['dʒen(ə)rəli][goʊ] ['fɜːrðər] [wɪð; wɪθ] [iːz] , [ænd; ənd]

Those	who	cross	the	Ponza	(	sinorum	)	generally	go	further	with	ease	,	and
那些	WHO	叉	这	庞扎	(	-	)	一般来说	去	更远	和	舒适	,	和

['dɪrɪst] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [suː'pɜːrlətɪv] .

Dearest	is	certainly	superlative	.
亲爱的	是	当然	最高级	.

那些渡过蓬扎河（sinorum）的人通常都能轻松走得更远，而"亲爱的"当然是最高级的。

[ðə; ði] [fiːld] [ə; eɪ] ['mʌŋki] .
The Field a monkey .
这 场地 一个 猴 .

田野里有一只猴子。

[huː] [sed] [ðæt] ?
Who said that ?
WHO 说 那 ?

谁说的?

[huː'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [let][hɪm; ɪm] [bɪ'wer] !
Whoever he was , let him beware !
谁 他 曾是 , 让 他 提防 !

不管他是谁，都让他小心!

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
That is all I have to say in the meantime ,
那 是 全部 我 有 到 说 在 这 与此同时 ,

我暂时就说这些。

[bʌt; bət] ['eniwʌn] [di'zaiərɪŋ] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz] [ri'kwestid] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] ['letər]
but anyone desiring further information is requested to apply to me by letter
但 任何人 渴望 更远 信息 是 请求 到 申请 到 我 经过 信
[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
at the office ,
在 这 办公室 ,

但任何想要了解更多信息的人请到办公室写信给我。

[in'kləuzɪŋ] [twelv] [kliːn] [stæmps][fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
enclosing twelve clean stamps for a reply .
封闭 十二 干净的 邮票 为了 一个 回复 .

随信附上十二张干净的回邮邮票。

[ɔːl] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] - - , ['ænsərəs] , ['æsɪnaɪn] , ['gruːəl] - [breɪnd]
All who are not in a state of niddy - noddying , anserous , asinine , gruel - brained
全部 WHO 是 不是 在 一个 状态 的 - - 点头 , 腺 , 愚蠢 , 粥 - 脑子
, ['pʌmpkɪn] - [feɪst] ,
, pumpkin - faced ,
, 南瓜 - 面对 ,

所有那些并非昏昏欲睡、麻木不仁、愚蠢至极、脑子空空、面色苍白的人

['guːsberi] - [aɪd] [ˌɪmbə'sɪləti] , [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [duː][soʊ] .
gooseberry - eyed imbecility , will , of course , do so .
醋栗 - 眼睛 白痴 , 将要 , 的 课程 , 做 所以 .

那个眼神呆滞的白痴，当然会这么做。

[ə; eɪ] ['ʃɑːftsbəri] [sɔːŋ] .
A Shaftesbury Song .
一个 沙夫茨伯里 歌曲 .

一首沙夫茨伯里之歌。

([er] — " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['duːdɑː] !
(Air — " With a Doodah !
(空气 — " 和 一个 小玩意 !

(空气——"带着一个杜达!

" [æz; əz] [sʌŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'plɔːz] , [baɪ]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [iː] . [ˌdʒiː 'ɛl] - [ˌdiː es 'tiː] -
" as sung years ago , with great applause , by Mr . W . E . Gl - dst -
" 作为 唱 年 前 , 和 伟大的 掌声 , 经过 先生 . W . E . 葡萄糖 - 目的地 -
[en iː] .)
ne .)
ne .)

(多年前，WE Gl-dst-ne 先生曾演唱过这首歌，并赢得了热烈的掌声。)

['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] [dʒəʊnz][hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [strɔːŋ]
Our **Author** **Jones** **has** **come** **out** **strong**
我们的 作者 琼斯 有 来 出去 强的

我们的作者琼斯表现出色。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒuːdə] !
With **a** **Judah** **!**
和 一个 犹大 !

与犹大同盟!

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒuːdə] !
With **a** **Judah** **!**
和 一个 犹大 !

与犹大同盟!

[ə'rɪdʒən(ə)l]['drɑːmə] , [θriː] [ækts] [lɔːŋ] ,
Original **drama** **,** **three** **Acts** **long** **,**
原来的 戏剧 , 三 使徒行传 长的 ,

原创戏剧，共三幕

['dʒuːdə] !
Judah **!**
犹大 !

犹大!

['dʒuːdə] !
Judah **!**
犹大 !

犹大!

[peɪ] !
pay **!**
支付 !

支付!

[its] [baʊnd] [tuː; tə] [rʌn] [iːtʃ] [naɪt] ,
It's **bound** **to** **run** **each** **night** **,**
它是 边界 到 跑步 每个 夜晚 ,

它每晚肯定都会运行，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][ˌmætɪ'neɪ] .
And **many** **a** **Matinée** **.**
和 许多 一个 午场 .

还有许多场午场电影。

[aɪl] [leɪ] [maɪ] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði] ['wiləd] [næg] .
I'll **lay** **my** **money** **on** **the** **Willard** **nag** **.**
患病的 躺 我的 钱 在 这 威拉德 唠叨 .

我把钱押在威拉德那匹老马身上。

- [wɪl] [siː] [ðə; ði] [pleɪ] .
Ev'ryone **will** **see** **the** **play** **.**
- 将要 看 这 玩 .

每个人都会去看这部戏。

[prə'fesər] [tɪndəlz] ['leɪtɪst] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['mɪstər] . [siː] . ,
PROFESSOR **TYNDALL'S** **LATEST** **PORTRAIT** **OF** **MR** **.** **C** **.** **,**
教授 廷德尔的 最新的 肖像 的 先生 . C . ,

廷德尔教授为C先生绘制的最新肖像

['eksɪkjuːtɪd][wɪð; wɪθ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ækjərəsi] [ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv] [toʊn] .
Executed **with** **Scientific** **Accuracy** **and** **Considerable** **Restraint** **of** **Tone** **.**
执行 和 科学 准确性 和 大量 克制 的 语气 .

以科学严谨的态度和相当克制的语气进行阐述。

(['gɪlfərd] , [meɪ] - .)
(Guildford , May 28 .)
(吉尔福德 , 可能 - .)

（吉尔福德，5月28日）

" [ɪm'bærəsɪŋ] !
" EMBARRASSING !
" 尴尬的 !

太尴尬了！

" [ɔ:r] , [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['sɪpi:oʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [i:st] ['æfrɪkən] ['tʃɑ:rmər] .
" Or , The Political Scipio and the East African Charmer .
" 或者 , 这 政治的 西庇阿 和 这 东方 非洲 魔术师 .

"或者，政治上的西庇阿和东非的魅力人物。"

" [ðoʊ] [ðə; ði]['tɑ:pɪk][ʌv; əv]['æfrɪkə][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] - [ɪm'bærəsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'vi:niənt] ,
" Though the topic of Africa is said to be ' embarrassing and inconvenient ,
" 尽管 这 话题 的 非洲 是 说 到 是 - 尴尬的 和 不方便 ,

"虽然非洲这个话题被认为是'尴尬和不方便的',

- [ˌaɪ 'ti:] [ni:d] [nɑ:t] [ə'keɪʒn] ['eni] [ʌn'i:zinis] [æt; ət][ɔ:l] ;
' it need not occasion any uneasiness at all ;
- 它 需要 不是 场合 任何 不安 在 全部 ;

这完全不必引起任何不安；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [sə'rendəz] ['eni]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['terətɔ:ri] [rɪ'zɜ:rvd]
but if the British Government surrenders any portion of the territory reserved
但 如果 这 英国 政府 投降 任何 部分 的 这 领土 预订的
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɪnfluəns] ,
for the sphere of British influence ,
为了 这 领域 的 英国 影响 ,

但如果英国政府放弃任何一块划归英国势力范围的领土，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bɪ'kʌm] [moʊst] ['terəbli] [ɪm'bærəsɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['meʒərəbl] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] .
it may become most terribly embarrassing within a measurable period of time .
它 可能 变得 最多 可怕 尴尬的 之内 一个 可测量的 时期 的 时间 .

在一段可衡量的时间内，这可能会变得极其尴尬。

" — ['stænli:z] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] [lɔ:rd] ['sɔ:lzbəri] .
" — Stanley's Reply to Lord Salisbury .
" — 斯坦利的 回复 到 主 索尔兹伯里 .

——斯坦利对索尔兹伯里勋爵的答复。

['stænli] , ['lɑ:kwətər] : —
Stanley , loquitur : —
斯坦利 , 洛基图尔 : —

斯坦利，loquitur：—

['hɪstri; 'hɪstəri] [ri'pi:ts] [ɪt'self] !
History repeats itself !
历史 重复 本身 !

历史总是惊人地相似！

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [du:] ,
Perhaps it may do ,
也许 它 可能 做 ,

或许会吧。

[bʌt; bət] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
But " with a difference .
但 " 和 一个 不同之处 .

但"有所不同"。

" [ðə; ði]['mɔ:rəl]['seɪdʒɪz]
" **The** **moral** **Sages**
" 这 道德 智者

道德圣贤

[θɪŋk] [ðæt] [ɪf] ['eniwʌn] [hoʊldz]['wɪzdəm] , [ðeɪ] [du:] ;
Think **that** **if** **anyone** **holds** **wisdom** **,** **they** **do** **;**
思考 那 如果 任何人 持有 智慧 , 他们 做 ;

想想看，如果说谁拥有智慧，那一定是他们;

[bʌt; bət][nɑ:t][ɔ:l] [sens] [ɪz] [stɔ:rd] [ɪn] - ['peɪdʒɪz] .
But **not** **all** **sense** **is** **stored** **in** **pedant's** **pages** **.**
但 不是 全部 感觉 是 存储 在 - 页面 .

但并非所有的道理都储存在书呆子的书页里。

[hɪ'stɔ:rɪk] ['pærəlelz] , [frʌm; frəm]['plu:ˌtɑ:rk] ['daʊnwərdz] ,
Historic **parallels** **,** **from** **Plutarch** **downwards** **,**
历史性 平行线 , 从 普鲁塔克 向下 ,

从普鲁塔克到更早的古代先贤，历史上的相似之处

[ɑ:r; ər] ['ræðər] ['prɪti] ['fænsis][ðæn; ðən] [ri'ælitiz] .
Are **rather** **pretty** **fancies** **than** **realities** **.**
是 相当 漂亮的 幻想 比 现实 .

与其说是现实，不如说是美好的幻想。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [bʊk] - [wɜ:rm] , [hæv; həv][noʊ] ['li:nɪŋz] - .
I **am** **no** **book** **-** **worm** **,** **have** **no** **leanings** **gownwards** **.**
我 是 不 书 - 蠕虫 , 有 不 倾向 - .

我不是个书虫，也没有读书的爱好。

[ænd; ənd][set] [smɔ:l] [stɔ:r] [baɪ] [-] [bə'nælɪti:z] .
And **set** **small** **store** **by** **moralist's** **banalities** **.**
和 放 小的 店铺 经过 道德家的 平庸之事 .

不要太在意道德家的陈词滥调。

[tu:; tə][poʊz][æz; əz]['sɪpi:oʊ] , [ðæt] ['pju:dənt]['roʊmən] ,
To **pose** **as** **Scipio** **,** **that** **pudent** **Roman** **,**
到 姿势 作为 西庇阿 , 那 阴凉处 罗马 ,

假扮成那个放荡不羁的罗马人西庇阿，

[soʊ] [preɪzd] [baɪ] ['pedəgɑ:g] [pɔ'libiəs] , ['si:mɪŋli]
So **praised** **by** **pedagogue** **Polybius** **,** **seemingly**
所以 赞扬 经过 教育家 波利比乌斯 , 似乎

教育家波利比乌斯如此赞扬它，似乎

[pli:ziz] [ə; eɪ]['tɔ:ri] [prɪ'mɪr] .
Pleases **a** **Tory** **Premier** **.**
请 一个 保守党 总理 .

令保守党首相满意。

[wel] , ['aʊər; ɑ:r]['foʊmən]
Well **,** **our** **foeman**
出色地 , 我们的 敌人

嗯，我们的敌人

[wəʊnt] ['slʌmbər] [waɪlst] [wi:; wi] [tʃu:z] [tu:; tə][doʊz][ɑ:n] ['dri:mɪŋli] .
Won't **slumber** **whilst** **we** **choose** **to** **doze** **on** **dreamingly** **.**
惯于 睡眠 而 我们 选择 到 瞌睡 在 梦幻般地 .

我们选择在梦中打盹，却无法入睡。

['sɪpi:oʊ][æt; ət] [nu:] ['kɑ:rθɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɪroʊ]
Scipio **at** **New** **Carthage** **was** **a** **hero**
西庇阿 在 新的 迦太基 曾是 一个 英雄

新迦太基的西庇阿是一位英雄

[ʌv; əv]['vɜ:rdʒɪn]['vɜ:rtʃu:][ænd; ənd] [haɪ] [ˌdʒenə'rɑ:səti] ;
Of **virgin** **virtue** **and** **high** **generosity** **;**
的 处女 美德 和 高的 慷慨 ;

拥有纯洁的品德和极高的慷慨;

[bʌt; bət] [hoʊps] [ɪn]['æfrɪkə] [wɪl] [fɔ:l] [tu:; tə]['zɪroʊ] ,
But **hopes** **in** **Africa** **will** **fall** **to** **zero** **,**
但 希望 在 非洲 将要 落下 到 零 ,

但非洲的希望将彻底破灭。

[ɪf] " ['pɑ:ləsi] " [mi:nz] ['vɜ:rtʃuəs] [pɑ:m'pɑ:səti] .
If **"** **policy** **"** **means** **virtuous** **pomposity** **.**
如果 " 政策 " 方法 有德行的 华丽 .

如果"政策"指的是虚伪的道德优越感。

[ðə; ði] [tʃeɪst] [proʊ'kɑ:nsl] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] [b'lʌʃɪŋli] ,
The **chaste** **Proconsul** **turned** **his** **visage** **blushingly** **,**
这 贞洁 总督 转向 他的 面容 脸红地 ,

那位贞洁的总督羞红了脸，转过脸去。

[frʌm; frəm] [wʌt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['pɜ:rsən(ə)l][temp'teɪʃ(ə)n] ;
From **what** **with** **him** **was** **personal** **temptation** **;**
从 什么 和 他 曾是 个人的 诱惑 ;

他所面临的，是个人的诱惑;

[bʌt; bət] [wɒts] [gʊd] [ru:l] [fɔ:r; fər][wʌn] [wɪl] [fɔ:l] [kwaɪt] ['krʌʃɪŋli]
But **what's** **good** **rule** **for** **one** **will** **fall** **quite** **crushingly**
但 是什么 好的 规则 为了 一 将要 落下 相当 令人崩溃地

但对一个人适用的好规则，对另一个人却可能造成毁灭性的打击。

[ɪf] - [tɪz] [ə'dɑ:ptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['maɪti] ['neɪʃ(ə)n] .
If **'** **tis** **adopted** **by** **a** **mighty** **nation** **.**
如果 - 的 已采用 经过 一个 强大的 国家 .

如果它被一个强大的国家采纳。

['sɪpi:oʊ] , [noʊ] [daʊt] , [wʌz; wəz] ['splendɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɑ:dɪst]
Scipio **,** **no** **doubt** **,** **was** **splendid** **in** **his** **modest**
西庇阿 , 不 怀疑 , 曾是 灿烂 在 他的 谦虚的

毫无疑问，西庇阿在他谦逊的.....中表现出色。

[ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['spænɪʃ] ['hɔstɪdʒz] ;
And **generous** **dealings** **with** **those** **Spanish** **hostages** **;**
和 慷慨的 交易 和 那些 西班牙语 人质 ;

以及对那些西班牙人质的慷慨对待;

[bʌt; bət] ['sɔ:lzbəri] - ['sɪpi:oʊ] ? ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:dɪst] !
But **Salisbury** **-** **Scipio** **?** **Picture** **of** **the** **oddest** **!**
但 索尔兹伯里 - 西庇阿 ? 图片 的 这 最奇怪的 !

但是索尔兹伯里-西庇阿？真是最奇特的画像!

[ɪm'pɪriəl] [ru:l] [ɪz] [nɑ:t] [ɔ:l] ['peni] ['poʊstɪdʒ] ,
Imperial **rule** **is** **not** **all** **Penny** **Postages** **,**
帝国 规则 是 不是 全部 一分钱 邮资 ,

帝国统治并非全是廉价邮资,

['deɪnti] [dɪ'ploʊməsi] , ['dʒenərəs] [kən'seʃnz]
Dainty **diplomacies** **,** **generous** **concessions**
纤巧 外交 , 慷慨的 让步

巧妙的外交手段，慷慨的让步

[tu:; tə]['tju:tə n] [teɪsts] [ænd; ənd] ['hɔhənzəulən] ['fænsis] ;
To **Teuton** **tastes** **and** **Hohenzollern** **fancies** **;**
到 条顿 口味 和 霍亨索伦 幻想 ;

迎合条顿人的口味和霍亨索伦人的喜好;

[ɔ:r] [feɪθ] [ɪn][blænd] - [faɪn] [prə'fɛʃənz] ,
Or faith in bland Caprivi's fine professions ,
或者 信仰 在 平淡 - 美好的 职业 ,

或者说，是对平淡无奇的卡普里维那些体面职业的信仰，

[ænd; ənd] ['wɑ:ndərɪŋ] [waɪsmənz] ['roʊziət] [rəu'mænsiz] .
And wandering Weissmann's roseate romances .
和 漫游 魏斯曼 玫瑰 浪漫故事 .

还有魏斯曼笔下那些如梦似幻的浪漫故事。

- - - , ['mɑ:sai] - [lænd] , [ðə; ði]['kɑ:ŋgoʊ] ,
Kilimi - Njaro , Masai - Land , the Congo ,
- - - , 马赛 - 土地 , 这 刚果 ,

Kilimi-Njaro，马赛地，刚果，

[ʃʊd; ʃəd]['sætɪsfaɪ][jʊr; jər][θɜ:rst][fɔ:r; fər][ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] ;
Should satisfy your thirst for abnegation ;
应该 满足 你的 口渴 为了 放弃 ;

应该能满足你对克己自律的渴望；

[ænd; ənd] [naʊ] , [mɪ'θɪŋks] , [dɪr] [lɔ:rd] , [ju:; jʊ]['kænɑ:t] [rɔ:ŋ] [goʊ] ,
And now , methinks , dear Lord , you cannot wrong go ,
和 现在 , 我觉得 , 亲爱的 主 , 你 不能 错误的 去 ,

而现在，依我看，亲爱的上帝，您这样做不会错。

[ɪf] [ju:; jʊ][goʊ][ɪn][fɔ:r; fər] — [lets] [seɪ] " [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] .
If you go in for — let's say " exploitation .
如果 你 去 在 为了 — 我们来吧 说 " 开发 .

如果你从事——比如说"剥削"。

" ['sɪpi:oʊ][ðə; ði]['eldər][wʌz; wəz][nɑ:t]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['letɪŋ]
" Scipio the Elder was not given to letting
" 西庇阿 这 长老 曾是 不是 给定 到 出租

老西庇阿并不喜欢放任自流

[ðə; ði] ['kɑ: θə'dʒiniən] [get] [tu:] [mʌtʃ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
The Carthaginians get too much the best of him .
这 迦太基人 得到 也 很多 这 最好的 的 他 .

迦太基人把他打得落花流水。

[naʊ] [ɑ:n][ðə; ði]['tju:tə n][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['i:v(ə)n] ['betɪŋ] ;
Now on the Teuton it is even betting ;
现在 在 这 条顿 它 是 甚至 投注 ;

现在在条顿河上，赌注甚至都算上了；

[tu:; tə] [skwi:z] [ju:; jʊ] [nɔ:rθ] , [ɔ:r] [saʊθ] , [ɔ:r] [i:st] , [ɔ:r] [west] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
To squeeze you north , or south , or east , or west of him .
到 挤 你 北 , 或者 南 , 或者 东方 , 或者 西方 的 他 .

把你挤到他北边、南边、东边或西边。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ŋgoʊ] [steɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [west] ['bɔ:rdər] ,
Out of the Congo State on the west border ,
出去 的 这 刚果 状态 在 这 西方 边界 ,

从西部的刚果国出来，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [su:'dɑ:ŋ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [nɔ:rθ] [wʌn] !
Out of the Southern Soudan on his north one !
出去 的 这 南方 苏丹 在 他的 北 一 !

从南苏丹到他的北苏丹！

[baɪ][dʒoʊv] , [maɪ] [lɔ:rd] , [ðæt] [si:mz] [ə; eɪ] ['bɪgɪʃ] ['ɔ:rdər] !
By Jove , my Lord , that seems a biggish order !
经过 朱庇特 , 我的 主 , 那 似乎 一个 比较大的 命令 !

我的天哪，大人，这似乎是个相当大的命令！

[tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [sʌm; səm] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd] - [tɪz] [wɜːrθ] [wʌn] .

To	stop	it	needs	some	struggle	,	and	'	tis	worth	one	.
到	停止	它	需求	一些	斗争	,	和	-	的	值得	一	.

要阻止它需要付出一些努力，而这是值得的。

[ðæt] [pʊr] [iːst] ['æfrɪkən] ['kʌmpəniːz] [ə'frʌntɪd] ,

That	poor	East	African	Company's	affronted	,
那	贫穷的	东方	非洲	公司的	受辱	,

那家可怜的东非公司受到了侮辱。

[waɪl] ['aɪərn] - [klædz][ænd; ənd]['soʊldʒərz][help][ðə; ði]['tjuːtə n] .

While	Iron	-	clads	and	soldiers	help	the	Teuton	.
尽管	铁	-	覆层	和	士兵	帮助	这	条顿	.

铁甲舰和士兵帮助条顿人。

[mʌst; məst] [ðeɪ] [ðen] [biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði][nɪ'ænzər] ['ʃʌntɪd] ,

Must	they	then	be	from	the	Nyanza	shunted	,
必须	他们	然后	是	从	这	尼亚扎	分流	,

那么他们一定是来自尼亚扎的被转移过来的吗?

[ænd; ənd][mʌst; məst][aɪ][ɔːl][ðer; ðər] ['mizəriz] [biː; bi][mjuːt][ɑːn] ,

And	must	I	all	their	miseries	be	mute	on	,
和	必须	我	全部	他们的	苦难	是	沉默的	在	,

难道我必须对他们所有的苦难保持沉默吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][pleɪn] [spiːtʃ] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] " [ɪm'bærəsɪŋ] .

Because	plain	speech	is	what	you	call	"	embarrassing	.
因为	清楚的	演讲	是	什么	你	称呼	"	尴尬的	.

因为直言不讳在你看来是"尴尬的"。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['tjuːtə n] [jʊə(r)] [soʊ]['tendər] ?

"	Because	unto	the	Teuton	you're	so	tender	?
"	因为	到	这	条顿	你是	所以	投标	?

"因为你对条顿人如此温柔? "

[mʌst; məst] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn]['æfrɪkə][stænd]['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ] ,

Must	Englishmen	in	Africa	stand	harassing	,
必须	英国人	在	非洲	站立	骚扰	,

在非洲的英国人必须忍受骚扰吗?

[ænd; ənd] [stuːp] [tuː; tə][ə; eɪ][kɑːm]['pɑːləsi][ʌv; əv] [sə'rendər] ,

And	stoop	to	a	calm	policy	of	Surrender	,
和	哈腰	到	一个	冷静的	政策	的	投降	,

并屈尊采取平静的投降政策,

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt][ə; eɪ][praʊd] [prɪ'mɪr] [æt; ət] ['hætfiːld]

And	all	that	a	proud	Premier	at	Hatfield
和	全部	那	一个	自豪的	总理	在	哈特菲尔德

而这一切都让哈特菲尔德的总理感到自豪

[meɪ] [pleɪ] [ðə; ði]['sɪpiːoʊ] — [ɪn] [ðɪs] ['fiːb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ?

May	play	the	Scipio	—	in	this	feeble	fashion	?
可能	玩	这	西庇阿	—	在	这	微弱	时尚	?

或许可以扮演西庇阿——以这种软弱无力的方式?

[maɪ][lɔːrd] , [wiː; wi][dɪd][nɑːt][wɪn]['aʊər; ɑːr][spɜːrz][ɪn] [ðæt] [fiːld] .

My	Lord	,	we	did	not	win	our	spurs	in	that	field	.
我的	主	,	我们	做过	不是	赢	我们的	马刺	在	那	场地	.

大人，我们并没有在那片赛场上赢得荣誉。

[ə'pɑːn][maɪ][soʊl] , [ˌaɪ 'tiː][pʊts][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['pæʃ(ə)n] ;

Upon	my	soul	,	it	puts	me	in	a	passion	;
之上	我的	灵魂	,	它	放置	我	在	一个	热情	;

它让我的灵魂充满激情;

[ænd; ənd][nɑːt][ˌem 'iː]['oʊnli] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [juːl] [dɪ'skʌvər] ,

And	not	me	only	,	but	,	as	you'll	discover	,
和	不是	我	仅有的	,	但	,	作为	你会	发现	,

不仅是我，而且，正如你将要发现的那样，

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [wɑːtʃ] [ðɪs] ['drɑːmə] .

A	lot	of	Englishmen	who	watch	this	drama	.
一个	很多	的	英国人	WHO	手表	这	戏剧	.

很多英国人都看这部剧。

['sɪpiːoʊ][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['lʌvər] ,

Scipio	was	not	an	indiscriminate	lover	,
西庇阿	曾是	不是	一个	不加区分的	情人	,

西庇阿并非滥交之人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [likt] ['hænəbəl] [æt; ət]['zeimə; 'zɑːmə] .

But	it	was	he	licked	Hannibal	at	Zama	.
但	它	曾是	他	舔过	汉尼拔	在	座间	.

但他却是在扎马舔了汉尼拔。

[aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] , ['sɪpiːoʊ] , [ðə; ði] [iːst] [æ'frik] ['bjuːti]

I	bring	you	,	Scipio	,	the	East	Afric	beauty
我	带来	你	,	西庇阿	,	这	东方	非洲	美丽

我向你们介绍西庇阿，这位来自东非的美人。

['kæptʃərd] [ænd; ənd] [tʃeɪnd] , [bʌt; bət]['ɑːpjələnt][ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] .

Captured	and	chained	,	but	opulent	and	charming	.
捕获	和	连锁	,	但	奢华	和	迷人	.

虽被俘虏和束缚，却依然奢华迷人。

[juː; jʊ][tɜːrn] [ə'weɪ] !

You	turn	away	!
你	转动	离开	!

你转过身去!

[frʌm; frəm]['seɪkrɪd] [sens] [ʌv; əv]['duːti] ?

From	sacred	sense	of	duty	?
从	神圣	感觉	的	责任	?

出于神圣的责任感?

[frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ([pə'lɪtɪk(ə)l]) ['vɜːrtʃuː] [hɑːmɪŋ] ?

From	fear	of	your	(	political	)	virtue	harming	?
从	害怕	的	你的	(	政治的	)	美德	伤害	?

害怕自己的（政治）美德受到损害?

[noʊ] ! ['sɪpiːoʊ] [siːmd] [ruːld] [baɪ] ['ɑːnɚz] [lɔːz]

No	!	Scipio	seemed	ruled	by	honour's	laws
不	!	西庇阿	似乎	裁决	经过	荣誉的	法律

不！西庇阿似乎受荣誉法则的约束。

[wen] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptʃərd] ['bjuːti] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːniənt] ,

When	to	the	captured	beauty	he	was	lenient	,
什么时候	到	这	捕获	美丽	他	曾是	宽容	,

当他宽容对待被俘的美人时，

[juː; jʊ][tɜːrn] [ə'weɪ] , [ʃæm] ['sɪpiːoʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

You	turn	away	,	sham	Scipio	,	because
你	转动	离开	,	假	西庇阿	,	因为

你转身离去，虚伪的西庇阿，因为

[ʃiː; ʃi] [siːmz] " [ɪm'bærəsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniənt] !

She	seems	"	embarrassing	and	inconvenient	!
她	似乎	"	尴尬的	和	不方便	!

她看起来"令人尴尬和不便！"

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 268]
" [页 -]

[第268页]

[bɪr] .
BEER .
啤酒 .

啤酒。

[['mesərz] . ['spaiə] [ænd; ənd][pɑːnd] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgræf] ,
[Messrs . Spiers and Pond say in a letter in The Daily Telegraph ,
[先生们 . 斯皮尔斯 和 池塘 说 在 一个 信 在 这 日常的 电报 ,

斯皮尔斯先生和庞德先生在《每日电讯报》的一封信中写道：

[ðæt] " ['bɑːtld] [bɪr] [ɪz] ['riːəli] [wʌt] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][wɑːnt] [wen] [ðeɪ]
that " bottled beer is really what the great majority of the public want when they
那 " 瓶装 啤酒 是 真的 什么 这 伟大的 多数 的 这 民众 想 什么时候 他们
[ɑːr; ər][aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] . "]
are out for a holiday . "]
是 出去 为了 一个 假期 . "]

"瓶装啤酒才是绝大多数公众在度假外出时真正想要的。"

['menʃ(ə)n][nɑːt][ðə; ði][waɪnz] [ʌv; əv][meɪ'dɑːk] , [nɔːr][ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] [ʌv; əv] [bɔːr'doʊ] ,
Mention not the wines of Medoc , nor the vintage of Bordeaux ,
提到 不是 这 葡萄酒 的 梅多克 , 也不 这 优质的 的 波尔多 ,

不要提及梅多克葡萄酒，也不要提及波尔多年份葡萄酒。

[ɔːr][ðə; ði] ['bɜːrgəndi] [ðæt] ['raɪvlz] [iːn] [ðə; ði]['ruːbi][ɪn][ɪts] [floʊ] ;
Or the Burgundy that rivals e'en the ruby in its flow ;
或者 这 勃艮第 那 竞争对手 e'en 这 红宝石 在 它是 流动 ;

或者说，勃艮第葡萄酒的醇厚度甚至可以与红宝石媲美；

[ðoʊ] [ðə; ði] ['groʊɝz] [ʌv; əv] [ˌɛpər'neɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [men][ʌv; əv][riːmz; ræŋs] ,
Though the growers of Epernay and the merry men of Rheims ,
尽管 这 种植者 的 埃珀奈 和 这 欢乐 男人 的 兰斯 ,

尽管埃佩尔奈的种植者和兰斯的快乐人们，

[pɔːr] [ʃæm'peɪn] [ðæt] [hoʊldz][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɪn] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [striːmz] ;
Pour champagne that holds the sunlight in exhilarating streams ;
倒 香槟酒 那 持有 这 阳光 在 令人振奋 溪流 ;

斟满香槟，让阳光化作令人振奋的光芒；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['faɪnər]['noʊblɝ] ['tɪpl] , [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtnz] [hɑːrt] [dʌθ; dəθ] [tʃɪr] ,
There's a finer nobler tipple , that the Briton's heart doth cheer ,
有 一个 更精细 更高贵 小酌 , 那 这 英国人的 心 确实 欢呼 ,

还有一种更上等、更高贵的饮品，能让英国人的心感到愉悦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [klɪŋz] [wɪð; wɪθ][fɑːnd] [ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [drɑːft] [ɔːr] ['bɑːtld] [bɪr] .
And he clings with fond affection to his draught or bottled beer .
和 他 黏附 和 喜爱 感情 到 他的 草稿 或者 瓶装 啤酒 .

他对他常喝的桶装或瓶装啤酒有着深厚的感情。

['æmbər]['ruːdəs,haimə(r)] [tʃɑːrmz] [ˌjuː 'es] ['wɑːndərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [raɪn] ,
Amber Rudesheimer charms us wandering by the haunted Rhine ,
琥珀色 鲁德斯海默 魅力 我们 漫游 经过 这 闹鬼的 莱茵河 ,

安珀·鲁德斯海默用她迷人的嗓音，带领我们漫步在闹鬼的莱茵河畔。

['spɑːrklɪŋ] [hɑːk] [nɪr] ['eərən,braɪtʃˌtaɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] ['plez(ə)nt] [waɪn] ;
Sparkling Hock near Ehrenbreitstein is a mighty pleasant wine ;
闪闪发光 霍克 靠近 埃伦布赖特斯坦 是 一个 强大的 令人愉快的 葡萄酒 ;

埃伦布赖特施泰因附近的起泡霍克葡萄酒是一种非常令人愉悦的葡萄酒；

[ɪn] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜːrmən][wiː; wi][hæv; həv] ['vaʊd] [wiː; wi] [lʌvd] [fʊl] [wel] ,

In	agreement	with	the	German	we	have	vowed	we	loved	full	well	,
在	协议	和	这	德语	我们	有	发誓	我们	喜爱	满的	出色地	,

我们与那位德国人达成共识，发誓我们深爱着他。

[tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['bʌblz] ['flæʃɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['gɑːblət][ʌv; əv] [moʊ'zel] ;

To	behold	the	bubbles	flashing	on	a	goblet	of	Moselle	;
到	看哪	这	气泡	闪烁	在	一个	高脚杯	的	摩泽尔河	;

欣赏盛在摩泽尔葡萄酒杯中的气泡闪烁;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪtn] [hʌg] [hɪz; ɪz]['tæŋkərd] , [ænd; ənd] [wʊd] [kaʊnt] [ðə; ði][mæn][æn; ən] [æs]

But	the	Briton	hugs	his	tankard	,	and	would	count	the	man	an	ass
但	这	英国人	拥抱	他的	酒杯	,	和	会	数数	这	男人	一个	屁股

但英国人紧紧抱着他的酒杯，会把那人当成蠢货。

[huː] [held][nɑːt][ɪn][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑːnər] ['nektər][frʌm; frəm][ðə; ði]['væts][ʌv; əv] [beɪs] .

Who	held	not	in	highest	honour	nectar	from	the	vats	of	Bass	.
WHO	握住	不是	在	最高	荣誉	花蜜	从	这	大桶	的	低音	.

谁不以巴斯酒桶中的琼浆玉液为最高荣誉?

[pɔːrt][ɪz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ək'septəns] , [wʌns][men] [meɪd] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][spɪn] ;

Port	is	worthy	of	acceptance	,	once	men	made	the	bottle	spin	;
港口	是	值得	的	验收	,	一次	男人	制成	这	瓶子	旋转	;

波特酒值得被世人接受，因为男人们曾经让酒瓶旋转起来;

['ʃeri] [hæθ] [ə; eɪ] ['welkəm] ['fleɪvər] [wen] [ðə; ði] ['fɪlbərt] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] :

Sherry	hath	a	welcome	flavour	when	the	filberts	have	come	in	:
雪利酒	有	一个	欢迎	味道	什么时候	这	榛子	有	来	在	:

榛子成熟后，雪利酒的味道格外令人愉悦:

['skɑːtsmən][hæv; həv] [bɪn] [siːn] [im'baibiŋ][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

Scotsmen	have	been	seen	imbibing	in	the	mountains	of	the	north	,
苏格兰人	有	到过	已见	饮用	在	这	山脉	的	这	北	,

人们曾看到苏格兰人在北部山区饮酒作乐。

[wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] ['wɪski] - ['tɑːdi] [ɪn][ðə; ði][lændz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [fɔːrθ] :

What	is	known	as	whiskey	-	toddy	in	the	lands	beside	the	Forth	:
什么	是	已知	作为	威士忌酒	-	托迪	在	这	土地	旁	这	第四	:

在福斯河沿岸地区，有一种叫做威士忌热饮的饮品:

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] ['riːəli] ['stɜːrlɪŋ] [wɜːrθ] —

But	the	Englishmen	will	tell	you	that	for	really	sterling	worth	—
但	这	英国人	将要	告诉	你	那	为了	真的	英镑	值得	—

但英国人会告诉你，真正值那么多英镑——

['beɪsɪz, 'bæsɪz] [bɪr] [kæn; kən] [biːt] [ɔːl]['lɪkwɪdz] [ðæt] [wɜːr; wər]['evər] [meɪd] [ɑːn] [ɜːrθ] .

Bass's	beer	can	beat	all	liquids	that	were	ever	made	on	earth	.
贝斯的	啤酒	能	打	全部	液体	那	是	曾经	制成	在	地球	.

巴斯啤酒可以胜过地球上曾经酿造过的所有液体。

[ðə; ði] ['bɪtər] [kraɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['raɪdər] ['hægərd] [ænd; ənd]['dʒeɪdɪd] .

THE	BITTER	CRY	OF	THE	LONDON	RIDER	HAGGARD	AND	JADED	.
这	苦的	哭	的	这	伦敦	骑士	枯槁	和	厌倦	.

伦敦骑手的苦涩呼喊，疲惫不堪，心灰意冷。

[ðə; ði] [tʃiːf] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] [wɜːrks] , [ðə; ði]['dɪtoʊ][ʌv; əv] [pə'liːs] , [ænd; ənd][tuː; tə] " [dʒɔːrdʒ] "

the	Chief	Commissioners	of	Works	,	The	Ditto	of	Police	,	and	to	"	George	"
这	首席	委员	的	作品	,	这	同上	的	警察	,	和	到	"	乔治	"

['reɪndʒər] .

Ranger	.
游骑兵	.

工程总局局长、警察局局长，以及"乔治"游侠。

[waɪ] [nɑːt]['oʊpən] [ʌp] [raɪdz] [ɪn] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] ?
Why not open up rides in Kensington Gardens ?
为什么 不是 打开 向上 骑行 在 肯辛顿 花园 ?

为什么不在肯辛顿花园开设游乐设施呢?

[seɪ] [wʌn] [gʊd] [wʌn] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [frʌm; frəm] [saʊθ] - [west] [tuː; tə] [nɔːrθ] - [west] , [ænd; ənd]
Say one good one under the trees from South - West to North - West , and
说 一 好的 一 在下面 这 树木 从 南 - 西方 到 北 - 西方 , 和
[kə'nekt] ['kenzɪŋtən] [wɪð; wɪθ] ['beɪˌwɔːtər] ?
connect Kensington with Bayswater ?
连接 肯辛顿 和 贝斯沃特 ?

比如说，从西南到西北，在树下画一条优美的路线，连接肯辛顿和贝斯沃特?

[wɪl] ['eni] ['benɪfæktər] [tuː; tə] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [ɪ'kwestriən] [fɔːrs] [ðɪs] [nɔːrθ] - [west]
Will any benefactor to unfortunate Metropolitan Equestrians force this North - West
将要 任何 恩人 到 不幸 大都会 马术运动员 力量 这 北 - 西方
['pæsɪdʒ] ?
passage ?
通道 ?

是否有哪位恩人会出手相助不幸的都市骑手，强制推行这条西北通道?

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['miːgər] [raɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnər] ['sɜːrk(ə)l] , ['riːdʒənts]
There is a meagre ride at the side of the road in the Inner Circle , Regent's
那里 是 一个 微薄 骑 在 这 边 的 这 路 在 这 内 圆圈 , 摄政王
[pɑːrk] .
Park .
公园 .

在摄政公园内环路的路边，有一条简陋的自行车道。

[waɪ] [nɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [raɪd] [raɪt] [ə'krɔːs] [pɑːrk] ?
Why not a good ride right across Park ?
为什么 不是 一个 好的 骑 正确的 穿过 公园 ?

为什么不骑车穿过公园呢?

[frʌm; frəm] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] [ænd; ənd]
From considerable observation and experience of Kensington Gardens and
从 大量 观察 和 经验 的 肯辛顿 花园 和
['riːdʒənts] [pɑːrk] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['kɑːnfɪdəntli] [ə'sɜːrtɪd] ,
Regent's Park , it may be confidently asserted ,
摄政王 公园 , 它 可能 是 自信地 断言 ,

通过对肯辛顿花园和摄政公园的大量观察和经验，可以自信地断言：

[ðæt] [sʌtʃ] [raɪdz] [æz; əz] [ɑːr; ər] [hɪr] [prə'poʊzd] ,
that such rides as are here proposed ,
那 这样的 骑行 作为 是 这里 建议的 ,

这里提出的这类游乐设施，

[wʊd] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ([ɔːr] ['mærid]) [nɜːrs] [ɔːr]
would not interfere with the comfort of a single (or married) nurse or
会 不是 干扰 和 这 舒适 的 一个 单身的 (或者 已婚) 护士 或者
['gʌvərnəs] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] .
governess with children in her charge .
家庭教师 和 孩子们 在 她 收费 .

不会影响单身（或已婚）护士或家庭教师照顾孩子的舒适度。

[bəuθ] ['pleɪsɪz] [ɑːr; ər] [kəm'pærətɪvli] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] ,
Both places are comparatively unfrequented ,
两个都 地方 是 比较 冷落 ,

这两个地方都相对冷清，

[ænd; ənd][ðə; ði][prə'poʊzd][raɪdz] [wʊd] [nɑːt][ɪn'frɪndʒ][ə'pɑːn][ðə; ði][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ʌv; əv][ðə; ði]
and 和 | **the** 这 | **proposed** 建议的 | **rides** 骑行 | **would** 会 | **not** 不是 | **infringe** 侵权 | **upon** 之上 | **the** 这 | **recreation** 娱乐 | **of** 的 | **the** 这
['lʌndən] [bɔɪz] .
London 伦敦 | **boys** 男孩们 | **.** .

拟建的游乐设施不会妨碍伦敦男孩们的娱乐活动。

[wiː; wi] ['strɔːŋli] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [tʃiːf] [kə'mɪʃənər] [tuː; tə]['vɪzɪt]['pærɪs] , [ænd; ənd] , ['maʊntɪd]
We 我们 | **strongly** 强烈 | **recommend** 推荐 | **the** 这 | **Chief** 首席 | **Commissioner** 专员 | **to** 到 | **visit** 访问 | **Paris** 巴黎 | **,** , | **and** 和 | **,** , | **mounted** 安装
[ə'pɑːn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hɔːrs] ,
upon 之上 | **a** 一个 | **comfortable** 舒服的 | **horse** 马 | **,** ,

我们强烈建议首席专员访问巴黎，并骑上一匹舒适的马，

[let][hɪm; ɪm] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] - [leɪd][aʊt][æz; əz][raɪdz][ɪn]
let 让 | **him** 他 | **make** 制作 | **the** 这 | **acquaintance** 熟人 | **of** 的 | **the** 这 | **delightful** 愉快 | **sentiers** - | **laid** 铺设 | **out** 出去 | **as** 作为 | **rides** 骑行 | **in** 在
[ðə; ði][bwɑː][diː] [buˈləun] .
the 这 | **Bois** 布伊斯 | **de** 德 | **Boulogne** 布洛涅 | **.** .

让他去体验一下布洛涅森林里那些令人愉悦的林荫小道。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [frentʃ] ['eksərsaɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
This 这 | **will** 将要 | **be** 是 | **a** 一个 | **first** 第一的 | **-** - | **rate** 速度 | **French** 法语 | **exercise** 锻炼 | **for** 为了 | **him** 他 | **,** ,

对他来说，这将是一次绝佳的法语练习机会。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [lɜːrn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
and 和 | **he** 他 | **will** 将要 | **learn** 学习 | **a** 一个 | **great** 伟大的 | **deal** 交易 | **from** 从 | **it** 它 | **.** .

他会从中学到很多东西。

[ðə; ði] [duːk] , [huː] [ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] [ˌekwɪ'teɪʃn] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['bætəsi] [pɑːrk] ,
The 这 | **Duke** 公爵 | **,** , | **who** WHO | **is** 是 | **fond** 喜爱 | **of** 的 | **equitation** 马术 | **,** , | **especially** 尤其 | **in** 在 | **Battersea** 巴特西 | **Park** 公园 | **,** ,

这位公爵酷爱骑马，尤其是在巴特西公园。

[mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'kwestriən] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɑːr; ər] ['veri] ['bædli] [ɔːf][fɔːr; fər][və'raɪəti] .
must 必须 | **admit** 承认 | **that** 那 | **the** 这 | **equestrians** 马术运动员 | **of** 的 | **London** 伦敦 | **are** 是 | **very** 非常 | **badly** 糟糕 | **off** 离开 | **for** 为了 | **variety** 种类 | **.** .

不得不承认，伦敦的马术爱好者们在马术运动的多样性方面做得非常糟糕。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['rɑːt(ə)n] [roʊ] , [wʌns]['ɪntuː][ðə; ði]['saɪdɪŋ][baɪ][ðə; ði] ['bærəks] ,
Up 向上 | **and** 和 | **down** 向下 | **Rotten** 烂 | **Row** 排 | **,** , | **once** 一次 | **into** 进入 | **the** 这 | **siding** 壁板 | **by** 经过 | **the** 这 | **Barracks** 兵营 | **,** ,

沿着烂街上下走，一旦进入兵营旁的支线，

[wʌns][tuː; tə][ðə; ði]['dɪzməl][raɪd][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] ,
once 一次 | **to** 到 | **the** 这 | **dismal** 惨淡 | **ride** 骑 | **on** 在 | **the** 这 | **North** 北 | **side** 边 | **,** ,

曾经去过北边那段令人沮丧的旅程，

[ænd; ənd][wʌns] [bæk] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði][raɪd] [ðæt] ['əupənz][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɔːsə'liːəm] - [laɪk]
and 和 | **once** 一次 | **back** 后退 | **again** 再次 | **by** 经过 | **the** 这 | **ride** 骑 | **that** 那 | **opens** 打开 | **on** 在 | **to** 到 | **the** 这 | **Mausoleum** 陵 | **-** - | **like** 喜欢
['mægəziːn] ,
Magazine 杂志 | **,** ,

然后再次乘坐通往陵墓般杂志馆的游乐设施返回，

— [wɪtʃ] [ʌv; əv][ɔ:l] ['lʌndən] ['mægəzinz] [ɪz][ðə; ði] ['drɪrɪɪst] , — [ðɪs] , [ænd; ənd]['oʊnli] [ðɪs] ,
— which of all London Magazines is the dreariest , — this , and only this ,
— 哪个 的 全部 伦敦 杂志 是 这 最阴郁的 , — 这 , 和 仅有的 这 ,

——在所有伦敦杂志中，哪一本最沉闷？——就是这本，而且只有这本。

[ɪz][ðə; ði]['deɪli]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['lʌndən]['raɪdɚz][sɔ:ŋ] .
is the daily burden of the patient London rider's song .
是 这 日常的 负担 的 这 病人 伦敦 骑手的 歌曲 .

这是伦敦骑手们每天背负的沉重负担，也是一首关于他们的歌。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] ?
" How long ?
" 如何 长的 ?

"多久？"

[haʊ] [lɔ:ŋ] ?
How long ?
如何 长的 ?

多久？

" [æz; əz]['mɪstər] . ['wɪlsn] ['bærət, 'bærit] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lweɪz] [iks'kleimɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvər] [kɪŋ] ,
" as Mr . Wilson Barrett used to be always exclaiming in The Silver King ,
" 作为 先生 . 威尔逊 巴雷特 用过的 到 是 总是 惊呼 在 这 银 国王 ,
[ɔ:r] ['klɔ:djən] , [ɔ:r][bəuθ] .
or Claudian , or both .
或者 克劳迪安 , 或者 两个都 .

正如威尔逊·巴雷特先生过去在《银王》或《克劳迪安》或两者中经常惊呼的那样。

[haʊ] [lɔ:ŋ] — [wɪl] ['maʊntɪd] ['lʌndən] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
How long — will mounted London put up with this , which is the reverse of a
如何 长的 — 将要 安装 伦敦 放 向上 和 这 , 哪个 是 这 撤销 的 一个
['meri] - [goʊ] - [raʊnd] ?
merry - go - round ?
欢乐 - 去 - 圆形的 ?

伦敦这座高山之城究竟能忍受多久？这简直就像旋转木马的反面。

[ðen] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][ðə; ði][smɔ:l] ['mɜ:rsi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp]
Then we have to be thankful for the small mercy of a narrow strip
然后 我们 有 到 是 感恩 为了 这 小的 怜悯 的 一个 狭窄的 条
[ʌv; əv][ə; eɪ][raɪd] ,
of a ride ,
的 一个 骑 ,

那么我们就应该感谢这短暂而美好的通行条件，毕竟还有这么一条狭窄的过山车线路。

['berli] [ru:m] [fɔ:r; fər][wʌn] , [ə'lɔ:ŋ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [hɪl] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðæt] ['ʌðər] [strɪp] , [ə; eɪ]
barely room for one , along Constitution Hill , and for that other strip , a
仅仅 房间 为了 一 , 沿着 宪法 爬坡道 , 和 为了 那 其他 条 , 一个
['traɪf(ə)l]['waɪdər] ,
trifle wider ,
琐事 更广泛 ,

沿着宪法山，几乎只能容纳一辆车；而另一条稍宽一些的地带，也只能容纳一辆车。

[ɪn]['bɜ:rdkeɪdʒ] [wɔ:k] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:lweɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] ,
in Birdcage Walk , which is always crowded with children ,
在 鸟笼 走 , 哪个 是 总是 挤 和 孩子们 ,

在总是挤满了孩子的鸟笼步道上，

[ænd; ənd][wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi]['raɪdɪŋ] [θru:] ['nɜ:rsəri] [graʊndz] .
and one might as well be riding through nursery grounds .
和 一 可能 作为 出色地 是 骑术 通过 苗圃 理由 .

感觉就像是在苗圃里骑马一样。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [ðer; ðər][biː; bi] [hɪr] [ə; eɪ][kʌt] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [græs] ,

Why	shouldn't	there	be	here	a	cut	right	across	the	grass	,
为什么	不应该	那里	是	这里	一个	切	正确的	穿过	这	草	,

为什么这里不能直接横穿草坪呢?

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːrdkeɪdʒ][tuː; tə]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [ˌpɪkə'dɪli] ?

from	The	Walk	of	the	Birdcages	to	middle	of	Piccadilly	?
从	这	走	的	这	鸟笼	到	中间	的	皮卡迪利	?

从鸟笼步道到皮卡迪利大街中心?

[ɪf] [dʒɔːrdʒ] ['reɪndʒər] , [ðə; ði] [tʃiːf] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] [pə'liːs] ,

If	George	Ranger	,	the	Chief	Commissioner	of	Police	,
如果	乔治	游骑兵	,	这	首席	专员	的	警察	,

如果警察总监乔治·兰格

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][wɜːrks] [wʊd] [kəm'baɪn] ,

and	the	Chief	of	the	Board	of	Works	would	combine	,
和	这	首席	的	这	木板	的	作品	会	结合	,

而工程局局长将合并,

[wiː; wi] [maɪt] [get] ['sʌmθɪŋ] [dʌn] [wɪtʃ] [wʊd] ['benɪfɪt] [ðə; ði]['raɪdərz] — ['raɪdərz] ['hægərd]

we	might	get	something	done	which	would	benefit	the	riders	—	riders	haggard
我们	可能	得到	某物	完毕	哪个	会	益处	这	骑手	—	骑手	枯槁

[ænd; ənd]['dʒeɪdɪd] — [ænd; ənd] [mə'tɪriəli] [ə'sɪst] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ([pə'zest] [baɪ] [ðoʊz]

and	jaded	—	and	materially	assist	the	smallest	circulation	(	possessed	by	those
和	厌倦	—	和	重大	协助	这	最小	循环	(	拥有	经过	那些

[huː] [raɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv]) [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

who	ride	to	live	)	in	the	world	.
WHO	骑	到	居住	)	在	这	世界	.

我们或许能做成一些对骑手有益的事情——那些疲惫不堪、厌倦世事的骑手——并且能切实帮助世界上最小的交通工具(那些靠骑车谋生的人拥有的交通工具)。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [daʊn] , [ænd; ənd][pʊt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ]

There	is	one	thing	that	ought	to	be	put	down	,	and	put	down	with	a	strong
那里	是	一	事物	那	应该	到	是	放	向下	,	和	放	向下	和	一个	强的

[hænd] ,

hand	,
手	,

有一件事必须制止,而且要用强硬手段制止。

— [ænd; ənd]

—	and
—	和

-和

[ðæt] [ɪz] ['plenti] [ʌv; əv]['græv(ə)l][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [geɪts] ; [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [raʊnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt]

that	is	plenty	of	gravel	at	all	the	gates	;	but	especially	round	and	about
那	是	很多	的	碎石	在	全部	这	大门	;	但	尤其	圆形的	和	关于

[ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [ɑːrtʃ] ,

the	Marble	Arch	,
这	大理石	拱	,

所有大门附近都铺满了碎石;尤其是在大理石拱门周围。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['deɪndʒərəsli] ['slɪpəri] [pæs] .

which	is	a	most	dangerously	slippery	pass	.
哪个	是	一个	最多	危险地	滑	经过	.

这是一个极其危险的滑溜传球。

[ðə; ði] " [sɪlk] " [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

THE	"	SILK	"	EXHIBITION	.
这	"	丝绸	"	展览	.

"丝绸"展览。

[wʌt] ['aʊər; ɑːr]['ɑːrtɪst] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] .

What	Our	Artist	Expected	to	Find	There	.
什么	我们的	艺术家	预期的	到	寻找	那里	.

我们的艺术家期望在那里找到什么。

['reɪlweɪ] [ˌʌnˌpʌŋktʃu'ælɪti] [rɪ'pɔːrt] ;

RAILWAY	UNPUNCTUALITY	REPORT	;
铁路	不守时	报告	;

铁路列车不准点率报告;

[ɔːr] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['prɑːbəbli] [kʌm] [tuː; tə] .

Or	,	What	it	may	probably	come	to	.
或者	,	什么	它	可能	大概	来	到	.

或者，事情最终可能会变成什么样。

[ðæt] [ðə; ði] [nuː] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tel] ['feɪvərəbli] [ɑːn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]

That	the	new	Legislation	has	begun	to	tell	favourably	on	the	conduct	of	the
那	这	新的	立法	有	开始	到	告诉	有利	在	这	执行	的	这

['træfɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [laɪnz] ['kænɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][biː; bi] ['daʊtɪd] ['æftər] ['glænsɪŋ]

traffic	of	the	leading	lines	cannot	for	a	moment	be	doubted	after	glancing
交通	的	这	领导	线条	不能	为了	一个	片刻	是	怀疑	后	瞥了一眼

[æt; ət][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [baɪ] - ['wiːkli] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

at	the	thirteenth	Bi	-	weekly	Record	,
在	这	第十三	双	-	每周	记录	,

从第十三期双周记录来看，毫无疑问，新法规已经开始对主要航线的运输行为产生积极影响。

['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəniz] - [ɪk'spens] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

published	at	the	Companies	'	expense	,	according	to	the	Provisions	of	the
已发布	在	这	公司	-	费用	,	根据	到	这	条款	的	这

['riːs(ə)nt][ækt] ,

recent	Act	,
最近的	行为	,

根据最新法案的规定，由公司承担费用出版。

[ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['pæsɪndʒər] - ['tɪkɪts] .

on	the	back	of	all	their	passenger	-	tickets	.
在	这	后退	的	全部	他们的	乘客	-	门票	.

印在所有乘客车票的背面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə][noʊt] [haʊ] , [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][sɪks] [wiːks] ,

It	is	satisfactory	to	note	how	,	in	something	like	six	weeks	,
它	是	令人满意的	到	笔记	如何	,	在	某物	喜欢	六	周	,

令人满意的是，在大约六周的时间里，

[ˌpʌŋktʃu'ælətɪ][ɪn][ðə; ði][treɪn] ['sɜːrvɪs] [siːmz] ['riːəli] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'stæblɪʃt] ,

punctuality	in	the	train	service	seems	really	almost	established	,
准时	在	这	火车	服务	似乎	真的	几乎	已确立的	,

火车服务的准点率似乎已经基本稳定下来了。

[ðə; ði]['oʊnli][treɪn] [ə'raɪvɪŋ] [wʌn] ['mɪnɪt] [leɪt] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['edɪnbərə] [ɪks'presɪz] ,

the	only	train	arriving	one	minute	late	being	one	of	the	Edinburgh	Expresses	,
这	仅有的	火车	抵达	一	分钟	晚的	存在	一	的	这	爱丁堡	表达	,

唯一晚点一分钟的列车是爱丁堡特快列车之一。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɔɪlər][ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] [bluː] [ʌp][æt; ət] ['grænθəm] , [ˌðer'baɪ] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ]

of	which	the	boiler	of	the	engine	blew	up	at	Grantham	,	thereby	causing	a
的	哪个	这	锅炉	的	这	引擎	吹	向上	在	格兰瑟姆	,	从而	导致	一个

['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] ,

little	delay	,
小的	延迟	,

其中一列火车的锅炉在格兰瑟姆发生爆炸，从而造成了一点延误。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][rʌn][baɪ]['ekstrə]
which , however , was picked up before the conclusion of the run by extra
哪个 , 然而 , 曾是 挑选 向上 前 这 结论 的 这 跑步 经过 额外的
['stiːmɪŋ] .
steaming .
蒸煮 .

然而，在运行结束前，通过额外的蒸汽处理，这个问题得到了解决。

[ðə; ði] ['hevi] ['piːn(ə)l] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuː] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ˌɪntrə'duːst] , [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs]
The heavy penal system which the new Legislation has introduced , is , of course
这 重的 刑事 系统 哪个 这 新的 立法 有 介绍 , 是 , 的 课程
,
,
,

新立法引入的严厉刑罚制度，当然是.....

['ænsərəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tʃeɪndʒ] ;
answerable for this delightful change ;
可回答的 为了 这 愉快 改变 ;

对此令人欣喜的变化负有责任；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['teɪbl] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪks] [wiːks] [sɪns] [ðə; ði][ækt][hæz; həz]
but a glance at the following table for the six weeks since the Act has
但 一个 瞥一眼 在 这 下列的 桌子 为了 这 六 周 自从 这 行为 有
[kʌm] ['ɪntuː][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,
come into operation ,
来 进入 手术 ,

但只需看一下下表，该表显示了该法案生效六周以来的情况，

[wɪl] [ʃoʊ] [haʊ] [ɪ'fektɪvli] [ænd; ənd]['ræpɪdli][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [wɜːrkt] : —
will show how effectively and rapidly it has worked : —
将要 展示 如何 有效地 和 快速 它 有 工作 : —

这将展示它是如何高效迅速地发挥作用的：——

[fɜːrst] [wiːk]
First week
第一的 星期

第一周

['sekənd] , [duː] .
Second , Do .
第二 , 做 .

第二，执行。

[θɜːrd] , [duː] .
Third , Do .
第三 , 做 .

第三，做。

[fɔːrθ] , [duː] .
Fourth , Do .
第四 , 做 .

第四，做。

[fɪfθ] , [duː] .
Fifth , Do .
第五 , 做 .

第五，做。

[sɪksθ] , [duː] .
Sixth , Do .
第六 , 做 .

第六，同。

[treɪnz]
Trains
火车

火车

[leɪt] .
late **.**
晚的 .

晚的。

['tʃermən]
Chairmen
主席

主席

[pʊt]
put
放

放

[ɪn]['aɪərnz] .
in **Irons** **.**
在 铁 .

在铁器中。

[dɜ'ɛktɜz, daɪ'rɛktɜz, diː'rɛktɜz, dɪ'rɛktɜz]
Directors
导演

导演

['sentənst]
sentenced
判刑

判刑

[tuː; tə]['piːn(ə)l]
to **Penal**
到 刑事

刑罚

['sɜːrvɪtuːd] .
Servitude **.**
奴役 .

奴役。

['steɪʃ(ə)n]
Station
车站

车站

['mæstərz]
Masters
大师

大师

['sentənst]
sentenced
判刑

判刑

[tuː; tə][hɑːrd]
to **Hard**
到 难的

困难

['leɪbə] .
Labour **.**
劳动 .

劳动。

['ʌðər]
Other
其他

其他

[ə'fɪʃ(ə)lz]
Officials
官员

官员们

[sent]
sent
发送

发送

[tuː; tə][dʒeɪl]
to **Gaol**
到 监狱

去监狱

[ænd; ənd] [faɪnd] . - - - * [ˌtuː'tuː] - -
and **Fined** **.** **17253211** **9111** **953211** ***** **2** **192171135** **2004143881510**
和 罚款 . - - - * 2 - -

并被罚款。17253211 9111 953211*2 192171135 2004143881510

* [prɪ'kɔːʃəneri] ['sentəns] .
***** **Precautionary** **sentence** **.**
* 预防 句子 .

* 预防性判决。

[ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [æz; əz] ['fɜːrnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['skedʒuːl] , [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ðer; ðər] ['veriəs]
The **list** **of** **officials** **,** **as** **furnished** **in** **the** **above** **Schedule** **,** **undergoing** **their** **various**
这 列表 的 官员 , 作为 提供 在 这 多于 日程 , 正在经历 他们的 各种各样的
[pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ,
periods **of** **punishment** **,**
时期 的 惩罚 ,

上述附表所列官员名单，正在接受不同期限的处罚，

[ɪz][æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [saɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['pʌblɪk] ,
is **an** **encouraging** **sign** **to** **the** **travelling** **public** **,**
是 一个 鼓励 符号 到 这 旅行 民众 ,

这对广大旅客来说是一个令人鼓舞的迹象。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˌʌnˌpʌŋktʃu'ælɪti] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði]
and **it** **is** **satisfactory** **to** **notice** **that** **the** **old** **unpunctuality** **that** **marked** **the**
和 它 是 令人满意的 到 注意 那 这 老的 不守时 那 标记 这
[fɜːrst] [wiːk] ,
first **week** **,**
第一的 星期 ,

令人欣慰的是，第一周出现的那些不守时的情况，

['fɑːloʊd] [ʌp][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ] ['rɪgərəs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [lɔː] ,
followed **up** **as** **it** **was** **by** **a** **rigorous** **application** **of** **the** **new** **law** **,**
随后 向上 作为 它 曾是 经过 一个 严格的 应用 的 这 新的 法律 ,

随后，新法律得到了严格执行。

['ɪnstəntli] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ,

instantly	disappeared	as	if	by	magic	,
即刻	消失	作为	如果	经过	魔法	,

瞬间消失得无影无踪，仿佛被施了魔法一般。

[wen] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəniz] [bɪ'gæn] ['riːəli] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðer; ðər] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

when	the	Companies	began	really	to	understand	their	responsibilities	and	their
什么时候	这	公司	开始	真的	到	理解	他们的	职责	和	他们的

['penəltiz] ['ʌndər][ðə; ðɪ] [nuː] [ækt] .

penalties	under	the	new	Act	.
处罚	在下面	这	新的	行为	.

当各公司开始真正理解他们在新法案下的责任和处罚时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːnfɪdəntli] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] ,

It	is	confidently	,	therefore	,	to	be	hoped	,
它	是	自信地	,	所以	,	到	是	希望	,

因此，我们有理由充满希望：

[ðæt] [nekst] ['wiːks] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [meɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [kliːn] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

that	next	week's	record	may	possibly	be	an	entirely	clean	one	,	and	that	,
那	下一个	本周	记录	可能	可能	是	一个	完全	干净的	一	,	和	那	,

下周的记录很可能完全干净，而且，

[ðə; ðɪ]['oʊnli] ['meθəd] [ʌv; əv] [inˈʃuərɪŋ] [ˌpʌŋktʃu'æləti] , ['neɪmli] ,

the	only	method	of	ensuring	punctuality	,	namely	,
这	仅有的	方法	的	确保	准时	,	即	,

确保准时的唯一方法，即

[ðə; ðɪ] [ɪn'flɪkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['penəlti] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ə'θɔːrətiz] [huː] [kæn; kən][kən'troʊl][ˌaɪ 'tiː] ,

the	infliction	of	a	penalty	on	the	Authorities	who	can	control	it	,
这	施加	的	一个	惩罚	在	这	当局	WHO	能	控制	它	,

对有权控制该行为的当局施加惩罚，

[meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['præktɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [sək'sesf(ə)l] .

may	be	found	in	practice	to	be	entirely	successful	.
可能	是	成立	在	实践	到	是	完全	成功的	.

实践证明，这种方法完全有效。

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]['grætɪsˌgreɪtɪs] . — [waɪ] ['dʌznt] [sʌm; səm] ['entərpraɪzɪŋ] ['pʌblɪʃər] [ɪn'geɪdʒ]

Suggestion	Gratis	.	—	Why	doesn't	some	enterprising	publisher	engage
建议	免费	.	—	为什么	不	一些	进取	出版商	从事

['sɑːrdʒənt]['pɑːmər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] 19th [noʊlzɪz] ['sentʃəri] ['paʊdər] ['mægəziːn][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]

Sergeant	Palmer	of	the	19th	Knowles's	Century	Powder	Magazine	to	write	a
军士	帕尔默	的	这	19th	诺尔斯	世纪	粉末	杂志	到	写	一个

['mɪlətəri] ['roʊmæns] ?

Military	Romance	?
军队	浪漫	?

免费建议——为什么一些有进取心的出版商不聘请第 19 世纪诺尔斯火药杂志的帕尔默中士来写一部军事爱情小说呢?

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔːrt] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] [sɪns] [tʃɑːrlz] ['levər] .

There	has	been	nothing	of	the	sort	worth	mentioning	since	Charles	Lever	.
那里	有	到过	没有什么	的	这	种类	值得	提及	自从	查尔斯	杠杆	.

自查尔斯·利弗以来，就再也没有发生过类似的事情值得一提了。

[ðə; ðɪ]['sɑːrdʒənt][kʊd; kəd] [raɪt] ['ʌndər][ðə; ðɪ][nɑːm][diː] ['gɛr] [ʌv; əv] ['mɪki] [friː] , [.redi'vaivəs] .

The	Sergeant	could	write	under	the	nom	de	guerre	of	Micky	Free	,	Redivivus	.
这	军士	可以	写	在下面	这	诺姆	德	战争	的	米奇	自由的	,	重生	.

这位中士可以用笔名 Micky Free 或 Redivivus 写作。

([saɪnd]) ['bærən][diː] [bʊk] - [wəːmz, vɔːrms] .

(	Signed	)	Baron	de	Book	-	worms	.
(	签名	)	男爵	德	书	-	蠕虫	.

（签名）书虫男爵。

[kjuː] . [ɪf] ['sevrəl] ['haʊshoʊldər] [huː] [lʌv] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ,

Q	.	If	several	Householders	who	love	peace	and	quietness	on	Sunday	,
问	.	如果	一些	户主	WHO	爱	和平	和	寂静	在	星期日	,

问：如果几户人家都喜欢在星期天享受宁静，

[ʃʊd; ʃəd] [kəm'baɪn] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːrmiːz] [soʊ] - [kɔːld] ['sɪŋɪŋ] , [wʌt] ['maʊntnz]

should	combine	to	put	down	the	Salvation	Army's	so	-	called	singing	,	what	Mountains
应该	结合	到	放	向下	这	救恩	军队的	所以	-	称为	歌唱	,	什么	山脉

[wʊd] [ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l] ?

would	they	resemble	?
会	他们	类似	?

如果联合起来制止救世军所谓的歌唱，他们会像什么样的山脉?

— [ə; eɪ] . [ðə; ði] [hɪm] [ə'leɪərz] .

—	A	.	The	Hymn	Allayers	.
—	一个	.	这	圣歌	所有层	.

—A. 赞美诗发行者。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	269	]
[	页	-	]

[第269页]

[ðə; ði] ['ɑːprə] - ['gɜːrz] ['daɪəri] .

THE	OPERA	-	GOER'S	DIARY	.
这	歌剧	-	去的人	日记	.

歌剧观众日记。

- ['nɔrdɪkə] - ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] .

Marguérite	Nordica	Slybootzen	coming	home	from	church	.
-	诺迪卡	-	未来	家	从	教会	.

玛格丽特·诺迪卡·斯莱布岑从教堂回家。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [meɪ] - . — [faʊst] .

Monday	,	May	26	.	—	Faust	.
周一	,	可能	-	.	—	浮士德	.

5月26日，星期一——浮士德。

[faʊst] - [reɪt] [pər'fɔːrməns] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [dʒæk] [ænd; ənd] [ned] [diː] - [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] .

Faust	-	rate	performance	as	far	as	Jack	and	Ned	de	Reszké	are	concerned	.
浮士德	-	速度	表现	作为	远的	作为	杰克	和	内德	德	-	是	担心的	.

就杰克和内德·德·雷斯凯而言，这是浮士德式的表现。

['mædəm] ['nɔrdɪkə] [ɪz] [fɑːr] [tuː] ['noʊɪŋ] [ə; eɪ] - .

Madame	Nordica	is	far	too	knowing	a	Marguérite	.
夫人	诺迪卡	是	远的	也	会心	一个	-	.

诺迪卡夫人比玛格丽特更了解她。

[ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [faʊst] , [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [laɪf] , [ɪz] ['evɪdəntli] [noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['gaɪlləs] [jʌŋ]

The	simple	Faust	,	just	beginning	life	,	is	evidently	no	match	for	this	guileless	young
这	简单的	浮士德	,	只是	开始	生活	,	是	显然	不	匹配	为了	这	朴实	年轻的

['leɪdi] .

lady	.
女士	.

懵懂无知的浮士德，显然不是这位天真无邪的年轻女子的对手。

['biːɪŋ] " [noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] " [ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [nɑːt] ['mæriŋ]

Being	"	no	match	for	her	"	is	probably	the	reason	for	his	not	marrying
存在	"	不	匹配	为了	她	"	是	大概	这	原因	为了	他的	不是	结婚

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他没能娶到她，很可能是因为他"配不上她"。

['nɔrdɪkə] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['voʊkəli] , [bʌt; bət] [drə'mætɪkli] [ðer; ðər][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beki] [ʃɑ:rp]
Nordica **charming** **vocally** **,** **but** **dramatically** **there** **is** **too** **much** **of** **the** **Becky** **Sharp**
诺迪卡 迷人 声音 , 但 戏剧性地 那里 是 也 很多 的 这 贝基 锋利的
[ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,
about **her** **,**
关于 她 ,

Nordica的嗓音很有魅力，但她的表演风格太像Becky Sharp了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] ['mɪrli] [ɪn][ə; eɪ][plɑ:t][wɪð; wɪθ]['mɑ:rθə][tu:; tə][let][ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['spu:ni]
and **she** **is** **merely** **in** **a** **plot** **with** **Martha** **to** **let** **in** **the** **rich** **and** **spoony**
和 她 是 仅仅 在 一个 阴谋 和 玛莎 到 让 在 这 富有的 和 勺子
['dʒʌginz] [kɔ:ld] [faʊst] .
Juggins **called** **Faust** **.**
贾金斯 称为 浮士德 .

她只是和玛莎合谋，要把富有而又古怪的贾金斯（Juggins）——也就是福斯特——带进来。

[nu:] [mæn] , [frɑ:ntʃɛskɛti] , [æz; əz]['væləntaɪn] , [nɑ:t][kwaɪt][ðə; ði] [θɪŋ] :
New **man** **,** **Franceschetti** **,** **as** **Valentine** **,** **not** **quite** **the** **thing** **:**
新的 男人 , 弗朗切斯凯蒂 , 作为 情人节 , 不是 相当 这 事物 :

新人弗朗切斯凯蒂饰演瓦伦丁，但感觉不太对劲:

[pər'hæps] ['nɜ:rvəs] ['si:ɪŋ] [dæn] - [ɪn] [frʌnt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
perhaps **nervous** **seeing** **Dan** **Drady** **in** **front** **looking** **at** **him** **.**
也许 紧张的 看到 担 - 在 正面 寻找 在 他 .

或许是看到丹·德雷迪站在前面看着他，感到紧张吧。

[gʊd] [haʊs] [fɔ:r; fər] [wɪt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['brɪliənsiz] [ɑ:r; ər]['æbsənt] .
Good **house** **for** **Whit** **Monday** **,** **though** **of** **course** **The** **Brilliancies** **are** **absent** **.**
好的 房子 为了 惠特 周一 , 尽管 的 课程 这 辉煌 是 缺席的 .

周一圣灵降临节，房子不错，当然，The Brilliancies 乐队缺席了。

['kɔ:rəsiz] ['eksələnt] .
Choruses **excellent** **.**
合唱 出色的 .

合唱部分非常出色。

[wʌt] ['kæpɪt(ə)l] [mætʃ] - [bɑ:ksɪz][ðə; ði][oʊld][men][ɪn][ðə; ði][oʊld][menz] ['kɔ:rəs] [wʊd] [meɪk] !
What **capital** **match** **-** **boxes** **the** **old** **men** **in** **the** **Old** **Men's** **Chorus** **would** **make** **!**
什么 首都 匹配 - 盒子 这 老的 男人 在 这 老的 男士 合唱 会 制作 !

老人合唱团里的老人们要是能做成多么精美的火柴盒啊!

[gʊd] ['kɑ:ntræst] [bɪ'twi:n] ['mɪs] .
Good **contrast** **between** **Mlle** **.**
好的 对比 之间 小姐 .

Mlle. 和 Mlle. 形成了鲜明的对比。

['baʊɜ˞maɪstɜ˞] [æz; əz]['mɑ:rθə] , [ænd; ənd][ned][di:][ɑ:r] . [æz; əz] [ˌmefi'stɔfili:z] .
Bauermeister **as** **Martha** **,** **and** **Ned** **de** **R** **.** **as** **Mephistopheles** **.**
鲍迈斯特 作为 玛莎 , 和 内德 德 拉 . 作为 墨菲斯托费勒斯 .

鲍尔迈斯特饰演玛莎，内德·德·R 饰演梅菲斯特。

['tu:zdeɪ] . — ['glɔ:riəs] ['ɑ:prə] , [lez] ['hju:gəˌnɑ:ts, 'ju:gəˌnɑ:ts] ; [frentʃ] ['taɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪ'tæliən] [neɪmz] ,
Tuesday **.** **—** **Glorious** **Opera** **,** **Les** **Huguenots** **;** **French** **title** **with** **Italian** **names** **,**
周二 . — 辉煌 歌剧 , 莱斯 胡格诺派教徒 ; 法语 标题 和 意大利语 姓名 ,
[sʌtʃ] [æz; əz][ˌvælən'ti:nə] , [ˌmɑ:rgə'ri:tə] [ˌdi: 'aɪ]['vælwɑ:] ,
such **as** **Valentina** **,** **Margherita** **di** **Valois** **,**
这样的 作为 瓦伦蒂娜 , 玛格丽塔 迪 瓦卢瓦 ,

星期二——光荣歌剧院，《胡格诺教徒》；法语标题，意大利人名，例如瓦伦蒂娜、玛格丽塔·迪·瓦卢瓦。

[ɜ˞'bɑ:noʊ] , & [si:] . [fɜ:rst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] [i:boʊs] .
Urbano **,** **&** **c** **.** **First** **appearance** **of** **Monsieur** **Ybos** **.**
乌尔巴诺 , & c . 第一的 外貌 的 先生 伊博斯 .

Urbano 等。Ybos 先生首次登场。

[waɪ] [bɔːs] ?
Why Boss ?
为什么 老板 ?

为什么是老板?

['ɔːlweɪz] [θɔːt] - [wʌz; wəz] [bɔːs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃoʊ] .
Always thought Druriolanus was Boss of this Show .
总是 想法 - 曾是 老板 的 这 展示 .

我一直觉得 Druriolanus 是这个节目的老大。

['betər] [tʃeɪndʒ] [neɪm] [tuː; tə][waɪ] - [nɑːt] - [bɑːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [wɪl] [kʌm] [frʌm; frəm]
Better change name to Y - not - bos , and the answer will come from
更好的 改变 姓名 到 是 - 不是 - 博斯 , 和 这 回答 将要 来 从
- [hɪm'self] , " - .
Druriolanus himself , " Iboss .
- 他自己 , " - .

最好把名字改成 Y-not-bos，答案就会来自 Druriolanus 本人，“Iboss”。

" [mə'sjɜːr] [iːboʊs] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][siː'njɔːr][vɪ'brɑːtoʊ] .
" Monsieur Ybos belongs to the school of Signor Vibrato .
" 先生 伊博斯 属于 到 这 学校 的 签名者 颤音 .

“Ybos先生属于Vibrato先生的学派。”

[ˌenər'dʒetɪk][bʌt; bət] [tuː] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌvælən'tiːnə] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kən'fesiz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm] .
Energetic but too angry with Valentina , when she confesses that she loves him .
精力充沛 但 也 生气的 和 瓦伦蒂娜 , 什么时候 她 坦白 那 她 爱 他 .

他精力充沛，但当瓦伦蒂娜向他表白时，他却对她非常生气。

['elə] ['rʌsl] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][æz; əz] ['sliːvləs] [kwiːn] .
Ella Russell magnificent as sleeveless Queen .
艾拉 罗素 壮丽 作为 无袖的 女王 .

艾拉·罗素身穿无袖女王装，美极了。

[ned] [diː] - [ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l][ˌmɑːr'sɛloʊ] .
Ned de Reszké the best possible Marcello .
内德 德 - 这 最好的 可能的 马尔切洛 .

内德·德·雷斯克（Ned de Reszké）是最好的马塞洛。

[æz; əz] - , ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː]['poʊətri] , [əb'zəːvz] —
As Druriolanus , dropping into poetry , observes —
作为 - , 下降 进入 诗 , 观察 —

正如德鲁里奥拉努斯在诗歌中观察到的那样——

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['veri] [best] [ˌmɑːr'sɛloʊ] ,
He is the very best Marcello ,
他 是 这 非常 最好的 马尔切洛 ,

他是最棒的马塞洛，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ðə; ði] ['diːpəst] [ˌvaɪələn'tʃeloʊ] .
With a voice like the deepest violoncello .
和 一个 嗓音 喜欢 这 最深处 大提琴 .

拥有如同最浑厚的大提琴般的嗓音。

[mə'sjɜːr] - [æz; əz][sæn] [brɪs] , " [kwaɪt][ðə; ði] [briː] , " [ɔːr] [tʃiːz] .
Monsieur Dufriche as San Bris , " quite the brie , " or cheese .
先生 - 作为 圣 布里斯 , " 相当 这 布里奶酪 , " 或者 奶酪 .

Monsieur Dufriche 被称为 San Bris，“相当不错的布里奶酪”。

['mædəm] [,tetrə'ziːni][ə; eɪ][drə'mætɪk][ˌvælən'tiːnə] .
Madame Tetrazzini a dramatic Valentina .
夫人 特特拉齐尼 一个 戏剧性 瓦伦蒂娜 .

特特拉齐尼夫人是一位戏剧化的瓦伦蒂娜。

[dæn] - [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [koʊnt] [ˌdiː ˈaɪ] ['nɛvɝz] - [tuː] - [leɪt] - [tuː; tə] - [mend] .

Dan	Drady	a	first	-	rate	Conte	di	Nevers	-	too	-	late	-	to	-	mend	.
担	-	一个	第一的	-	速度	孔特	迪	永不	-	也	-	晚的	-	到	-	修补	.

丹·德雷迪是一位一流的"内韦尔伯爵，可惜为时已晚，无法挽回"。

['kɜːrfjuː] - ['wɑːtʃmən] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [tuːn] .

Curfew	-	Watchman	in	perfect	tune	.
宵禁	-	守望者	在	完美的	调	.

宵禁守望者完美配合。

['soʊldʒərz] - - ['kɔːrəs] ['veri] ['nɪrli] [pər'fekʃ(ə)n] [æt; ət] ['fɪnɪʃ] , [ðoʊ] ['staːtiŋ] ['ʃeɪkɪli] .

Soldiers	'	rataplanatory	chorus	very	nearly	perfection	at	finish	,	though	starting	shakily	.
士兵	-	-	合唱	非常	几乎	完美	在	结束	,	尽管	开始	摇摇晃晃地	.

士兵们齐声朗诵的合唱在结尾几乎完美无瑕，尽管开头有些不稳。

['lɪt(ə)l] [pɑːlɑː'diːnoʊ] [dɑːnst] [soʊ] [dɪ'laɪtfəli] [æz; əz] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'wɪtʃ] [ðə; ði] [hʌg] - [ˌem 'iː] - [nɑːt] ['soʊldʒərz] .

Little	Palladino	danced	so	delightfully	as	even	to	bewitch	the	Hug	-	me	-	not	soldiers	.
小的	帕拉迪诺	跳舞	所以	令人愉悦	作为	甚至	到	蛊惑	这	拥抱	-	我	-	不是	士兵	.

小帕拉迪诺的舞姿如此迷人，甚至连"别抱我"的士兵都为之倾倒。

[aɪv] [siːn] [ðɪs] ['ɑːprə] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] ,

I've	seen	this	Opera	any	number	of	times	,
我已经	已见	这	歌剧	任何	数字	的	时代	,

这部歌剧我看过无数遍了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第98卷，(Punch or the London Charivari, Vol.)

第2/3页

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l]['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [tuː; tə]['mæstər][ðə; ði][plɑːt]

and	I	have	been	at	considerable	trouble	and	expense	to	master	the	plot
和	我	有	到过	在	大量	麻烦	和	费用	到	掌握	这	阴谋

.

:

.

我花费了大量精力和金钱才掌握了剧情。

[æn; ən][aɪ'diːə] [straɪks] [ˌem 'iː] .

An	idea	strikes	me	.
一个	主意	罢工	我	.

我突然想到一个主意。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['pʌblɪʃ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]['pepərz][ɑːn]['pɑːpjələr] ['ɒprəz] .

I	shall	publish	Examination	Papers	on	Popular	Operas	.
我	将	发布	考试	文件	在	受欢迎的	歌剧	.

我将出版关于流行歌剧的考题。

[wʌt] [ðə; ði][praɪz] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [huː] ['ænsər] [kə'rektli] [frʌm; frəm] ['meməri] ,

What	the	prize	will	be	for	the	one	who	answers	correctly	from	memory	,
什么	这	奖	将要	是	为了	这	一	WHO	答案	正确	从	记忆	,

凭记忆正确回答这个问题的人将获得什么奖励?

[wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə] ['eni] [lɪ'bretoʊ] , [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

without	reference	to	any	libretto	,	is	a	matter	for	further	consideration	.
没有	参考	到	任何	唱词	,	是	一个	事情	为了	更远	考虑	.

不参考任何剧本，这还有待进一步考虑。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði]['hjuːgəˌnɑːts, 'juːgəˌnɑːts] : —

Here	is	a	specimen	of	examination	paper	on	the	Huguenots	:	—
这里	是	一个	标本	的	考试	纸	在	这	胡格诺派教徒	:	—

以下是关于胡格诺派教徒的考卷样本:

[ækt][aɪ] . — [waɪ] [ɪz] [rɑː'uːl]['blaɪndfoʊldɪd] ?

Act	I	.	—	Why	is	Raoul	blindfolded	?
行为	我	.	—	为什么	是	拉乌尔	蒙眼	?

第一幕——为什么拉乌尔被蒙住了眼睛?

[wʌt] [ɪz] [mɪs] ['væləntaɪn] ['duːɪŋ] [ɪn] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] [haʊs] ?

What	is	Miss	Valentine	doing	in	somebody	else's	house	?
什么	是	错过	情人节	正在做	在	某人	其他人的	房子	?

瓦伦丁小姐怎么会在别人家?

[waɪ] [dʌz] [rɑː'uːlz] ['sɜːrvənt] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] ?

Why	does	Raoul's	servant	come	in	and	sing	a	hymn	?
为什么	做	拉乌尔的	仆人	来	在	和	唱歌	一个	圣歌	?

为什么拉乌尔的仆人进来唱赞美诗?

[waɪ] [ɪz][hiː; hi] [ə'pærəntli] [pliːzd] [wen] [rɑː'uːl] [ɪz]['blaɪndfoʊldɪd][ænd; ənd]['teɪkən] [ə'weɪ] ?

Why	is	he	apparently	pleased	when	Raoul	is	blindfolded	and	taken	away	?
为什么	是	他	显然	高兴	什么时候	拉乌尔	是	蒙眼	和	已采取	离开	?

为什么当拉乌尔被蒙住双眼带走时，他似乎很高兴?

[rɑːˈuːl] [ˌdiː ˈaɪ] [ˈnɑːŋgɪs] [iːboʊs] .
Raoul **di** **Nangis** **Ybos** **.**
拉乌尔 迪 南吉斯 伊博斯 .

拉乌尔·迪·南吉斯·伊博斯。

" - [ˌti ju] - ! -
" ' Tu m'ami ! '
" - 图 - ! -

“你是我的朋友！”

[haʊ] [der] [juː; jʊ] ! -
How dare you ! '
如何 敢 你 ! -

你竟敢这样！

[ˌti ju] - ! -
Tu m'ami ! '
图 - ! -

你我的朋友！

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˈæŋgri] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
I can't tell you how angry I am with you .
我 不能 告诉 你 如何 生气的 我 是 和 你 .

我简直无法形容我有多生你的气。

[aɪl] [vɪˈbrɑːtoʊ] [juː; jʊ] !
I'll vibrato you !
患病的 颤音 你 !

我会用颤音打你！

" [[ˈʃeɪks] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .]
" [Shakes himself , and her at the same time .]
" [奶昔 他自己 , 和 她 在 这 相同的 时间 .]

他同时摇晃着自己和她。

[ækt] .
Act .
行为 .

行为。

[iː] . — [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdresɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbeɪðɪŋ] - [ˈwɪmɪn] [huː] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [dæns]
II . — Account for the dresses of the bathing - women who come in and dance
二 . — 帐户 为了 这 连衣裙 的 这 洗澡 - 女性 WHO 来 在 和 舞蹈
[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kwiːn] .
before the Queen .
前 这 女王 .

二、说明前来为女王跳舞的沐浴女工的服装情况。

[wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [məˈʃiːnz] ?
Where are the machines ?
在哪里 是 这 机器 ?

机器在哪里？

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈpeɪdʒɪz] [sɔːŋ] , " [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
What is the Page's song , " No , no , no , no !
什么 是 这 页面的 歌曲 , " 不 , 不 , 不 , 不 !

Page 的歌曲是什么？“不，不，不，不！

" [əˈbaʊt] ?
" about ?
" 关于 ?

“关于？

[ɪz] [rɑːˈuːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kwiːn] , [ɔːr] [ðə; ði] [kwiːn] [wɪð; wɪθ] [rɑːˈuːl] ?

Is	Raoul	in	love	with	the	Queen	,	or	the	Queen	with	Raoul	?
是	拉乌尔	在	爱	和	这	女王	,	或者	这	女王	和	拉乌尔	?

是拉乌尔爱上了王后，还是王后爱上了拉乌尔?

[ɪn] [ˈiːðər] [keɪs] [əˈkaʊnt] [ˈriːz(ə)nəbli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

In	either	case	account	reasonably	for	the	subsequent	conduct	of	each	of	them
在	任何一个	案件	帐户	合理	为了	这	随后的	执行	的	每个	的	他们

.

:

.

无论哪种情况，都要对他们各自的后续行为做出合理的解释。

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [kwiːn] [ˈsɪŋɪŋ] [əˈbaʊt] [æt; ət] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv] [ækt] ?

What	is	the	Queen	singing	about	at	commencement	of	Act	?
什么	是	这	女王	歌唱	关于	在	开始	的	行为	?

女王在剧目开始时唱的是什么歌?

[ækt] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [wʌt] [ɪz] [ˈvæləntaɪn] [ˈduːɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] - [dres] , [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ?

Act	III	.	—	What	is	Valentine	doing	out	in	the	streets	,	in	a	wedding	-	dress	,	late	at	night	?
行为	三、	.	—	什么	是	情人节	正在做	出去	在	这	街道	,	在	一个	婚礼	-	裙子	,	晚的	在	夜晚	?

第三幕——瓦伦丁为什么会在深夜穿着婚纱出现在街头?

[waɪ] [duː] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [tɜːrn] [ðer; ðər] [bæks] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wen] [ðeɪ] [niːl] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər] [prerz] ?

Why	do	the	women	turn	their	backs	on	the	church	when	they	kneel	in	the	streets	to	say	their	prayers	?
为什么	做	这	女性	转动	他们的	背部	在	这	教会	什么时候	他们	下跪	在	这	街道	到	说	他们的	祈祷	?

为什么妇女们在街头跪地祈祷时要背对着教堂?

[ɪz] [ðer; ðər] [noʊ] [mɔːr] ['niːlɪŋ] - [ruːm] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ?

Is	there	no	more	kneeling	-	room	inside	the	church	?
是	那里	不	更多的	跪着	-	房间	里面	这	教会	?

教堂里就没有跪拜的地方了吗?

[ɪf] [soʊ] , [waɪ] [ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [stɪl] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] [waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['niːlɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ?

If	so	,	why	are	people	still	being	admitted	while	the	women	are	kneeling	outside	?
如果	所以	,	为什么	是	人们	仍然	存在	承认	尽管	这	女性	是	跪着	外部	?

如果真是这样，为什么妇女们跪在外面，其他人却还能被允许进入?

[wʌt] ['sɜːrvɪs] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [seɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ?

What	service	should	you	say	was	going	on	?
什么	服务	应该	你	说	曾是	去	在	?

你应该说当时正在进行什么服务?

[wer] [duː] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ] [ˌtæmbə'riːnz] [ɔːl] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Where	do	the	Maritanas	with	tambourines	all	come	from	?
在哪里	做	这	-	和	铃鼓	全部	来	从	?

那些带着铃鼓的马里塔纳人都是从哪里来的?

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	why	?
和	为什么	?

为什么?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] - ['wɪmɪn] [ɪn] [ə'nʌðər] ['kɑːstuːm] ?

Are	they	the	bathing	-	women	in	another	costume	?
是	他们	这	洗澡	-	女性	在	其他	戏服	?

她们是换了身衣服的泳装女郎吗?

[ɪf] [soʊ] , [ʃoʊ] [ðer; ðər] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plɑːt] .

If	so	,	show	their	connection	with	the	plot	.
如果	所以	,	展示	他们的	联系	和	这	阴谋	.

如果是这样，请说明它们与剧情的联系。

['æftər][ðə; ði]['kɜːrfjuː][hæz; həz] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læntərn][hæz; həz][sent]

After	the	curfew	has	sounded	,	and	a	man	with	a	lantern	has	sent
后	这	宵禁	有	听起来	,	和	一个	男人	和	一个	灯笼	有	发送

['evriwʌn] [tuː; tə][bed] ,

everyone	to	bed	,
每个人	到	床	,

宵禁钟响后，一个提着灯笼的人催促大家上床睡觉。

[waɪ] [duː][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][bed] [ə'gen] ,

why	do	all	the	people	suddenly	come	out	of	bed	again	,
为什么	做	全部	这	人们	突然	来	出去	的	床	再次	,

为什么大家突然又都起床了?

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [drest] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ?

every	one	of	them	all	dressed	and	ready	for	anything	?
每一个	一	的	他们	全部	穿着	和	准备好	为了	任何事物	?

他们每个人都穿戴整齐，随时准备应对任何情况?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kwiːn] ['duːɪŋ] ['raɪdɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [taʊn] [æt; ət] [naɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] ?

What	is	the	Queen	doing	riding	about	the	town	at	night	on	a	white	horse	?
什么	是	这	女王	正在做	骑术	关于	这	镇	在	夜晚	在	一个	白色的	马	?

女王在夜里骑着白马在城里转悠是做什么的?

[ækt][ˌaɪ 'viː] . — [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [ɑːr; ər] ['veri] ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd]['piːp(ə)l] ,

Act	IV	.	—	Don't	you	think	the	Conspirators	are	very	simple	-	minded	people	,
行为	第四	.	—	不	你	思考	这	阴谋者	是	非常	简单的	-	有思想	人们	,

第四幕——你不觉得那些阴谋者都是些头脑简单的人吗?

[nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [wer] [rɑː'uːl][ɪz]['hɪd(ə)n] ?

not	to	look	behind	the	curtain	where	Raoul	is	hidden	?
不是	到	看	在后面	这	窗帘	在哪里	拉乌尔	是	隐	?

不要去看拉乌尔藏在窗帘后面的样子?

[wʌt] [hæv; həv][ðə; ði] [nʌnz] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dægəz] ?

What	have	the	nuns	to	do	with	the	blessing	of	the	daggers	?
什么	有	这	修女	到	做	和	这	祝福	的	这	匕首	?

修女们和匕首的祝福仪式有什么关系?

['wʊdnt] [ðeɪ] [biː; bi] ['ræðər] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] ?

Wouldn't	they	be	rather	in	the	way	in	a	conspiracy	?
不会	他们	是	相当	在	这	方式	在	一个	阴谋	?

在阴谋中，他们岂不是会碍手碍脚吗?

[ɑːn] [wʌt] ['stɔːri] [dʌz] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ækt][ˌaɪ 'viː] . [teɪk] [pleɪs] ,

On	what	storey	does	the	action	of	Act	IV	.	take	place	,
在	什么	层	做	这	行动	的	行为	第四	.	拿	地方	,

第四幕的剧情发生在哪一层?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [haɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [rɑː'uːl][hæz; həz][tuː; tə] [liːp] [wen]

and	what	is	the	height	from	the	ground	that	Raoul	has	to	leap	when
和	什么	是	这	高度	从	这	地面	那	拉乌尔	有	到	飞跃	什么时候

[hiː; hi][dʒʌmps][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ?

he	jumps	out	of	the	window	?
他	跳跃	出去	的	这	窗户	?

拉乌尔从窗户跳出去时，他需要跳多高?

[ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fɪfθ] [ækt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd]['triːoʊ][ænd; ənd] [kə'ræl] ,

There	used	to	be	a	Fifth	Act	,	with	a	grand	trio	and	chorale	,
那里	用过的	到	是	一个	第五	行为	,	和	一个	盛大	三人组	和	合唱	,

以前还有第五幕，由一个盛大的三重奏和合唱团组成。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

what	has	become	of	it	?
什么	有	变得	的	它	?

它现在怎么样了?

[ɪf] [pleɪd] , [dʌz] ['eniwʌn] [stɑːp][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ?

If	played	,	does	anyone	stop	to	hear	it	?
如果	玩	,	做	任何人	停止	到	听到	它	?

如果播放，会有人停下来听吗?

[ɪf] [nɑːt] [pleɪd] , [kæn; kən] ['ɔːdiəns] [suː] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] , [ɔːr][dɪ'mænd][ðer; ðər] ['mʌni] [bæk] ?

If	not	played	,	can	audience	sue	the	management	,	or	demand	their	money	back	?
如果	不是	玩	,	能	观众	起诉	这	管理	,	或者	要求	他们的	钱	后退	?

如果演出不进行，观众可以起诉主办方或要求退款吗?

[ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'fekt] .

Unexpected	effect	.
意外	影响	.

意想不到的效果。

['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['kæti] ['lænər] .

Sudden	appearance	of	representative	of	Katti	Lanner	.
突然	外貌	的	代表	的	卡蒂	兰纳	.

卡蒂·兰纳的代表突然出现。

['θɜːrzdeɪ] . — ['memərəb(ə)l][fɔːr; fər] [tuː] - [ænd; ənd][wʌn][fɜːrst] [ə'pɪrəns] .

Thursday	.	—	Memorable	for	two	rentrées	and	one	first	appearance	.
周四	.	—	难忘	为了	二	-	和	一	第一的	外貌	.

星期四——令人难忘的是，有两次返校和一次首次亮相。

[rɑːn'treɪ] [ʌv; əv] ['mædəm] [ɪtɛlkə] ['gɜːstɜ˞] , [rɑːn'treɪ][ʌv; əv] [rə'vɛli] , [ænd; ənd][fɜːrst] [ə'pɪrəns] , [ɑːn] [steɪdʒ] ,

Rentrée	of	Madame	Etelka	Gerster	,	rentrée	of	Ravelli	,	and	first	appearance	,	on	stage	,
返校	的	夫人	埃特尔卡	格斯特	,	返校	的	拉维利	,	和	第一的	外貌	,	在	阶段	,

埃特尔卡·格斯特夫人的出租、拉维利的出租以及首次登台演出，

[ðɪs] ['siːz(ə)n] , [ʌv; əv] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] [kæt] .

this	season	,	of	Covent	Garden	Cat	.
这	季节	,	的	科文特	花园	猫	.

本季，科文特花园猫。

['traɪɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [sliːp] - ['wɔːkɪŋ] ['heroʊɪn][ɪn][bed] - [ruːm] [siːn] ,

Trying	position	for	the	sleep	-	walking	heroine	in	bed	-	room	scene	,
尝试	位置	为了	这	睡觉	-	步行	女英雄	在	床	-	房间	场景	,

尝试为梦游的女主角在卧室场景中摆姿势，

[wen] [ðə; ði] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] [kæt] ([huː] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [læst] ['tuːzdeɪ] [naɪt] ,

when	the	Covent	Garden	Cat	(	who	was	in	front	last	Tuesday	night	,
什么时候	这	科文特	花园	猫	(	WHO	曾是	在	正面	最后的	周二	夜晚	,

当科文特花园猫（上周二晚上它在前面）

[wen] [ʃiː; ʃi][ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] [tɪr] [ɪn]['hʌmb(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['lɔ(ː)ri]
when **she** **ran** **round** **the** **ledge** **of** **the** **pit** **tier** **in** **humble** **imitation** **of** **little** **Laurie**
什么时候 她 跑 圆形的 这 壁架 的 这 坑 层级 在 谦逊的 模仿 的 小的 劳里
[æt; ət]['pæntəmaɪm] [taɪm]) ['sʌd(ə)nli] ['rʌʃɪz] [frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði][bed] ,
at **Pantomime** **time** **)** **suddenly** **rushes** **from** **under** **the** **bed** **,**
在 哑剧 时间) 突然 冲刺 从 在下面 这 床 ,

当她像哑剧表演时的小劳里那样绕着剧场边缘跑来跑去时，突然从床底下冲了出来。

[ænd; ənd]['æftər] ['nɪrli] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['ɪntuː][fɪts] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l]['liːsə] ['baʊɜˌmaɪstɜˌ] , [huː] ['hæpənz]
and **after** **nearly** **frightening** **into** **fits** **naughty** **little** **Lisa** **Bauermeister** **,** **who** **happens**
和 后 几乎 令人恐惧 进入 适合 淘气 小的 丽莎 鲍迈斯特 , WHO 发生
[tuː; tə][biː; bi]['haɪdɪŋ][ðer; ðər] ,
to **be** **hiding** **there** **,**
到 是 隐藏 那里 ,

差点把躲在那里的淘气小女孩丽莎·鲍迈斯特吓得魂飞魄散之后，

[wɔːks] [wɪð; wɪθ][teɪl] [ɪ'rekt] ['kwaɪətli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] ['eksɪt][ɑːr] .
walks **with** **tail** **erect** **quietly** **across** **the** **stage** **,** **and** **makes** **a** **good** **exit** **R** **.**
散步 和 尾巴 直立 悄悄 穿过 这 阶段 , 和 制作 一个 好的 出口 拉 .
[ˌtuː'tuː] .
2 **.**
2 .

尾巴竖直地安静地走过舞台，然后优雅地退场。R. 2.

[iː] . [kaʊnt] ['ɛduːɑːrd] , [ɪn] [kə'mensmənt] - [ʌv; əv] - [ˌnaɪn'tiːnθ] - ['sentʃəri] [hæt][ænd; ənd][koʊt] ,
E **.** **Count** **Edouard** **,** **in** **commencement** **-** **of** **-** **nineteenth** **-** **century** **hat** **and** **coat** **,**
E . 数数 爱德华 , 在 开始 - 的 - 第十九 - 世纪 帽子 和 外套 ,

爱德华伯爵，身着十九世纪初的帽子和外套

['fɪnɪʃt] [ɔːf][wɪð; wɪθ] ['traʊzərz] [ænd; ənd]['pæt(ə)nt] - ['leðər] [buːts] [ʌv; əv] [deɪt] [ə; eɪ] . [diː] . - ,
finished **off** **with** **trousers** **and** **patent** **-** **leather** **boots** **of** **date** **A** **.** **D** **.** **1890** **,**
完成的 离开 和 裤子 和 专利 - 皮革 靴子 的 日期 一个 . D . - ,
[mʌtʃ] [ə'mjuːzd] .
much **amused** **.**
很多 觉得好笑 .

最后，他穿上了1890年的裤子和漆皮靴，显得十分滑稽。

[ə'miːnə][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] , [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [teɪk] ['noʊtɪs][ʌv; əv]
Amina **supposed** **to** **be** **walking** **in** **her** **sleep** **,** **can't** **possibly** **take** **notice** **of**
阿米娜 据称 到 是 步行 在 她 睡觉 , 不能 可能 拿 注意 的
['ænɪm(ə)l] ,
animal **,**
动物 ,

阿米娜应该是在梦游，不可能注意到动物。

[bʌt; bət] [haʊs] [ɪn] ['tʃʌklz] , [æz; əz][æn; ən] ['ɔːdiəns] ['ɔːlweɪz][ɪz] ,
but **House** **in** **chuckles** **,** **as** **an** **audience** **always** **is** **,**
但 房子 在 轻笑 , 作为 一个 观众 总是 是 ,

但豪斯像所有观众一样，忍不住轻笑出声。

[wen'evər] [ðə; ði] ['hɑːrmləs] [ænd; ənd][kwaɪt] [ʌn'nesəseri] [kæt] [ə'pɪrz] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .
whenever **the** **harmless** **and** **quite** **unnecessary** **cat** **appears** **upon** **the** **stage** **.**
每当 这 无害 和 相当 不必要 猫 出现 之上 这 阶段 .

每当那只无害但完全没必要的猫出现在舞台上时。

[rɑːn'treɪ] [ʌv; əv] [rə'vɛli] , [ɪn][fɜːrst] - [reɪt] [vɔɪs] .
Rentrée **of** **Ravelli** **,** **in** **first** **-** **rate** **voice** **.**
返校 的 拉维利 , 在 第一的 - 速度 嗓音 .

拉维利的出租人，声音一流。

['evriwʌn] [tʃɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ned] [di:] - .
Everyone charmed with him , and with Ned de Reszké .
每个人 迷住了 和 他 , 和 和 内德 德 - .

每个人都被他以及内德·德·雷斯凯的魅力所折服。

[si:'njɔ:r] - [æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] [ə'lɛsi:oʊ] ,
Signor Rinaldino an amusing Alessio ,
签名者 - 一个 有趣 阿莱西奥 ,

里纳尔迪诺先生和风趣的阿莱西奥

[ænd; ənd] ['mædəm] ['sɪnɪkoʊ] ['tu:nfəli] [ə'fekʃənət] [æz; əz][ðə; ði][dɪ'voʊtɪd][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk]
and Madame Sinico tunefully affectionate as the devoted and sympathetic
和 夫人 西尼科 悦耳动听 亲热 作为 这 奉献 和 交感神经
['mæmə] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['heroʊɪn] .
Mamma of the Aminable heroine .
妈妈 的 这 - 女英雄 .

而西尼科夫人则以甜美而深情的嗓音，扮演了《和蔼可亲》女主角忠诚而富有同情心的母亲。

['melədiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['tʃaɪldhʊd] , [dɪ'laɪtf(ə)l] [tu:; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [ə'gen] ;
Melodies of our childhood , delightful to hear them again ;
旋律 的 我们的 童年 , 愉快 到 听到 他们 再次 ;

童年的旋律，再次聆听真令人愉悦；

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] - ['fæʃnd] [ɪ'tæliən] ['ɑ:prə] [tɜ:mɪ'neɪʃnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:rəsiz]
and the good old - fashioned Italian Opera terminations to the choruses
和 这 好的 老的 - 造型 意大利语 歌剧 终止 到 这 合唱
['ædmərəbli] ['rendərd] .
admirably rendered .
令人钦佩地 渲染 .

合唱部分以经典的意大利歌剧结尾，演绎得非常精彩。

['fraɪdeɪ] . — " ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] .
Friday . — " Dr .
星期五 . — " 博士 .

星期五——"博士

[faʊst] , [aɪ] [prɪ'zu:m] ?
Faust , I presume ?
浮士德 , 我 怙 ?

我猜是浮士德吧?

" [aɪ] ['wɔznt] [ðer; ðər] .
" I wasn't there .
" 我 不是 那里 .

我当时不在那里。

['ɑ:prə] [went] [ɑ:n] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ɪn][maɪ] ['æbsəns] .
Opera went on , I believe , in my absence .
歌剧 去 在 , 我 相信 , 在 我的 缺席 .

我相信，在我不在的时候，歌剧仍在继续。

['sætərdeɪ] . — [lɑ:][trɑ:vi:'ɑ:tə] .
Saturday . — La Traviata .
周六 . — 拉 茶花女 .

星期六——《茶花女》。

['elə] ['rʌsl] [æt; ət][hɜ:r; hər][best] .
Ella Russell at her best .
艾拉 罗素 在 她 最好的 .

艾拉·罗素的最佳状态。

['tenər]	-	[nɑːt][kwaɪt][æt; ət][hɪz; ɪz][best][æz; əz]	[ðæt]	[dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl]	['kærəktər]	[ˌæl'freɪdoʊ]	.
Tenor	**Montariol**	**not** **quite**	**at**	**his** **best**	**as**	**that**	**despicable**	**character**	**Alfredo**	**.**
男高音	-	不是 相当	在	他的 最好的	作为	那	卑鄙	特点	阿尔弗雷多	.

男高音蒙塔里奥尔饰演的卑鄙角色阿尔弗雷多，表现并不尽如人意。

[em] .	-	([waɪ] [nɑːt] " [oʊld][pæl] " ?)	['veri]	[gʊd]	[æz; əz]['dʒɔrdʒiːoʊ]	[ʒɛrmɑ̃]	.
M **.**	**Palermini**	**(why not " Old Pal " ?)**	**very**	**good**	**as**	**Giorgio**	**Germont**	**.**
M .	-	(为什么 不是 " 老的 朋友 " ?)	非常	好的	作为	乔治	杰尔蒙特	.

M. Palermini（为什么不叫"老伙计"呢？）饰演的乔治·杰尔蒙非常出色。

[ðə; ði]	[mæg'nɪfɪsntli]	- [ə'taɪərd]	['kɔːrəs]	[ɪn'dʒɔɪ]	[ðəm'selvz]	[ə'meɪzɪŋli]	[æt; ət]	['sʌpər]	[ɪn][ækt][aɪ] . ,
The	**magnificently**	**- attired**	**chorus**	**enjoy**	**themselves**	**amazingly**	**at**	**supper**	**in** **Act** **I** **.** **,**
这	壮丽	- 穿着	合唱	享受	他们自己	令人惊讶的是	在	晚餐	在 行为 我 . ,

[fɔːr; fər][ˌvaiə'letə] ,
for **Violetta** **,**
为了 维奥莱塔 ,

在第一幕中，身着华丽服饰的合唱团在为薇奥莱塔准备的晚餐上玩得非常开心。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[dʌz]	[duː][ðə; ði]	[θɪŋ]	,	[dʌz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wel]	,
when	**she**	**does**	**do**	**the**	**thing**	**,**	**does**	**it**	**well**	**,**
什么时候	她	做	做	这	事物	,	做	它	出色地	,

她一旦开始做这件事，就会做得很好。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt]	[les]	[ðæn; ðən]	[fɔːr]	['bɔtlz]	[ʌv; əv]	[ʃæm'peɪn]	[ə'mʌŋ]	[ə; eɪ]
and	**there**	**are**	**certainly**	**not**	**less**	**than**	**four**	**bottles**	**of**	**champagne**	**among**	**a**
和	那里	是	当然	不是	较少的	比	四	瓶子	的	香槟酒	之中	一个

['hʌndrəd]	[gests]	.
hundred	**guests**	**.**
百	客人	.

一百位客人中，香槟酒肯定不少于四瓶。

['kwestʃənz]	[fɔːr; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]['peɪpər] .	—	[æt; ət]	[huːz]	[haʊs]	[dʌz]	[ðɪs]	['sʌpər]	- ['pɑːrti]	[teɪk]
Questions	**for** **Examination** **Paper** **.**	**—**	**At**	**whose**	**house**	**does**	**this**	**supper**	**-** **party**	**take**
问题	为了 考试 纸 .	—	在	谁	房子	做	这	晚餐	- 派对	拿

[pleɪs]	?
place	**?**
地方	?

试卷问题——这场晚宴是在谁家举行的?

[waɪ]	[duː][ɔːl][ðə; ði]	[gests]	[liːv]	[æt; ət][wʌns]	?
Why	**do** **all**	**the**	**guests**	**leave**	**at**	**once**	**?**
为什么	做 全部	这	客人	离开	在	一次	?

为什么所有客人同时离开?

[waɪ]	[ɪz]	['evriwʌn]	[ɪn][ə; eɪ]	[tʃɑːrlz]	[ðə; ði]	['sekənd]	['kɑːstuːm]	[ɪk'sept]	[ˌvaiə'letə] ,
Why	**is**	**everyone**	**in** **a**	**Charles**	**the**	**Second**	**costume**	**except**	**Violetta**	**,**
为什么	是	每个人	在 一个	查尔斯	这	第二	戏服	除了	维奥莱塔	,

为什么除了薇奥莱塔之外，其他人都穿着查理二世的服装?

[huː]	[ɪz][ɪn]	['fæʃ(ə)nəb(ə)l]	['iːvnɪŋ]	[dres]	[ʌv; əv]	-	?
who	**is** **in**	**fashionable**	**evening**	**dress**	**of**	**1890**	**?**
WHO	是 在	时髦	晚上	裙子	的	-	?

谁穿着1890年的时髦晚礼服?

[huː]	[ɪz][ðə; ði]	[jʌŋ]	['leɪdi]	[huːm]	[ˌvaiə'letə][soʊ]	[ə'fekʃənətli]	['kɪsɪz]	?
Who	**is**	**the**	**young**	**lady**	**whom**	**Violetta**	**so**	**affectionately**	**kisses**	**?**
WHO	是	这	年轻的	女士	谁	维奥莱塔	所以	亲切地	吻	?

薇奥莱塔深情亲吻的那位年轻女士是谁?

[ænd; ənd]	[wʌt]	,	[ɪf]	['eniθɪŋ]	,	[hæz; həz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][plɑːt] ?
and	**what**	**,**	**if**	**anything**	**,**	**has**	**she**	**to**	**do**	**with**	**the**	**plot**	**?**
和	什么	,	如果	任何事物	,	有	她	到	做	和	这	阴谋	?

她与剧情有何关系? 如果有关系的话。

[ɪn][ækt][ˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['bæl] - ?

In	Act	III	.	—	Is	it	a	bal	masqué	?
在	行为	三、	.	一	是	它	一个	巴尔	-	?

第三幕——这是一场假面舞会吗?

[ɪf] [nɑːt] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wer] ?

If	not	,	what	is	it	,	and	where	?
如果	不是	,	什么	是	它	,	和	在哪里	?

如果不是，那是什么？在哪里?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv][kɑːrdz] [wɪtʃ] [ˌælˈfreɪdoʊ] [pleɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪnˈθuːziæzəm] ?

What	is	the	simple	game	of	cards	which	Alfredo	plays	with	such	enthusiasm	?
什么	是	这	简单的	游戏	的	牌	哪个	阿尔弗雷多	演出	和	这样的	热情	?

阿尔弗雷多如此热衷的究竟是什么简单的纸牌游戏?

[huː] [wɪnz] ?

Who	wins	?
WHO	胜利	?

谁会赢?

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ?

and	how	much	?
和	如何	很多	?

多少钱?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	270	]
[	页	-	]

[第270页]

['kɔːʃ(ə)n] .

CAUTION	.
警告	.

警告。

['mærid] ['sɪstər] .

Married	Sister	.
已婚	姐姐	.

已婚的姐姐。

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] , ['lɔːrə] , [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [roʊm] [ɔːr] ['flɔrəns] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

"	And	of	course	,	Laura	,	you	will	go	to	Rome	or	Florence	for	your
"	和	的	课程	,	劳拉	,	你	将要	去	到	罗马	或者	佛罗伦萨	为了	你的

['hʌnimuːn] ?

Honeymoon	?
蜜月	?

"当然，劳拉，你们会去罗马或佛罗伦萨度蜜月吗？"

" ['lɔːrə] .

"	Laura	.
"	劳拉	.

劳拉。

" [oʊ] [dɪr] , [noʊ] !

"	Oh	dear	,	no	!
"	哦	亲爱的	,	不	!

"哦，天哪，不！"

[aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][aɪ]
I couldn't think of going further than the Isle of Wight with a Man I
我 不能 思考 的 去 更远 比 这 小岛 的 怀特岛 和 一个 男人 我
[noʊ] ['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ! "
know little or nothing of ! "
知道 小的 或者 没有什么 的 ! "

我根本无法想象和一个我几乎一无所知的人去怀特岛以外的地方!

" ['daʊtf(ə)l] !
" DOUBTFUL !
" 疑 !

"疑!

" ['oʊnər] .
" Owner .
" 所有者 .

"所有者。

['aʊər; ɑːr]['steɪbəlz] [ə; eɪ][bɪt] [aʊt] [ʌv; əv][fɔːrm]
Our Stable's a bit out of form
我们的 马厩的 一个 少量 出去 的 形式

我们马厩的状态有点不在最佳。

([sez] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['juːʒuəl] ['bækər]) ,
(Says more than one usual backer) ,
(说道 更多的 比 一 通常 支持者) ,

(不止一位常见的投资人这么说)

[ðə; ði] [peɪs] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] ['prɪti] [wɔːrm] ,
The pace will be made pretty warm ,
这 步伐 将要 是 制成 漂亮的 温暖的 ,

节奏会很快加快。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rer] ['krækər] .
And the finish will be a rare cracker .
和 这 结束 将要 是 一个 稀有的 饼干 .

而最终的成品将会非常惊艳。

[baɪ][dʒoʊv] !
By Jove !
经过 朱庇特 !

我的天哪!

[wiː; wi][mʌst; məst][pʊt]['aʊər; ɑːr][best] [gʊdz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ,
we must put our best goods in the front ,
我们 必须 放 我们的 最好的 商品 在 这 正面 ,

我们必须把最好的商品放在最前面,

[ɔːr] ['pɑːsəbli] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] .
Or possibly we may be out of the hunt .
或者 可能 我们 可能 是 出去 的 这 打猎 .

或许我们已经出局了。

['treɪnər] .
Trainer .
教练 .

教练。

[kʌm] , [sɜːr] , [dəunt][goʊ] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ðæt] !
Come , Sir , don't go talking like that !
来 , 先生 , 不 去 说 喜欢 那 !

先生,别那样说话!

[kæn'tæŋkərəs] ['krɪtɪks] [wɪl] ['tʃætər] .
Cantankerous critics will chatter .
脾气暴躁的 评论家 将要 喋喋不休 .

那些爱挑剔的评论家们会喋喋不休。

['aʊər; ɑːr] - ['ɒsɪz] [kæn; kən][goʊ][ə; eɪ] [rer] " [bæt] ,
Our ' osses can go a rare " bat ,
我们的 - 骨头 能 去 一个 稀有的 " 蝙蝠 ,

我们的"驴子"可能会变成罕见的"蝙蝠",

" [ðerz] [fʌŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] !
" Theirs funk it , Sir !
" 他们的 放克 它 , 先生 !

"他们的放克太棒了，先生！"

[ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] !
That's what's the matter !
那就是 是什么 这 事情 !

原来问题出在这里!

[eɪ] , ['ritʃi] , [maɪ] [bɔɪ] ?
Eh , Ritchie , my boy ?
嗯 , 里奇 , 我的 男生 ?

嘿，里奇，我的孩子?

[oʊ] , [ðə; ði] [kræk] [ðæt] [juː; jʊ][raɪd]
Oh , the crack that you ride
哦 , 这 裂缝 那 你 骑

哦，你骑的那条裂缝

[wɪl] [goʊ] , [wen] [hiː; hi][wʌns] ['setlz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][straɪd] .
Will go , when he once settles into his stride .
将要 去 , 什么时候 他 一次 定居点 进入 他的 步幅 .

等他步入正轨后，就会出发。

['dʒɑːki] .
Jockey .
骑师 .

骑师。

[maɪ] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] ,
My opinion's of little account ,
我的 意见的 的 小的 帐户 ,

我的意见无关紧要。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][maɪnd][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] , [jər] ['ɑːnər] ,
But I don't mind admitting , yer honour ,
但 我 不 头脑 承认 , 你的 荣誉 ,

但我并不介意承认，法官大人，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ded] [nʌts] [ɑːn][maɪ] [maʊnt] .
I am not dead nuts on my mount .
我 是 不是 死的 坚果 在 我的 山 .

我对我的坐骑还没有完全确定。

[sʌm; səm] [seɪ] ['hiːz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['gɔːnər] .
Some say he's as good as a goner .
一些 说 他是 作为 好的 作为 一个 倒霉蛋 .

有人说他肯定完蛋了。

[ðoʊ] [ðə; ði] - [ɑːr; ər][ɑːn][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,
Though the Witlers are on him , of course , to a man ,
尽管 这 - 是 在 他 , 的 课程 , 到 一个 男人 ,

当然，维特勒一家人都对他穷追猛打，

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['brʌðər] [wɔrnt] [pleɪst] [ðə; ði][wʌn][taɪm][æz; əz][hiː; hi][ræn] .

His	own	brother	warn't	placed	the	one	time	as	he	ran	.
他的	自己的	兄弟	警告	放置	这	一	时间	作为	他	跑	.

他自己的兄弟在他奔跑时没有把他放在那里。

['oʊnər] .

Owner	.
所有者	.

所有者。

[ðə; ði] ['brʌðər] [bʌŋ] [stɑːk] , ['ɑːntreɪ, 'ɑːntrə][naʊs] ,

The	Brother	Bung	stock	,	entre	nous	,
这	兄弟	塞子	库存	,	entre	我们	,

邦兄弟股票，在我们之间，

[ɔːl] [ʃoʊ] [sɔːft] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][kloʊz] ['reɪsɪŋ] .

All	show	soft	,	when	it	comes	to	close	racing	.
全部	展示	柔软的	,	什么时候	它	来	到	关闭	赛车	.

在近距离比赛中，所有车手都表现得比较软弱。

[ðɪs] [hɔːrs] [lʊks] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] " [skruː] , " —

This	horse	looks	a	bit	of	a	"	screw	,	"	—
这	马	看起来	一个	少量	的	一个	"	拧紧	,	"	—

这匹马看起来有点“古怪”。

[ðer; ðər] , ['goʊʃən] , [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][gri'meisiŋ] .

There	,	Goschen	,	no	need	for	grimacing	.
那里	,	戈申	,	不	需要	为了	龇牙咧嘴	.

好了，戈申，不用做鬼脸了。

[aɪ] [miːn] [noʊ] [ə'fens] ; ['hiːz] [wel] [treɪnd] , [ænd; ənd] [maɪt] [wɪn] ;

I	mean	no	offence	;	he's	well	trained	,	and	might	win	;
我	意思是	不	罪行	;	他是	出色地	受过训练	,	和	可能	赢	;

我并无冒犯之意；他训练有素，或许会赢；

[bʌt; bət] — [wel] , ['bækərz] [siːm] ['kɔːʃəs] [ɪn] ['plæŋkɪŋ] [ðer; ðər][tɪn] .

But	—	well	,	backers	seem	cautious	in	planking	their	tin	.
但	—	出色地	,	支持者	似乎	谨慎	在	木板	他们的	锡	.

但是——嗯，支持者们似乎在铺设钢板方面比较谨慎。

['treɪnər] .

Trainer	.
教练	.

教练。

[həmf] !

Humph	!
哼	!

哼!

['pensələ] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk] ;

Pencillers	have	been	at	work	;
铅笔画师	有	到过	在	工作	;

绘图员们一直在工作；

[ðeɪl] [mʌk] [ðə; ði][nægz] [tʃæns] , [ɪf] [ðeə(r)] ['eɪb(ə)l] .

They'll	muck	the	nag's	chance	,	if	they're	able	.
他们会	泥浆	这	唠叨的	机会	, 如果		它们是	有能力的	.

如果可以，他们会破坏这匹老马的机会。

['fæti] ['keɪn] — [ðə; ði] [fə'nætɪkl] [ʃɜːrk] ! —

Fatty	Caine	—	the	fanatical	shirk	!	—
脂肪	凯恩	—	这	狂热的	推脱	!	—

胖子凯恩——那个狂热的逃避者!

[siːmz] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][ə'bændən][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] .

Seems	**inclined**	**to**	**abandon**	**the**	**Stable**	**.**
似乎	倾斜	到	放弃	这	稳定的	.

似乎有放弃马厩的倾向。

[bʌt; bət] [stɪl] - [ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] .

But	**still**	**Compensation's**	**a**	**horse**	**to**	**my**	**mind**	**.**
但	仍然	-	一个	马	到	我的	头脑	.

但在我看来，补偿仍然像一匹马一样重要。

[hiː; hi] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ] [fjuːər] [bɪ'fɔːr] [ðæn; ðən][bɪ'haɪnd] .

He	**will**	**finish**	**with**	**fewer**	**before**	**than**	**behind**	**.**
他	将要	结束	和	更少	前	比	在后面	.

他最终的成绩会比之前的少。

['oʊnər] .

Owner	**.**
所有者	.

所有者。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt][kwaɪt] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [dʒiː] .

but	**that's**	**not**	**quite**	**good**	**enough**	**,**	**G**	**.**
但	那就是	不是	相当	好的	足够的	,	G	.

但这还不够好，G。

[dʒʌst] [naʊ] [wʌt] [wiː; wi] [wɑːnts] [ə; eɪ] [klɪr] ['wɪnər] .

Just	**now**	**what**	**we**	**want's**	**a**	**clear**	**winner**	**.**
只是	现在	什么	我们	想要	一个	清除	优胜者	.

我们现在想要的就是一个明确的赢家。

['aʊər; ɑːr] [nuː] [strɪŋ] [ʌv; əv] [kræks] ['nʌmbərz] [θriː] ;

Our	**new**	**string**	**of**	**cracks**	**numbers**	**three**	**;**
我们的	新的	细绳	的	裂缝	数字	三	;

我们新发现的三条裂缝;

[ðeəz; ðəz] [taɪð] ([huːz] [ə; eɪ]['tɪmɪd] [bɪ'gɪnər]) ,

There's	**Tithe**	**(**	**who's**	**a**	**timid**	**beginner**	**)**	**,**
有	什一奉献	(	谁是	一个	胆小	初学者	)	,

还有 Tithe（他是个胆怯的初学者），

[lænd] ['pɜːrtʃəs] , [ə; eɪ]['neɪlər] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [jʊr; jər][pet][næg] .

Land	**Purchase**	**,**	**a**	**nailer**	**,**	**and**	**this**	**,**	**your**	**pet**	**nag**	**.**
土地	购买	,	一个	钉枪	,	和	这	,	你的	宠物	唠叨	.

购买土地、一把钉枪，还有，你的宠物唠叨鬼。

[ðə; ðɪ]['kwestʃən][ɪz] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ][best][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bæg] ?

The	**question**	**is**	**,**	**which**	**is**	**the**	**best**	**of**	**the**	**bag**	**?**
这	问题	是	,	哪个	是	这	最好的	的	这	包	?

问题是，哪个包最好?

[lænd] ['pɜːrtʃəs] , [naʊ] , [kʌmz] [ʌv; əv] [saʊnd] [stɑːk]

Land	**Purchase**	**,**	**now**	**,**	**comes**	**of**	**sound**	**stock**
土地	购买	,	现在	,	来	的	声音	库存

现在，土地收购来自可靠的股票。

([baɪ] ['tenənt] - [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [koʊ'ɜːrʒn]) ,

(	**By**	**Tenant**	**-**	**Right**	**out**	**of**	**Coercion**	**)**	**,**
(	经过	租户	-	正确的	出去	的	强迫	)	,

（根据租户权利，免受胁迫）

[ænd; ənd] [ðen] [aɪv] [sʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɑːk] !
And **then** **I've** **such** **faith** **in** **his** **Jock** **!**
和 然后 我已经 这样的 信仰 在 他的 乔克 !

而且我对他的运动员充满信心!

[neɪ] , ['ritʃi] , [aɪ] [miːn] [noʊ][ə'spɜːrʒ(ə)n] .
Nay **,** **Ritchie** **,** **I** **mean** **no** **aspersion** **.**
不 , 里奇 , 我 意思是 不 诽谤 .

不，里奇，我没有任何诽谤的意思。

[juː; jʊ][raɪd] ['veri] ['naɪsli] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] " [pʌp] ;
You **ride** **very** **nicely** **indeed** **for** **a** **"** **pup** **;**
你 骑 非常 很好 的确 为了 一个 " 小狗 ;

你骑得真好，对于一只小狗来说;

" [bʌt; bət] ['bælfuə] !
" **But** **Balfour** **!**
" 但 贝尔福 !

但是贝尔福!

['ɔlz] [raɪt] [wen] [ðə; ði][kraɪz] " ['ɑːrθɚz] [ʌp] !
All's **right** **when** **the** **cry's** **"** **Arthur's** **Up** **!**
一切 正确的 什么时候 这 哭泣 " 亚瑟的 向上 !

当听到"亚瑟起来了！"的呼喊声时，一切都好了!

" ['dʒɑːki] .
" **Jockey** **.**
" 骑师 .

"骑师。

[oʊ] ! ['hiːz][ə; eɪ] [fer] ['skɔːrtʃər] , [ə; eɪ] [brɪk] ,
Oh **!** **he's** **a** **fair** **scorcher** **,** **a** **brick** **,**
哦 ! 他是 一个 公平的 酷热 , 一个 砖 ,

哦！他真是个火力全开的家伙，简直像块砖头!

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [legz] — [ænd; ənd] [lʌk] — [ʌv; əv][ðə; ði] " ['tɪnmən] .
With **the** **long** **legs** **—** **and** **luck** **—** **of** **the** **"** **Tinman** **.**
和 这 长的 腿 — 和 运气 — 的 这 " 铁皮人 .

拥有"铁皮人"般的长腿和好运。

" [bʌt; bət] [wen] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnts] [juːv] [ðə; ði] [pɪk] ,
" **But** **when** **of** **the** **mounts** **you've** **the** **pick** **,**
" 但 什么时候 的 这 安装 你已经 这 挑选 ,

但是，当有很多坐骑可供选择时，

[its] [hɑːrd] [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [skɔːr] [ə; eɪ][wɪn] , [mæn] .
It's **hard** **if** **you** **can't** **score** **a** **win** **,** **man** **.**
它是 难的 如果 你 不能 分数 一个 赢 , 男人 .

如果赢不了球，那就太难了，伙计。

[juː; jʊ] [stɪk] [ˌem 'iː][ɑːn][lænd] ['pɜːrtʃəs] , ['gʌvnər] , [ænd; ənd] [siː]
You **stick** **me** **on** **Land** **Purchase** **,** **guv'nor** **,** **and** **see**
你 戳 我 在 土地 购买 , 州长 , 和 看

你把我安排到土地购买部门，长官，然后看看

[ɪf] [ðə; ði] " [pʌp] , " [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm] , [eint] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] !
If **the** **"** **pup** **,** **"** **as** **you** **call** **him** **,** **ain't** **in** **the** **first** **three** **!**
如果 这 " 小狗 , " 作为 你 称呼 他 , 不是 在 这 第一的 三 !

如果你口中的"小狗"没进前三名的话!

['oʊnər] .
Owner **.**
所有者 .

所有者。

[ɑː] , [ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ['goʊʃən] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
Ah , there it is , Goschen , you know ;
啊 , 那里 它 是 , 戈申 , 你 知道 ;

啊，找到了，戈申，你知道的；

[ðæt] ['dʒʌstifaiz] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
That justifies what I was saying .
那 证明其合理性 什么 我 曾是 说 .

这证实了我之前所说的。

[aɪ]['fænsi] [ðɪs] ['ænəməlz] [sloʊ] ,
I fancy this animal's slow ,
我 想要 这 动物 慢的 ,

我喜欢这种动物的缓慢，

[nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['spɛʃəltiz] ['steɪɪŋ] .
Not sure that his specialty's staying .
不是 当然 那 他的 专业 入住 .

我不确定他是否会继续从事这方面的工作。

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [wiː; wi]['væljuː]['aʊər; ɑːr]['steɪb(ə)l] — [ænd; ənd][tɪn] —
I think , if we value our Stable — and tin —
我 思考 , 如果 我们 价值 我们的 稳定的 — 和 锡 —

我认为，如果我们珍惜我们的马厩——以及锡——

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'kler] [wɪð; wɪθ][lænd] ['pɜːrtʃəs] [tuː; tə][wɪn] .
That we should declare with Land Purchase to win .
那 我们 应该 宣布 和 土地 购买 到 赢 .

我们应该通过土地购买来宣布获胜。

[[left] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
[Left discussing it .
[左边 讨论 它 .

（左派正在讨论此事。）

['dɜːrbi] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] .
DERBY DISAPPOINTMENTS .
德比 失望 .

德比令人失望。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['epsəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['deɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
To go to Epsom with a view to a day's enjoyment .
到 去 到 埃普索姆 和 一个 看法 到 一个 天 享受 .

前往埃普索姆，享受一天的乐趣。

[tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [spɔːrt][ɑːn][ðə; ðɪ][roʊd] [daʊn] , [ænd; ənd]['dɪtoʊ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .
To imagine that there is any sport on the road down , and ditto returning .
到 想象 那 那里 是 任何 运动 在 这 路 向下 , 和 同上 返回 .

想象一下，下山的路上会有什么运动，上山的路上也会有什么运动。

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] ['hevi] [lʌntʃ] [ʌv; əv] [ˌluːk'wɔːrm] ['lɑːbstər]['sæləd][ænd; ənd] ['sɪmərɪŋ]
To believe that a heavy lunch of lukewarm lobster salad and simmering
到 相信 那 一个 重的 午餐 的 温 龙虾 沙拉 和 煨煮
[ʃæm'peɪn] [kæn; kən][biː; bi]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] .
champagne can be taken with impunity .
香槟酒 能 是 已采取 和 免责 .

认为可以毫无顾忌地享用一顿丰盛的午餐，比如温吞吞的龙虾沙拉和冒着热气的香槟。

[tuː; tə]['fænsi] [ðæt] [wʌn][kæn; kən][get]['ɪntuː][ə; eɪ][treɪn] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [daʊnz] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ]
To **fancy** **that** **one** **can** **get** **into** **a** **train** **bound** **for** **the** **Downs** **without** **losing**
到 想要 那 一 能 得到 进入 一个 火车 边界 为了 这 唐斯 没有 输
[wʌnz] ['tempər] .
one's **temper** **.**
一个人的 脾气 .

真不敢想象一个人可以坐上开往唐斯山的火车而不发脾气。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [fʌn] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪbldˌraɪbɔːld] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [striːt]
To **think** **that** **there** **is** **any** **fun** **in** **listening** **to** **the** **ribald** **songs** **of** **street**
到 思考 那 那里 是 任何 乐趣 在 聆听 到 这 粗俗的 歌曲 的 街道
['nɪgər] ['mɪnstrəl] [ænd; ənd] ['ʃɔːrˌdɪtʃ] ['dʒɪpsi] .
nigger **minstrels** **and** **Shoreditch** **gipsies** **.**
黑鬼 吟游诗人 和 肖尔迪奇 吉普赛人 .

听街头黑人吟游诗人和肖尔迪奇吉普赛人的粗俗歌曲有什么乐趣可言?

[tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] , ['æftər] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][dræg] [swiːps] ,
To **expect** **that** **,** **after** **taking** **part** **in** **half** **a** **dozen** **drag** **sweeps** **,**
到 预计 那 , 后 采取 部分 在 一半 一个 打 拖 扫荡 ,

期望在参加了六次拖拽式扫荡之后,

['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [tɜːrn] [ʌp] [trʌmps] .
any **one** **of** **them** **will** **turn** **up** **trumps** **.**
任何 一 的 他们 将要 转动 向上 特朗普 .

他们中的任何一个都会拿出王牌。

[tuː; tə] [prɪ'zuːm] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['niːðər] [biː; bi] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [nɔːr] [drentʃt] [wɪð; wɪθ] [reɪn]
To **presume** **that** **you** **will** **neither** **be** **choked** **with** **dust** **nor** **drenched** **with** **rain**
到 怙 那 你 将要 两者都不 是 窒息 和 灰尘 也不 湿透了 和 雨
[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [get] [hoʊm] .
before **you** **get** **home** **.**
前 你 得到 家 .

假设你到家之前既不会被灰尘呛到,也不会被雨淋透。

['læstli] , [tuː; tə] [bæk] [ðə; ði] ['wɪnər] [fɔːr; fər] £10 , - , ['peɪəb(ə)l][baɪ][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,
Lastly **,** **to** **back** **the** **Winner** **for** **£10** **,** **000** **,** **payable** **by** **the** **Bank** **of** **England** **,**
最后 , 到 后退 这 优胜者 为了 £10 , - , 应付账款 经过 这 银行 的 英格兰 ,

最后,为了支持获胜者,我们将提供 10,000 英镑的奖金,由英格兰银行支付。

[tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [raɪt] ['nʌmbər] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [west] - [end] [klʌbz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] ,
to **draw** **the** **right** **number** **at** **all** **the** **West** **-** **End** **Clubs** **to** **which** **you** **belong** **,**
到 画 这 正确的 数字 在 全部 这 西方 - 结尾 俱乐部 到 哪个 你 属于 ,

在你所属的所有西区俱乐部抽到正确的号码,

[bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊnli][ænd; ənd] ['lʌvli] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
becoming **in** **consequence** **betrothed** **to** **the** **only** **and** **lovely** **daughter** **of** **a**
成为 在 结果 未婚妻 到 这 仅有的 和 迷人的 女儿 的 一个
[ˌmiljə'neə(r)] [duːk] ,
millionnaire **Duke** **,**
百万富翁 公爵 ,

因此,他与一位百万富翁公爵唯一美丽的女儿订婚了。

[ænd; ənd] [ðen] ([ɑːn] ['weɪkɪŋ]) [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] !
and **then** **(** **on** **waking** **)** **to** **find** **it** **all** **a** **dream** **!**
和 然后 (在 醒来) 到 寻找 它 全部 一个 梦 !

醒来后却发现这一切都只是一场梦!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **271** **]**
[页 -]

" ['daʊtf(ə)l] !
" DOUBTFUL !
" 疑 !

"疑!

" [lɔ:rd] ['sɔ:lzbəri] ([tu:; tə] ['treɪnər]) .
" Lord Salisbury (to Trainer) .
" 主 索尔兹伯里 (到 教练) .

索尔兹伯里勋爵（对教练说）。

" [hm] ! — [dəunt] [kwaɪt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" H'M ! — DON'T QUITE LIKE THE LOOK OF HIM .
" 嗯 ! — 不 相当 喜欢 这 看 的 他 .

"嗯！——不太喜欢他的样子。"

['betər] [dɪ'kler] [tu:; tə] [wɪn] [wɪð; wɪθ] [lænd] ['pɜ:rtʃəs] !
BETTER DECLARE TO WIN WITH LAND PURCHASE !
更好的 宣布 到 赢 和 土地 购买 !

最好通过购买土地来宣布获胜!

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 272]
" [页 -]

[第272页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 273]
[页 -]

[第273页]

[ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [ɪn] [wæks] .
A WARNING IN WAX .
一个 警告 在 蜡 .

蜡制警告。

[wʌt] [ðə; ði]['stætʃu:] [lʊkt] [laɪk] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [left] [ðə; ði] ['skʌlptərz] [hænd][fɔ:r; fər][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
What the Statue looked like when it left the Sculptor's hand for exhibition .
什么 这 雕像 看起来 喜欢 什么时候 它 左边 这 雕塑家的 手 为了 展览 .

雕像离开雕塑家之手进行展览时的样子。

[ɪts] [ə'pɪrəns] [wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk][hæd; həd] [æsə'teind] , [baɪ][ɪk'sperɪmənt] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
Its appearance when the British Public had ascertained , by experiment , that it
它是 外貌 什么时候 这 英国 民众 有 已确定 , 经过 实验 , 那 它
['ri:əli] [wʌz; wəz][ɪn][wæks] .
really was in wax .
真的 曾是 在 蜡 .

当英国公众通过实验证实它确实是用蜡制成的之后，它就出现了。

[ðə; ði] ['bæləd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:lz] [briks] .
THE BALLAD OF THE EARL'S BREEKS .
这 民谣 的 这 伯爵的 短裤 .

伯爵裤之歌。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ˌsi: 'oʊ] - ['ɑ:pərətɪv] ['traʊzərz] .
" I am wearing a pair of Co - operative trousers .
" 我 是 穿着 一个 一对 的 合作 - 操作 裤子 .

我穿的是一条合作社牌裤子。

" — [lɔːrd] ['rəuzbəri] , [æt; ət] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv] ['deligits] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv]

"	—	Lord	Rosebery	,	at	Congress	of	Delegates	from	the	Co	-	operative
"	一	主	罗斯伯里	,	在	国会	的	代表们	从	这	合作	-	操作

[sə'saiətiz] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪərlənd] ,

Societies	of	Great	Britain	and	Ireland	,
社会	的	伟大的	英国	和	爱尔兰	,

——罗斯伯里勋爵在大不列颠及爱尔兰合作社代表大会上

['miːtɪŋ] [æt; ət]['glɑːsgəu] .

meeting	at	Glasgow	.
会议	在	格拉斯哥	.

在格拉斯哥会面。

[tɔːk] [ʌv; əv]['duːəl] [-tʃə] !

Talk	of	Dual	Garmenture	!
讲话	的	双重的	服装	!

谈谈双层服装!

[hɪəz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

Here's	a	picture	,	to	be	sure	,
这里是	一个	图片	,	到	是	当然	,

这里有一张图，可以肯定地说。

[ðæt] [ə; eɪ] ['plezəntə] , [mɔːr] ['poʊt(ə)nt]['les(ə)n] ['tiːtʃɪz] .

That	a	pleasanter	,	more	potent	lesson	teaches	.
那	一个	更令人愉悦	,	更多的	强效	课	教导	.

这是一个更令人愉快、更有力的教训。

['kroʊkər] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['fuːlɪʃ] [fraɪt] [maɪt] [teɪk] ['kɜːrɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt]

Croakers	given	to	foolish	fright	might	take	courage	at	the	sight
石首鱼	给定	到	愚蠢	惊吓	可能	拿	勇气	在	这	视线

那些容易受惊吓的傻瓜们看到这一幕可能会鼓起勇气。

[ʌv; əv] [lɔːrd] - [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] ['brɪtʃɪz] !

Of	Lord	Rosebery's	Co	-	operative	Breeches	!
的	主	-	合作	-	操作	马裤	!

罗斯伯里勋爵的合作马裤!

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['ɜːlz] [ə; eɪ] ['kæni] [tʃiːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪmɪdɪst] [mʌst; məst] [fiːl]

For	our	Earl's	a	canny	chief	,	and	the	timidest	must	feel
为了	我们的	伯爵的	一个	精明	首席	,	和	这	最胆小的	必须	感觉

因为我们的伯爵是一位精明的首领，即使是最胆小的人也必须感到

[ðæt] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] ['ædvəkeɪts] [noʊ][sɔːrt][ʌv; əv][hɜːrt][ɪz] [ment] ;

That	by	what	he	advocates	no	sort	of	hurt	is	meant	;
那	经过	什么	他	倡导者	不	种类	的	伤害	是	意思是	;

他所提倡的，绝无任何伤害之意;

[ænd; ənd] [ɪf] ['enibɑːdi] ['wɒnts] [truː] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] [pænts] ,

And	if	anybody	wants	true	co	-	operative	pants	,
和	如果	任何人	想要	真的	合作	-	操作	裤子	,

如果有人想要真正合作的裤子，

['hiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [riːd] [lɔːrd] - [ˌædvər'taɪzmənt] .

He'll	be	glad	to	read	Lord	Rosebery's	advertisement	.
地狱	是	高兴的	到	读	主	-	广告	.

他一定会很高兴看到罗斯伯里勋爵的广告。

[ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [naʊ] ['fraitənz] ['veri] [fjuː] , [aɪ] [troʊ] ,

Co	-	operation	now	frightens	very	few	,	I	trow	,
合作	-	手术	现在	吓唬	非常	很少	,	我	扔	,

我觉得，现在很少有人会害怕合作了。

([huː] [wer] ['traʊzərz]) ; [bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] ['ɜːrliər] ?
(Who wear trousers) ; but a few years earlier ?
(WHO 穿 裤子) ; 但 一个 很少 年 早些时候 ?

（穿裤子的人）；但几年前呢?

[bles] [ˌjuː 'es] !
Bless us !
保佑 我们 !

保佑我们!

[sʌtʃ] [briks] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['bəʊgɪz][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nd] ['fəʊdʒɪz] ,
Such breeks would have been bogies to a lot of frightened fogies ,
这样的 短裤 会 有 到过 转向架 到 一个 很多 的 害怕 老古董 ,

这种裤子会让很多胆小的老古董感到害怕。

[ðeɪ] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [dɔnd] [ðə; ði] [ʃɜːrt] [ʌv; əv] ['nesəs] .
They would just as soon have donned the shirt of Nessus .
他们 会 只是 作为 很快 有 穿戴 这 衬衫 的 涅索斯 .

他们宁愿穿上涅索斯的衬衫。

[naʊ] [æn; ən] [ɜːrl] [tuː; tə]['glɑːsgəu][goʊz] , - [mɪdst][ðə; ði][men][wʌns] [θɔːt] ['aʊər; ɑːr][foʊz] ,
Now an Earl to Glasgow goes , ' midst the men once thought our foes ,
现在 一个 伯爵 到 格拉斯哥 去 , - 中间 这 男人 一次 想法 我们的 敌人 ,

如今一位伯爵前往格拉斯哥，置身于那些曾经被认为是我们敌人的人们之中，

[ænd; ənd][ə'baʊt][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ləːnz] — [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['tiːtʃɪz] ;
And about Co - operation learns — and also teaches ;
和 关于 合作 - 手术 学习 — 和 还 教导 ;

合作学习——也是教学;

[ænd; ənd][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][wɪð; wɪθ]['dʒiːniəl] [gliː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [twiːd] [sə'saɪəti]
And receives with genial glee from the Tweed Society
和 接收 和 和蔼可亲 高兴 从 这 粗花呢 社会

并欣然接受了特威德协会的祝贺。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [twiːd] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] ['brɪtʃɪz] !
A pair of Tweed Co - operative Breeches !
一个 一对 的 粗花呢 合作 - 操作 马裤 !

一条 Tweed Co-operative 马裤!

[waɪ] ['eɪti] - [sɪks][pər][sent] .
Why eighty - six per cent .
为什么 八十 - 六 每 中心 .

为什么是百分之八十六?

([æt; ət] [klæk'mænən]) [ɑːr; ər][ɪn'tent] ,
(at Clackmannan) are intent ,
(在 克拉克曼南) 是 意图 ,

（在克拉克曼南）意图，

(['nɪrli] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ɔːl][ɪts][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]) ,
(Nearly nine - tenths of all its population) ,
(几乎 九 - 十分之一 的 全部它是 人口) ,

（几乎占其总人口的十分之九）

[ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [fer] [æz; əz] [staʊt] , [ə'pɑːn] ['fʊli] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt]
In a fashion fair as stout , upon fully working out
在 一个 时尚 公平的 作为 肥硕 , 之上 完全 在职的 出去

在时尚博览会上，身材健壮，经过充分锻炼后

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [truː] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
The principles of true Co - operation .
这 原则 的 真的 合作 - 手术 .

真正合作的原则。

[jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈəːθkweiks] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [lɔːrd] ['rəuzbəri] [ɪn][ðə; ði] [tʃer]

Yet	there	are	no	earthquakes	there	,	and	Lord	Rosebery	in	the	chair
然而	那里	是	不	地震	那里	,	和	主	罗斯伯里	在	这	椅子

然而，那里并没有发生地震，罗斯伯里勋爵仍然坐在主席台上。

[æt; ət][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] ['deligits] ,

At	the	Congress	of	Co	-	operative	Delegates	,
在	这	国会	的	合作	-	操作	代表们	,

在合作社代表大会上，

[tɔːks] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] ['hɑːrti] [tʃɪr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv] [fɪr]

Talks	in	tones	of	hearty	cheer	,	and	the	very	thought	of	fear
会谈	在	音调	的	爽朗	欢呼	,	和	这	非常	想法	的	害怕

谈话中充满了欢快的语气，甚至连恐惧的想法都难以产生。

[tuː; tə][ə; eɪ]['lɪmboʊ] - ['kɑːmli] ['religeits] .

To	a	Limbo	Fatuorum	calmly	relegates	.
到	一个	炼狱	-	平静地	降级	.

平静地降级到 Limbo Fatuorum。

['membər] [wʌn] ['mɪljən] [men] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [ten] ,

Members	One	million	men	,	with	a	capital	of	Ten	,
成员	一	百万	男人	,	和	一个	首都	的	十	,

成员一百万男性，资本十万，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ænjuəl] [seɪl] [ʌv; əv] [kloʊz] [ɑːn] ['θɜːrti] ['sev(ə)n] !

And	an	annual	sale	of	close	on	Thirty	Seven	!
和	一个	年度的	销售	的	关闭	在	三十	七	!

年度促销活动接近37年!

[tuː] ['mɪljənz] [mɔːr] [iːtʃ] [jɪr] !

Two	millions	more	each	year	!
二	百万	更多的	每个	年	!

每年新增两百万!

[jes] , [its] ['truːli] ['prɪti] [klɪr]

Yes	,	it's	truly	pretty	clear
是的	,	它是	真的	漂亮的	清除

是的，这一点确实很清楚。

[ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [fiːlz] [ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] ['levn] .

That	the	State	feels	the	co	-	operative	leaven	.
那	这	状态	感觉	这	合作	-	操作	酵	.

国家感受到了合作的酵母作用。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɪr] [hʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mɪ'leniəm] ,

And	though	it	is	mere	hum	to	see	the	Millennium	,
和	尽管	它	是	仅仅	哼	到	看	这	千年	,

虽然看到千禧年不过是一阵嗡嗡声，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪtərz] ['tʃɪrfəli] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] ,

Because	Co	-	operators	cheerfully	co	-	operate	,
因为	合作	-	运营商	愉快地	合作	-	操作	,

因为合作社成员乐于合作，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] ['muːvmənt] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [hoʊps] [ʌv; əv] ['ɜːrθs] [ɪm'pruːvmənt]

Yet	it	is	a	mighty	movement	,	and	our	hopes	of	Earth's	improvement
然而	它	是	一个	强大的	移动	,	和	我们的	希望	的	地球的	改进

然而，这是一场声势浩大的运动，也是我们对地球改善的希望。

[meɪ] [raɪz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt][ænd; ənd][ə; eɪ]['prɑːpər] [reɪt] .

May	rise	with	it	,	at	a	prudent	and	a	proper	rate	.
可能	上升	和	它	,	在	一个	谨慎	和	一个	恰当的	速度	.

可能会以谨慎适当的速度随之上涨。

[puː] !
Pooh **!**
呸 !

呸!

[ðə; ði] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [driːmz] [ʌv; əv] [præg'mætɪkl] [ɜːrl] [wiːmz]
the **pessimistic** **dreams** **of** **pragmatical** **Earl** **Wemyss**
这 悲观 梦境 的 务实 伯爵 韦米斯

务实的厄尔·韦米斯悲观的梦想

[meɪ] [wel] [ɪk'saɪt] [ðɪs] ['seɪgɝ] ['ɝːlz] [dɪ'rɪʒn] .
May **well** **excite** **this** **sager** **Earl's** **derision** **.**
可能 出色地 激发 这 萨格 伯爵的 嘲笑 .

这很可能会激起这位睿智的伯爵的嘲笑。

['fɔːrti] ['mɪljənz] ['toʊt(ə)l]['prɑːfɪt] !
Forty **Millions** **total** **profit** **!**
四十 百万 全部的 利润 !

总共盈利四千万美元!

[noʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['nɪrɪŋ] ['təufit] ,
No **,** **we** **are** **not** **nearing** **Tophet** **,**
不 , 我们 是 不是 临近 托菲特 ,

不，我们还没有接近托菲特。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] ['tʌtʃɪŋ] ['rɛlmz] [ɪ'liːʒən] .
Any **more** **than** **we** **are** **touching** **realms** **Elysian** **.**
任何 更多的 比 我们 是 接触 领域 极乐世界 .

我们再也无法触及极乐世界了。

[ðoʊz] [ɑːn][ˌsiː 'oʊ] - [ɑːps][soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['ʃɔpˌkiːpəz] [niːd] [nɑːt] [triːt]
Those **on** **Co** **-** **Ops** **so** **sweet** **and** **shopkeepers** **need** **not** **treat**
那些 在 合作 - 行动 所以 甜的 和 店主 需要 不是 对待

那些在合作社的人真是太好了，店主们无需怠慢。

[iːtʃ] ['ʌðər] [laɪk][ðə; ði][kæts][ʌv; əv][oʊld] [kɪl'kɛni] ,
Each **other** **like** **the** **cats** **of** **old** **Kilkenny** **,**
每个 其他 喜欢 这 猫 的 老的 基尔肯尼 ,

彼此就像老基尔肯尼的猫一样，

[frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðeɪ] [maɪt] [lɜːrn] , [lɪv; laɪv] [tə'geðər] [ænd; ənd][ɔːl][tɜːrn] ,
From **each** **other** **they** **might** **learn** **,** **live** **together** **and** **all** **turn** **,**
从 每个 其他 他们 可能 学习 , 居住 一起 和 全部 转动 ,

他们或许可以互相学习，共同生活，最终彼此转变。

[wɪð; wɪθ][sə'gæsəti][ænd; ənd] [skɪl] , [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['peni] .
With **sagacity** **and** **skill** **,** **an** **honest** **penny** **.**
和 睿智 和 技能 , 一个 诚实的 一分钱 .

凭借智慧和技巧，赚到一分钱。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər]['eni] [gʌʃ] , [bʌt; bət] " [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] " [wɪl] [pʊʃ]
There's **no** **need** **for** **any** **gush** **,** **but** **"** **The** **Principle** **"** **will** **push**
有 不 需要 为了 任何 喷 , 但 " 这 原则 " 将要 推

无需任何溢美之词，但《原则》将会推动

[æz; əz] [lɔːrd] ['rəuzbəri] [fɔː'ʃædəuz] [tuː; tə] [haɪ] ['pleɪsɪz] ;
As **Lord** **Rosebery** **foreshadows** **to** **high** **places** **;**
作为 主 罗斯伯里 预兆 到 高的 地方 ;

罗斯伯里勋爵预示着他将身居高位；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl][hɪz; ɪz][fʌn] [wen] [hiː; hi]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][wiː; wi] [maɪt] [rʌn]
And **it** **was** **not** **all** **his** **fun** **when** **he** **hinted** **we** **might** **run**
和 它 曾是 不是 全部 他的 乐趣 什么时候 他 暗示 我们 可能 跑步

当他暗示我们可能会逃跑时，他可不觉得这完全是件好事。

['aʊər; ɑːr]['empaɪər][ɑːn][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] ['beɪsiːz] !

Our	Empire	on	co	-	operative	bases	!
我们的	帝国	在	合作	-	操作	基地	!

我们的帝国建立在合作的基础上!

[ðeɪ] [huː] [wɑːnt][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ɪz] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,

They	who	want	to	understand	what	is	stirring	in	the	land	,
他们	WHO	想	到	理解	什么	是	搅拌	在	这	土地	,

那些想要了解这片土地上正在发生什么的人，

[ʃʊd; ʃəd] [pə'ruːz] [-] ['pɪθiɪst] [ʌv; əv] ['spiːtʃɪz] ,

Should	peruse	Primrose's	pithiest	of	speeches	,
应该	仔细阅读	报春花	最精辟	的	演讲	,

应该仔细研读一下普里姆罗斯最精辟的演讲，

['miːnwaɪl] [pʌntʃ] [drɪŋks] [gʊd] [helθ] [tuː; tə][ðə; ði] " ['leɪbərər] ['kɑːmənwelθ] ,

Meanwhile	Punch	drinks	good	health	to	the	"	Labourer's	Commonwealth	,
同时	冲床	饮料	好的	健康	到	这	"	劳动者的	联邦	,

与此同时，《Punch》杂志祝愿"工党联邦"身体健康。

" [ænd; ənd] [lɔːŋ] [wer] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] ['brɪtʃɪz] !

"	And	long	wear	to	those	Co	-	operative	Breeches	!
"	和	长的	穿	到	那些	合作	-	操作	马裤	!

"希望这些合作社的裤子能穿很久！"

[wiːk] [baɪ] [wiːk] .

WEEK	BY	WEEK	.
星期	经过	星期	.

每周更新。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] . — [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɜːrbi] .

Monday	.	—	Preparing	for	the	Derby	.
周一	.	—	准备	为了	这	德比	.

星期一——备战德比大赛。

['mɪstər] . ['stænli] [goʊz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [miːt] [lɔːrd] ['sɔːlzbəri] .

Mr	.	Stanley	goes	out	of	his	way	to	meet	Lord	Salisbury	.
先生	.	斯坦利	去	出去	的	他的	方式	到	见面	主	索尔兹伯里	.

斯坦利先生特意去拜访索尔兹伯里勋爵。

[lɔːrd] ['sɔːlzbəri] [goʊz] [aʊt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [eɪtʃ] . [em] . [es] .

Lord	Salisbury	goes	out	of	Mr	.	H	.	M	.	S's	.
主	索尔兹伯里	去	出去	的	先生	.	H	.	M	.	的	.

索尔兹伯里勋爵离开了HM S先生的住处。

[wei] .

way	.
方式	.

方式。

['tuːzdeɪ] . — [mɔːr] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər]['dɜːrbi] .

Tuesday	.	—	More	preparations	for	Derby	.
周二	.	—	更多的	准备工作	为了	德比	.

星期二——为德比大赛做更多准备。

['wenzdeɪ] . — [ðə; ði]['dɜːrbi] .

Wednesday	.	—	The	Derby	.
周三	.	—	这	德比	.

星期三——德比大赛。

['mɪstər] . [pʌntʃ] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][deɪ] .

Mr	.	Punch	out	for	the	day	.
先生	.	冲床	出去	为了	这	天	.

潘奇先生今天下班了。

['pɑːrti][æt; ət] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [miːt] ['mɪstər] . ['stænli] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [poʊ'spoʊnd] .

Party	at	Foreign	Office	to	meet	Mr	.	Stanley	unavoidably	postponed	.
派对	在	外国的	办公室	到	见面	先生	.	斯坦利	不可避免的	推迟	.

外交部与斯坦利先生会面的聚会不可避免地被推迟了。

['θɜːrzdeɪ] . — ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm] ['dɜːrbi] [deɪ] .

Thursday	.	—	Trying	to	recover	from	Derby	Day	.
周四	.	—	尝试	到	恢复	从	德比	天	.

星期四——努力从德比日的疲惫中恢复过来。

['fraɪdeɪ] . — ['praɪvət] [ɪ'klɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

Friday	.	—	Private	Eclipse	of	the	Sun	.
星期五	.	—	私人的	蚀	的	这	太阳	.

星期五——私人日食。

[fɔːr; fər] ['tɪkɪts] [tuː; tə] [vjuː] , [ɪn'kwaɪər][æt; ət] - ['ɑːfɪs] , ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] .

For	tickets	to	view	,	inquire	at	Timekeeper's	Office	,	Charing	Cross	.
为了	门票	到	看法	,	查询	在	-	办公室	,	查令	叉	.

如需购票观看，请前往查令十字街的 Timekeeper's Office 咨询。

['oʊnli][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] .

Only	a	limited	number	will	be	issued	.
仅有的	一个	有限的	数字	将要	是	发布	.

仅发行有限数量。

['sætərdeɪ] . — [lɔːrd] ['sɔːlzˌbɛriːz] [fɜːrst] [dæns] [tuː; tə] [miːt] ['mɪstər] . ['stænli] .

Saturday	.	—	Lord	Salisbury's	first	dance	to	meet	Mr	.	Stanley	.
周六	.	—	主	索尔兹伯里	第一的	舞蹈	到	见面	先生	.	斯坦利	.

星期六——索尔兹伯里勋爵与斯坦利先生的第一次共舞。

['soʊʃ(ə)l] [fe'stɪvɪtiːz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪtsntaɪd] ['hɑːlədeɪz] ,

Social	festivities	which	were	much	disturbed	by	the	Whitsuntide	holidays	,
社会的	庆祝活动	哪个	是	很多	不安	经过	这	圣灵降临节	假期	,

圣灵降临节假期严重干扰了社交庆祝活动，

[hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [rɪ'zjuːmd] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['splendər] .

have	now	been	resumed	in	all	their	splendour	.
有	现在	到过	恢复	在	全部	他们的	辉煌	.

如今，它们已恢复往日的辉煌。

[ðə; ði][maɪl][end] [ˌæθɪ'niːəm] ['jestərdeɪ] [held][ðer; ðər] ['ænjuəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][pə'leɪʃ(ə)l]

The	Mile	End	Athenæum	yesterday	held	their	annual	reception	in	the	palatial
这	英里	结尾	雅典娜神庙	昨天	握住	他们的	年度的	接待	在	这	宫殿

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪ'liːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

institution	designed	for	the	accommodation	of	the	intellectual	élite	of	the
机构	设计	为了	这	住宿	的	这	知识分子	精英	的	这

['dɪstrɪkt] .

district	.
区	.

昨天，麦尔安德雅典娜神庙在这座专为该地区知识精英设计的宏伟建筑中举行了年度招待会。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] .

The	rooms	were	crowded	from	an	early	hour	.
这	房间	是	挤	从	一个	早期的	小时	.

房间从一大早就挤满了人。

[prə'siːdɪŋz] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'dres] [ɑːn] " [ðə; ði] [ɛs'θɛtɪk] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪl][end] , "

Proceedings	began	with	an	address	on	"	The	Æsthetic	Position	of	Mile	End	,	"
诉讼程序	开始	和	一个	地址	在	"	这	审美的	位置	的	英里	结尾	,	"

[dɪ'lɪvərd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

delivered	by	the	President	.
发表	经过	这	总统	.

会议以主席发表题为"Mile End 的美学地位"的讲话开始。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][sʌm; səm]['greɪsf(ə)l][step] - ['dænsɪŋ] , ['eksɪkju:tɪd][baɪ] [tu:] [stɑ:rz][frʌm; frəm]

This	was	followed	by	some	graceful	step	-	dancing	,	executed	by	two	stars	from
这	曾是	随后	经过	一些	优美	步	-	跳舞	,	执行	经过	二	明星	从

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [hɔ:l] [ʌv; əv][və'raɪəti] .

the	neighbouring	Hall	of	Variety	.
这	邻接	大厅	的	种类	.

随后，来自隔壁综艺大厅的两位明星表演了一段优美的踢踏舞。

['leɪtər][ɑ:n][ðə; ði] [gests] , ['hævɪŋ] , [æz; əz][ɪz]['ju:ʒuəl] , [iks'tʃeindʒd] ['oʊvər] - [koʊts] ,

Later	on	the	guests	,	having	,	as	is	usual	,	exchanged	over	-	coats	,
之后	在	这	客人	,	拥有	,	作为	是	通常	,	交换	超过	-	外套	,

后来，客人们像往常一样交换了外套。

[ænd; ənd] [tɔ:st] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klʌb] ['hæfpeni] [fɔ:r; fər] [ʌm'breləz] , ['sepəreɪtɪd] [tu:; tə][ðer; ðər]

and	tossed	with	the	Club	halfpenny	for	umbrellas	,	separated	to	their
和	抛掷	和	这	俱乐部	半便士	为了	雨伞	,	分开	到	他们的

['hoʊmz] .

homes	.
房屋	.

然后把俱乐部的半便士硬币用来买雨伞，分散到各个家庭。

['leɪdi] [ˌklemən'ti:nə] ['krɑ:pər] [hæz; həz] ['ɪʃu:d] [kɑ:rdz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l] ['i:vnɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ɔ:l]

Lady	Clementina	Cropper	has	issued	cards	for	a	musical	evening	at	which	all
女士	克莱门蒂娜	农作物	有	发布	牌	为了	一个	音乐	晚上	在	哪个	全部

[ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] [pər'fɔ:rmərz] [ɑ:r; ər] [ɪk'spektɪd] .

the	most	eminent	performers	are	expected	.
这	最多	杰出	表演者	是	预期的	.

克莱门蒂娜·克罗珀夫人已发出邀请函，邀请所有最杰出的表演者参加一场音乐晚会。

[ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [kwin'tet] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['kwaɪər][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] .

The	Whistling	Quintette	and	the	Whispering	Choir	have	been	engaged	.
这	吹口哨	五重奏	和	这	耳语	唱诗班	有	到过	已订婚的	.

口哨五重奏和低语合唱团已受邀演出。

[hɜ:r; hər] [leɪdi:ʃɪps] ['pɑ:rtiz] [ɑ:r; ər] ['feɪməs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv]

Her	Ladyship's	parties	are	famous	for	the	animation	and	brilliancy	of
她	夫人的	各方	是	著名的	为了	这	动画片	和	才华横溢	的

[ðer; ðər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

their	conversation	.
他们的	对话	.

夫人举办的派对以其生动活泼、妙语连珠的谈话而闻名。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt][ðə; ði] [stjuədz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɑ:ki] [klʌb] [æt; ət][ðer; ðər][læst] ['mi:tɪŋ]

It	is	understood	that	the	Stewards	of	the	Jockey	Club	at	their	last	meeting
它	是	理解	那	这	管家	的	这	骑师	俱乐部	在	他们的	最后的	会议

[rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [sə'pres] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ɔ:l] [strɔ:ŋ] ['læŋgwɪdʒ][ɑ:n]['dɜ:rbi] [deɪ] .

resolved	to	suppress	the	use	of	all	strong	language	on	Derby	Day	.
已解决	到	压制	这	使用	的	全部	强的	语言	在	德比	天	.

据了解，赛马俱乐部理事会在上次会议上决定禁止在德比日使用任何粗俗语言。

['eni] ['oʊnər] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] " [bloʊ] " [wɪl] [bi:; bi] [kən'faɪnd] [tu:; tə] ['bærəks]

Any	owner	discovered	in	the	act	of	saying	"	blow	"	will	be	confined	to	barracks
任何	所有者	发现	在	这	行为	的	说	"	吹	"	将要	是	受限	到	兵营

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] .

for	a	fortnight	.
为了	一个	两星期	.

任何被发现正在说"blow"的主人将被关进营房两周。

['eniθɪŋ] [mɔ:r] ['vaɪələnt] [wɪl] [ɪn'vɑ:lv] [pər'petʃuəl] [sə'spenʃ(ə)n] ,

Anything	more	violent	will	involve	perpetual	suspension	,
任何事物	更多的	暴力	将要	涉及	永久	暂停	,

任何更严重的暴力行为都将导致永久停学。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['sɪtɪzn] .

with	the	loss	of	all	the	privileges	of	a	British	Citizen	.
和	这	损失	的	全部	这	特权	的	一个	英国	公民	.

失去英国公民的所有特权。

['eni] ['dʒɑːki] [di'naunsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] [aɪz] [wɪl] [biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk]

Any	jockey	denouncing	his	neighbour's	eyes	will	be	converted	into	an	automatic
任何	骑师	谴责	他的	邻居	眼睛	将要	是	转换	进入	一个	自动的

['tɑːfi] - [dɪ'strɪbjətər] .

toffee	-	distributor	.
奶糖	-	分销商	.

任何骑师如果诋毁邻座骑师的眼睛，将被变成自动太妃糖分发器。

[ɪf] [hiː; hi] [ri'piːts] [ðə; ði] [ə'fens] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [voʊt] [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['kaʊnti]

If	he	repeats	the	offence	,	he	will	be	forbidden	to	vote	at	the	next	County
如果	他	重复	这	罪行	,	他	将要	是	禁止	到	投票	在	这	下一个	县

['kaʊns(ə)l] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

Council	Election	.
理事会	选举	.

如果他再次犯下此类罪行，将被禁止参加下一次郡议会选举投票。

[ðiːz] ['sæljəteri] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [wɪl] [biː; bi] ['strɪktli] [ɪn'fɔːrst] .

These	salutary	regulations	will	be	strictly	enforced	.
这些	有益的	法规	将要	是	严格	强制执行	.

这些有益的规定将得到严格执行。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəniz] [æn'tɪsɪpeɪt] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kən'veiiŋ] ['vɪzɪtər] [tuː; tə]['epsəm] [wɪ'ðɪn]

The	Railway	Companies	anticipate	no	difficulty	in	conveying	visitors	to	Epsom	within
这	铁路	公司	预料	不	困难	在	传递	访客	到	埃普索姆	之内

[tuː] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] .

two	hours	of	the	time	fixed	for	their	arrival	.
二	小时	的	这	时间	固定的	为了	他们的	到达	.

铁路公司预计在游客到达预定时间两小时内将他们送达埃普瑟姆不会有任何困难。

[mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ə'tætʃiz] [tuː; tə][sʌm; səm]['nɑːv(ə)l]

Much	interest	attaches	to	some	novel
很多	兴趣	附件	到	一些	小说

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn] ['ʃʌntɪŋ] ,

experiments	in	shunting	,
实验	在	分流	,

一些关于分流的新实验引起了人们的极大兴趣。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt] [bɪ'twiːn] ['epsəm][ænd; ənd] ['lʌndən] [tuː; tə] - [deɪ] .

which	are	to	be	carried	out	between	Epsom	and	London	to	-	day	.
哪个	是	到	是	携带	出去	之间	埃普索姆	和	伦敦	到	-	天	.

今天将在埃普索姆和伦敦之间进行这些飞行。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['weðər] [æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [treɪn] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['pæsndʒɚ] [æt; ət]

The	point	is	to	discover	whether	an	excursion	train	loaded	with	passengers	at
这	观点	是	到	发现	无论	一个	短途旅行	火车	已加载	和	乘客	在

[ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] [eɪt] ,

the	rate	of	thirty	to	a	carriage	designed	for	eight	,
这	速度	的	三十	到	一个	运输	设计	为了	八	,

关键在于探究一列观光列车，如果每节车厢（设计载客量为八人）挤进三十名乘客，是否会发生事故。

[kæn; kən][biː; bi] ['ʃʌntɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['saɪdɪŋ][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [klɪr] [æn; ən] [ɪk'spres] ['muːvɪŋ] [æt; ət]

can	be	shunted	into	a	siding	so	as	to	clear	an	express	moving	at
能	是	分流	进入	一个	壁板	所以	作为	到	清除	一个	表达	移动	在

[ə; eɪ]['kɑːnstənt][və'lɑːsəti][ʌv; əv] ['fɪfti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊər] ,

a	constant	velocity	of	fifty	miles	an	hour	,
一个	持续的	速度	的	五十	英里	一个	小时	,

可以将其调入侧线，以便为以每小时五十英里恒定速度行驶的特快列车让路。

[drɪŋks] [ɪn'kluːdɪd] .
drinks included .
饮料 包括 .

含饮料。

[ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [treɪn] [meɪ] [biː; bi] [nɪ'glektɪd] [ɪn][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
The pace of the excursion train may be neglected in the solution of the
这 步伐 的 这 短途旅行 火车 可能 是 被忽视的 在 这 解决方案 的 这
['prɑːbləm] .
problem .
问题 .

在解决该问题时，可以忽略观光列车的速度。

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [ˌʌndər'stʊd] , " [sez] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , [huː] [saɪnz] [hɪm'self] " ['pʌz(ə)ld] , "
" I have never understood , " says a Correspondent , who signs himself " Puzzled , "
" 我 有 绝不 理解 , " 说道 一个 通讯员 , WHO 标志 他自己 " 困惑 , "

一位署名为"困惑者"的通讯员说："我一直不明白。"

" [waɪ] [ə; eɪ][dɔːg][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz] [juːz][hɪz; ɪz][left][haɪnd] - [leg][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['skrætʃɪŋ]
" why a dog should always use his left hind - leg for the purpose of scratching
" 为什么 一个 狗 应该 总是 使用 他的 左边 后 - 腿 为了 这 目的 的 抓挠
[hɪz; ɪz][left] [ɪr] ,
his left ear ,
他的 左边 耳朵 ,

"为什么狗应该总是用左后腿来挠左耳？"

[ænd; ənd][vaɪs] - [hɪz; ɪz] [raɪt] [leg][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪr] .
and vice versâ his right leg for his right ear .
和 副 - 他的 正确的 腿 为了 他的 正确的 耳朵 .

反之亦然——他的右腿代表他的右耳。

[kæn; kən]['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌem 'iː] ?
Can any of your readers enlighten me ?
能 任何 的 你的 读者 开导 我 ?

请问各位读者能否指点一下?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 274]
" [页 -]

[第274页]

['groʊvnər] ['dʒɛmz] .
GROSVENOR GEMS .
格罗夫纳 宝石 .

格罗夫纳宝石。

(['sekənd] ['vɪzɪt] .)
(SECOND VISIT .)
(第二 访问 .)

（第二次访问。）

[noʊ] . - .
No . 180 .
不 . - .

第180号。

['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] .
Littler and Littler .
利特勒 和 利特勒 .

利特勒和利特勒。

[noʊ] . - .
No . **36** .
不 . - .

第36号。

['dʌbljuː] . - - , [ɑːr] . [ə; eɪ] .
W . **Qrious** **Jaundiceson** , **R** . **A** .
W . - - , 拉 . 一个 .

W. Qrious Jaundiceson，注册会计师

[noʊ] . - .
No . **102** .
不 . - .

第102号。

['mɑːrvələs] [ˌækrə'bætɪk] [fiːt] .
Marvellous **Acrobatic** **Feat** .
奇妙 杂技 特技 .

精彩的杂技表演。

[noʊ] . - .
No . **140** .
不 . - .

第140号。

" ['mɪstər] . ['stænli] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ?
" **Mr** . **Stanley** , **I** **presume** **?**
" 先生 . 斯坦利 , 我 怙 ?

“斯坦利先生，我猜是吧？”

" [noʊ] . - .
" **No** . **109** .
" 不 . - .

“第109号。

[ðə; ði] ['deri] [meɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtəri] .
The **Dairy** **Maid** **and** **the** **Butteries** .
这 奶制品 女佣 和 这 黄油店 .

挤奶女工和黄油店。

- !
EXCHELSIOR **!**
- !

卓越！

[toʊld] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] " [ə'sɪst] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] ['mɪləteri] ['saɪəns] " [ɪf] [aɪ][goʊ][ʌp][ɪn][ə; eɪ] "
Told **that** **I** **can** **"** **assist** **the** **progress** **of** **Military** **Science** **"** **if** **I** **go** **up** **in** **a** **"**
讲述 那 我 能 " 协助 这 进步 的 军队 科学 " 如果 我 去 向上 在 一个 "
[wɔːr] [bə'luːn] " [æt; ət] ['tʃelsi] .
War **Balloon** **"** **at** **Chelsea** **.**
战争 气球 " 在 切尔西 .

有人告诉我，如果我乘坐切尔西的“战争气球”升空，就可以“协助军事科学的发展”。

[dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [bə'luːnɪŋ] , [bʌt; bət][duː][wɑːnt][tuː; tə] [ə'sɪst] ['mɪləteri] ['saɪəns] .
Don't **know** **anything** **about** **ballooning** **,** **but** **do** **want** **to** **assist** **Military** **Science** **.**
不 知道 任何事物 关于 热气球 , 但 做 想 到 协助 军队 科学 .

我对热气球一窍不通，但我想为军事科学提供帮助。

[ə'raɪv] [æt; ət] ['tʃelsi] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [graʊndz] .
Arrive **at** **Chelsea** **Exhibition** **Grounds** **.**
到达 在 切尔西 展览 理由 .

抵达切尔西展览场地。

[siː] [ðə; ði] [bə'luːn] ['biːɪŋ] [ɪn'fleɪtɪd] .

See	the	Balloon	being	inflated	.
看	这	气球	存在	膨胀	.

观看气球充气过程。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] " [wɔːr] [bə'luːn] " [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ]

Disappointed	,	as	a	"	War	Balloon	"	seems	to	be	exactly	the	same	as	a
失望的	,	作为	一个	"	战争	气球	"	似乎	到	是	确切地	这	相同的	作为	一个

[piːs] [bə'luːn] .

Peace	Balloon	.
和平	气球	.

令人失望，因为"战争气球"似乎与"和平气球"完全一样。

[ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːrmər] - ['pleɪtɪd] , [ɔːr] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [tɔː'piːdəʊz] , [ɔːr]

Expected	it	to	be	armour	-	plated	,	or	fitted	with	aërial	torpedoes	,	or
预期的	它	到	是	盔甲	-	镀	,	或者	适配	和	天线	鱼雷	,	或者

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

something	of	that	sort	.
某物	的	那	种类	.

原本以为它会披着装甲，或者装上空中鱼雷，或者诸如此类的东西。

[æsk] [prə'feʃən(ə)l] [ɪf] [aɪ] [meɪnt] [teɪk] [ə; eɪ] [bɑːm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][drɑːp]

Ask	Professional	Aëronaut	if	I	mayn't	take	a	bomb	up	with	me	,	and	drop
问	专业的	航空器	如果	我	可能不会	拿	一个	炸弹	向上	和	我	,	和	降低

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

问问专业飞行员，我能不能带颗炸弹上去，然后扔下去。

[æz; əz] ['præktɪs] [fɔːr; fər][wɔːr][taɪm] ?

as	practice	for	war	time	?
作为	实践	为了	战争	时间	?

作为战时演练?

[skaʊlz] ['fɪrsli] .

Aëronaut	scowls	fiercely	.
航空器	皱眉	激烈地	.

宇航员怒目而视。

[æsks] , " [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði] [bə'luːn] [tuː; tə] [ˌsmɪðə'riːnz] ?

Asks	,	"	If	I	want	to	blow	the	Balloon	to	smithereens	?
问	,	"	如果	我	想	到	吹	这	气球	到	粉碎	?

问："如果我想把气球吹成碎片呢？"

" ['ɔːlsoʊ][æsks] , " [ɪf] [aɪ][hæv; həv]['eni] [bɑːmz] [ə'baʊt][ˌem 'iː] [naʊ] ?

"	Also	asks	,	"	If	I	have	any	bombs	about	me	now	?
"	还	问	,	"	如果	我	有	任何	炸弹	关于	我	现在	?

"还问：'我现在身上有炸弹吗？'

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ˌem 'iː] !

"	Looks	as	if	he	would	like	to	search	me	!
"	看起来	作为	如果	他	会	喜欢	到	搜索	我	!

"看来他想搜我的身！"

[drɑːp][ðə; ði]['sʌbdʒekt] — [nɑːt][ðə; ði] [bɑːm] .

Drop	the	subject	—	not	the	bomb	.
降低	这	主题	—	不是	这	炸弹	.

别再谈论这个话题了，也别抛出那个重磅炸弹。

[stɪl] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] " [ə'sɪst] ['mɪlətəri] ['saɪəns] .

Still	,	I	should	like	to	know	how	I	can	"	assist	Military	Science	.
仍然	,	我	应该	喜欢	到	知道	如何	我	能	"	协助	军队	科学	.

不过，我很想知道我如何才能"协助军事科学"。

" [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [ɪn][kɑːr] ['nɜːrvəsli] .
" Take my place in car nervously .
" 拿 我的 地方 在 车 紧张地 .

“紧张地坐到车里。”

['sʌmbɑːdi] [ʃaʊts] , " [let] [goʊ] !
Somebody shouts , " Let go !
某人 喊叫 , " 让 去 !

有人喊道：“放手！”

" [wʌt] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [sen'seɪʃ(ə)n] !
" What an extraordinary sensation !
" 什么 一个 非凡的 感觉 !

“多么奇妙的感觉啊！”

[fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [left][daɪ'dʒestɪv]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ə'nætəmi] [ə; eɪ][maɪl] [bɪ'loʊ]
Feel as if I had suddenly left digestive portion of my anatomy a mile below
感觉 作为 如果 我 有 突然 左边 消化 部分 的 我的 解剖学 一个 英里 以下
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

感觉就像我的消化系统突然被甩到了离我身体一英里远的地方。

[hæv; həv] [felt] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] ['tʃæn(ə)l] .
Have felt same sort of thing in crossing Channel .
有 毛毡 相同的 种类 的 事物 在 过境 渠道 .

横渡英吉利海峡时也有过类似的感受。

[lʊk] ['oʊvər] [edʒ] [ʌv; əv][kɑːr] .
Look over edge of car .
看 超过 边缘 的 车 .

往车外看。

[ə'pɔːlɪŋ] !
Appalling !
令人震惊 !

太可怕了！

[wɪʃ] [aɪ]['hædnt] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə] [kʌm] .
Wish I hadn't been such a fool as to come .
希望 我 之前没有 到过 这样的 一个 傻子 作为 到 来 .

真后悔当初那么傻来这里。

[æsk] [prə'feʃən(ə)l] , " [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ə; eɪ][roʊp] [broʊk] [naʊ] ?
Ask Professional Aëronaut , " What would happen if a rope broke now ?
问 专业的 航空器 , " 什么 会 发生 如果 一个 绳索 打破 现在 ?

请专业飞行员回答：“如果现在绳子断了会发生什么？”

" [hiː; hi][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , ['sʌlkɪli] , " [jʊr; jər] [nek] [wʊd] [breɪk] [tuː] .
" He replies , sulkily , " your neck would break too .
" 他 回复 , 闷闷不乐 , " 你的 脖子 会 休息 也 .

他闷闷不乐地回答说：“你的脖子也会断的。”

" [nɑːt] ['kʌmfərtɪŋ] .
" Not comforting .
" 不是 令人感到安慰 .

“这让人感到不舒服。”

['kwestʃən] [ɪz] — [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ðɪs] [læst] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['biːɪŋ] [siː] - [sɪk] ?
Question is — How long will this last without my being sea - sick ?
问题 是 — 如何 长的 将要 这 最后的 没有 我的 存在 海 - 生病的 ?

问题是——我能多久不晕船?

['ɔ:lsoʊ] , [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ] " [ə'sɪstɪŋ] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['saɪəns] ?

Also	**,**	**How**	**am**	**I**	**"**	**assisting**	**progress**	**of**	**Military**	**Science**	**?**
还	,	如何	是	我	"	协助	进步	的	军队	科学	?

另外，我如何"协助军事科学的发展"?

" [bə'lu:n] ['kɑ:mɚ, 'kɑ:lmɚ] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['wɑ:blɪŋ] , [θæŋk] ['hev(ə)n] !

"	**Balloon**	**calmer**	**,**	**and**	**not**	**wobbling**	**,**	**thank**	**Heaven**	**!**
"	气球	更平静	,	和	不是	摇晃	,	感谢	天堂	!

"气球平静下来了，不再摇晃了，谢天谢地！"

[bɪ'gɪn] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [vju:] .

Begin	**to**	**enjoy**	**the**	**view**	**.**
开始	到	享受	这	看法	.

开始欣赏美景吧。

[haʊ] ['bi:stli] [koʊld][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌp] [hɪr] , [ðoʊ] !

How	**beastly**	**cold**	**it**	**is**	**up**	**here**	**,**	**though**	**!**
如何	兽	寒冷的	它	是	向上	这里	,	尽管	!

这里真是冷得要命!

['pæsɪŋ] ['oʊvər][ˌes 'ti:] . ['pɔlz] — [sə'dʒest] [tu:; tə] ['feloʊ] ['pæsɪndʒər] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɑ:m] , [ɔ:r]

Passing	**over**	**St**	**.**	**Paul's**	**—**	**suggest**	**to**	**fellow**	**passenger**	**that**	**with**	**a**	**bomb**	**,**	**or**
通过	超过	英石	.	保罗的	—	建议	到	同伴	乘客	那	和	一个	炸弹	,	或者

['betər] [stɪl] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ,

better	**still**	**a**	**pistol**	**,**
更好的	仍然	一个	手枪	,

飞越圣保罗大教堂时——暗示同车乘客，如果车上有炸弹，或者更好的选择是手枪，

[wʌn][kʊd; kəd] " [pɑ:t] " [ðə; ði] [doʊm] .

one	**could**	**"**	**pot**	**"**	**the**	**Dome**	**.**
一	可以	"	锅	"	这	穹顶	.

人们可以把穹顶"封起来"。

['pæsɪndʒər] (['fʌni] [mæn]) [sez] , " [waɪ] [nɑ:t][traɪ][ə; eɪ] - ?

Passenger	**(**	**funny**	**man**	**)**	**says**	**,**	**"**	**Why**	**not**	**try**	**a**	**parashoot**	**?**
乘客	(	有趣的	男人	)	说道	,	"	为什么	不是	尝试	一个	-	?

乘客（滑稽的男乘客）说："为什么不尝试跳伞呢？"

" [aɪ] [læf] ['hɑ:rtɪli] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [fɔ:l]['oʊvər][saɪd] .

"	**I**	**laugh**	**heartily**	**,**	**and**	**nearly**	**fall**	**over**	**side**	**.**
"	我	笑	衷心地	,	和	几乎	落下	超过	边	.

我开怀大笑，差点从船上摔下来。

, ['rʌfli] , " [wɪʃɪz] [tu:; tə] ['gʊdnəs] [aɪ'd] [ki:p] [stɪl] .

Aëronaut	**,**	**roughly**	**,**	**"**	**wishes**	**to**	**goodness**	**I'd**	**keep**	**still**	**.**
航空器	,	大致	,	"	愿望	到	善良	ID	保持	仍然	.

飞行员大致意思是"希望我能保持静止"。

" [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['gʊdnəs] ['hi:d] [meɪk] [ðə; ði] [bə'lu:n] [ki:p] [stɪl] — [dəunt] [seɪ] [ðɪs] , [haʊ'evər] .

"	**I**	**wish**	**to**	**goodness**	**he'd**	**make**	**the**	**Balloon**	**keep**	**still**	**—**	**don't**	**say**	**this**	**,**	**however**	**.**
"	我	希望	到	善良	他会	制作	这	气球	保持	仍然	—	不	说	这	,	然而	.

"我真希望他能让气球保持静止——不过，别把这话告诉别人。"

['sʌmwer] ['oʊvər] ['esɪks] .

Somewhere	**over**	**Essex**	**.**
某处	超过	埃塞克斯	.

埃塞克斯郡上空的某个地方。

[si:] ['dɪstənt] [si:] .

See	**distant**	**sea**	**.**
看	遥远	海	.

眺望远处的大海。

[sez] , " [ðeəz; ðəz][noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ][wɪnd] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .
Aëronaut says , " There's no end of a wind springing up .
航空器 说道 , " 有 不 结尾 的 一个 风 弹簧 向上 .

航空员说："风没完没了地刮起来。"

" ['hevəns] ! [bɪ'liːv] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['drɪftɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] !
" Heavens ! Believe we are drifting out to sea !
" 天 ! 相信 我们 是 漂流 出去 到 海 !

天哪！我们好像要漂向大海了！

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt][wɑːnt][tuː; tə] " [ə'sɪst] ['prɑːgres][ʌv; əv]['neɪv(ə)l]['saɪəns] " — ['oʊnli] " ['mɪləteri] .
But I didn't want to " assist progress of Naval Science " — only " Military .
但 我 没有 想 到 " 协助 进步 的 海军 科学 " — 仅有的 " 军队 .

但我不想"协助海军科学的发展"——只想协助"军事"。

" [tel] [ðɪs] .
" Tell Aëronaut this .
" 告诉 航空器 这 .

"告诉Aëronaut这件事。"

[hiː; hi] [sez] , ['hiːz] " [dʒʌst]['goʊɪŋ] [daʊn] .
He says , he's " just going down .
他 说道 , 他是 " 只是 去 向下 .

他说，他"正在下山"。

" [tɔːks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] " ['goʊɪŋ] [daʊn] " [tuː; tə] ['brekfəst] — ['æftər] " ['getɪŋ] [ʌp] , "
" Talks as if he were " going down " to breakfast — after " getting up , "
" 会谈 作为 如果 他 是 " 去 向下 " 到 早餐 — 后 " 获得 向上 , "
[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] !
as we have done !
作为 我们 有 完毕 !

"说话的口气好像他要'下去'吃早餐——就像我们起床后一样！"

['ræðər] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk][fɔːr; fər][mɪd] - [er] .
Rather a good joke for mid - air .
相当 一个 好的 开玩笑 为了 中 - 空气 .

在空中讲个笑话还挺不错的。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][mɪd] - [er] ?
But is it mid - air ?
但 是 它 中 - 空气 ?

但它是在半空中吗?

[wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'sendɪŋ] ['ræpɪdli] .
We are descending rapidly .
我们 是 下降 快速 .

我们正在快速下降。

[daɪ'dʒestʃən] [ðɪs] [taɪm] [left] [ʌp][ɪn] [klaʊdz] .
Digestion this time left up in clouds .
消化 这 时间 左边 向上 在 云 .

这次消化过程就像在云端一样。

['terɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər] [fiːldz] .
Tearing along over fields .
撕裂 沿着 超过 字段 .

飞驰过田野。

[bə'luːn] [pɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] ['vaɪələntli] .
Balloon pitching and tossing violently .
气球 投球 和 抛掷 暴力 .

猛烈地抛掷气球。

['græpnəl] [θroʊn] [aʊt] .
Grapnel **thrown** **out** **.**
抓钩 抛掷 出去 .

抓钩被扔了出去。

['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ə; eɪ] [kaʊ] .
Catches **a** **cow** **.**
捕获物 一个 奶牛 .

抓到一头牛。

[kaʊ] [rʌnz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
Cow **runs** **with** **us** **.**
奶牛 跑步 和 我们 .

这头牛和我们一起奔跑。

['ɪdiət] !
Idiot **!**
笨蛋 !

笨蛋!

[waɪ] [kɑːnt][ˌaɪ 'tiː][stænd] ['stedi] ?
Why **can't** **it** **stand** **steady** **?**
为什么 不能 它 站立 稳定的 ?

为什么它站不稳?

['ɔːf(ə)l] [kræʃ] !
Awful **crash** **!**
可怕 碰撞 !

可怕的车祸!

[bʌmp] , [bæŋ] , [wæk] !
Bump **,** **bang** **,** **whack** **!**
撞 , 砰 , 猛击 !

砰，啪，嗖!

[bə'luːn] [iks'pləudz][wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] [rɪ'pɔːrt] .
Balloon **explodes** **with** **fearful** **report** **.**
气球 爆炸 和 可怕 报告 .

气球爆炸，发出可怕的巨响。

[jet] [noʊ] [ri'pɔːtəz] ['prez(ə)nt] !
Yet **no** **reporters** **present** **!**
然而 不 记者 展示 !

然而，现场竟然没有记者!

[rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
Remember **nothing** **more** **.**
记住 没有什么 更多的 .

什么都不要记住了。

[weɪk] [ʌp] , [ænd; ənd][faɪnd][maɪ'self][ɪn]['hɑːspɪt(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] ['esɪks] [taʊn] .
Wake **up** **,** **and** **find** **myself** **in** **Hospital** **of** **an** **Essex** **town** **.**
唤醒 向上 , 和 寻找 我 在 医院 的 一个 埃塞克斯 镇 .

醒来后，发现自己身处埃塞克斯郡某镇的医院里。

['kwɪri] — [hæv; həv][aɪ] , [ɔːr][hæv; həv][aɪ][nɑːt] , " [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['saɪəns] ?
Query **—** **Have** **I** **,** **or** **have** **I** **not** **,** **"** **assisted** **the** **progress** **of** **Military** **Science** **?**
询问 — 有 我 , 或者 有 我 不是 , " 协助 这 进步 的 军队 科学 ?

问：我是否"协助了军事科学的发展"?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **pg** **275** **]**
" [页 -]

['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .

OUR	BOOKING	-	OFFICE	.
我们的	预订	-	办公室	.

我们的预订办公室。

[ðə; ði] [mɑːrʃ] ['kɪŋz] ['dɔːtər] .

The	Marsh	King's	Daughter	.
这	沼泽	国王学院	女儿	.

沼泽王的女儿。

[wʌn] [ʌv; əv] ['wɔrn] & [ˌsiː 'oʊ] . - [es] [prbli'keiʃnz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrənz] [ə'mjuːzmənt] ,

One	of	Warne	&	Co	.	'	s	publications	for	children's	amusement	,
一	的	沃恩	&	合作	.	-	s	出版物	为了	孩子们的	娱乐	,

这是华恩公司出版的儿童娱乐刊物之一。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['dʒesi] ['k ʌri] [ɑːr; ər] [tuː] ['haɪli] ['kɜːrid] , [ɔːr] ['ræðər] ['kʌlərd] ,

but	the	illustrations	by	Jessie	Currie	are	too	highly	curried	,	or	rather	coloured	,
但	这	插图	经过	杰西	柯里	是	也	高度	咖喱	,	或者	相当	有色	,

但杰西·柯里的插图色彩过于浓重，或者说过于艳丽。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [hɑːrd] [ænd; ənd] [θi'ætrɪk(ə)l] .

and	the	effect	is	hard	and	theatrical	.
和	这	影响	是	难的	和	戏剧	.

效果生硬而戏剧化。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [mɪs] ['kɜːriz] ['dʒiːniəs] [ɪz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['wɪlfl] ; [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [teɪk] [ðɪs]

By	the	way	,	Miss	Currie's	genius	is	a	trifle	wilful	;	for	example	,	take	this
经过	这	方式	,	错过	柯里的	天才	是	一个	琐事	故意	;	为了	例子	,	拿	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

顺便说一句，柯里小姐的才华略带任性；例如，就拿这种情况来说，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] , — " [ʃiː; ʃi] . . . ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːrs] .

which	she	has	chosen	to	illustrate	,	—	"	She	.	.	.	pointed	to	a	horse	.
哪个	她	有	选定	到	阐明	,	—	"	她	.	.	.	尖	到	一个	马	.

她选择用一匹马来举例说明。“她……指着一匹马。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [held] ['taɪtli] [baɪ]

He	mounted	upon	it	,	and	she	sprang	before	him	,	and	held	tightly	by
他	安装	之上	它	,	和	她	弹簧	前	他	,	和	握住	紧紧	经过

[ðə; ði] [meɪn] .

the	mane	.
这	鬃毛	.

他骑上马背，她跃到他面前，紧紧抓住鬃毛。

" [naʊ] , [æsks] [ðə; ði] ['bærən] , ['teɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðə; ði] " [spræŋ] " [ɪz] [fɔːr; fər] " [spræŋ] [ʌp] ,

"	Now	,	asks	the	Baron	,	taking	for	granted	the	"	sprang	"	is	for	"	sprang	up	,
"	现在	,	问	这	男爵	,	采取	为了	的确	这	"	弹簧	"	是	为了	"	弹簧	向上	,

“那么，”男爵问道，他想当然地认为“sprang”的意思是“突然出现”，

" [haʊ] [wʊd] ['ɔːrd(ə)neri] ['tælənt] [dɪ'pɪkt] [ðɪs] [siːn] ?

"	how	would	ordinary	talent	depict	this	scene	?
"	如何	会	普通的	天赋	描绘	这	场景	?

“普通人才会如何描绘这一场景？”

[waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] , [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [gɜːrl] ['maʊntɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

Why	,	certainly	,	by	showing	the	girl	mounted	on	the	horse	,
为什么	,	当然	,	经过	显示	这	女孩	安装	在	这	马	,

当然，可以通过展示女孩骑马的画面来做到这一点。

['hoʊldɪŋ][ɑːn][baɪ][ðə; ði] [meɪn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌp][bɪ'haɪnd] .

holding	on	by	the	mane	in	front	of	the	man	,	and	the	man	up	behind	.
保持	在	经过	这	鬃毛	在	正面	的	这	男人	,	和	这	男人	向上	在后面	.

一人抓住前面男人的鬃毛，另一人则站在后面。

[nɑːt][soʊ] [mɪs] ['k ʌri] .

Not	so	Miss	Currie	.
不是	所以	错过	柯里	.

柯里小姐可不这么认为。

[ʃiː; ʃi][pʊts][ðə; ði] [gʊd] [mæn] — [ə'pærəntli] [æn; ən] ['æmətər] [mʌŋk] — [ə'straɪd][ðə; ði] [hɔːrs] ,

She	puts	the	good	man	—	apparently	an	Amateur	Monk	—	astride	the	horse	,
她	放置	这	好的	男人	—	显然	一个	业余	僧	—	跨骑	这	马	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['raɪdɪŋ][bɪ'haɪnd] ,

and	she	riding	behind	,
和	她	骑术	在后面	,

她让那位好心人——显然是一位业余僧侣——骑上马，自己则骑在后面。

['hoʊldɪŋ] ['laɪtli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ðə; ði] [brɔːd] [red] ['krʌpər] , [ænd; ənd] ,

holding	lightly	as	it	appears	,	with	one	hand	the	broad	red	crupper	,	and	,
保持	轻轻	作为	它	出现	,	和	一	手	这	广阔	红色的	后颈	,	和	,

他似乎轻轻地用一只手托着宽阔的红色鞍带，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , ['prɑːbəbli] , [sʌm; səm]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['æmətər] ['mʌŋks] ['dresɪŋ] - [gaʊn]

with	the	other	,	probably	,	some	portion	of	the	Amateur	Monk's	dressing	-	gown
和	这	其他	,	大概	,	一些	部分	的	这	业余	僧侣的	敷料	-	袍

.

:

.

另一部分，很可能是那位业余僧侣的晨衣。

[bʌt; bət]['dʒiːniəs][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['fetəd] .

But	genius	must	not	be	fettered	.
但	天才	必须	不是	是	束缚	.

但天才不应被束缚。

[ˌredi'vaivəs][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌriːə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][kweɪnt][oʊld]

Æsop	Redivivus	is	delightful	,	if	only	for	the	reappearance	of	the	quaint	old
伊索	重生	是	愉快	,	如果	仅有的	为了	这	再次出现	的	这	古雅	老的

['wʊdkʌt] — [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

woodcuts	—	some	of	which	,
木刻	—	一些	的	哪个	,

《伊索重生》令人愉悦，即便仅仅是因为那些古朴的木刻版画的重现——其中一些，

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['bærən][ɪz][ʌv; əv][ə'pɪnjən] , ['nevər] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃn] — [jet] ,

however	,	the	Baron	is	of	opinion	,	never	belonged	to	the	original	edition	—	yet	,
然而	,	这	男爵	是	的	观点	,	绝不	属于	到	这	原来的	版	—	然而	,

然而，男爵认为，它从未属于原版——然而，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pə'laɪt][baʊ; boʊ][tuː; tə]['meri] [bɔɪl] , [hiː; hi] [wʊd] ['ventʃər] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] ,

with	a	polite	bow	to	Mary	Boyle	,	he	would	venture	to	observe	that	,
和	一个	有礼貌的	弓	到	玛丽	博伊尔	,	他	会	风险投资	到	观察	那	,

他礼貌地向玛丽·博伊尔鞠躬，然后大胆地说道：

[ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] , [ðə; ði] [rɪˌvɪvəfə'keɪʃn] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'diːə]['ræðər] [θroʊn] [ə'weɪ] .

in	his	opinion	,	the	revivification	is	an	excellent	idea	rather	thrown	away	.
在	他的	观点	,	这	还原	是	一个	出色的	主意	相当	抛掷	离开	.

在他看来，复兴计划是一个绝妙的主意，不应该被弃之不用。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ɔːr] [les] - , [hiː; hi][ɪz][nɑːt]

Whether	it	would	have	been	better	for	more	or	less	Boyleing	,	he	is	not
无论	它	会	有	到过	更好的	为了	更多的	或者	较少的	-	,	他	是	不是

[ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n] ,

absolutely	certain	,
绝对地	肯定	,

对于博伊林人多一些还是少一些是更好，他并不完全确定。

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] ['triːtmənt] .

but	perhaps	the	notion	required	a	somewhat	different	treatment	.
但	也许	这	概念	必需的	一个	有些	不同的	治疗	.

但或许这个概念需要用略有不同的方式来处理。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feiblz] [ɪz][ðə; ði][slaɪ][stæg] , [wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdkʌt] ,

The	best	of	the	fables	is	The	Sly	Stag	,	which	,	according	to	the	woodcut	,
这	最好的	的	这	寓言	是	这	狡猾	麂	,	哪个	,	根据	到	这	木刻	,

寓言故事中最精彩的是《狡猾的雄鹿》，根据木刻插图，

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][goʊt] .

ought	to	have	been	a	goat	.
应该	到	有	到过	一个	山羊	.

本来应该是只山羊。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] ['hjuːmər] [ɪn][ðə; ði] ['friːkwənt] [ˌɪnkən'gruːəti] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]

But	there	may	be	some	subtle	humour	in	the	frequent	incongruity	between	a
但	那里	可能	是	一些	微妙的	幽默	在	这	频繁	不协调	之间	一个

['feɪb(ə)l][ænd; ənd][ɪts][pɪk'tɔːriəl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

fable	and	its	pictorial	illustration	.
寓言	和	它是	画报	插图	.

但寓言故事与其插图之间经常存在的不协调之处，可能蕴含着一些微妙的幽默。

[ðə; ði]['bærən][diː] [bʊk] - [wəːmz, vɔːrms] .

The	Baron	de	Book	-	worms	.
这	男爵	德	书	-	蠕虫	.

书虫男爵。

- [vɪk'tɔːriəs] . — ['ræðər] [freʃ] ['iːstərli] - ['wɪndi] ['weðər] [fɔːr; fər] ['reɪsɪŋ] , [læst] [wiːk] ;

Grandolph	Victorious	.	—	Rather	fresh	Easterly	-	windy	weather	for	racing	,	last	week	;
-	胜利者	.	—	相当	新鲜的	东风	-	刮风	天气	为了	赛车	,	最后的	星期	;

[glæd] , ['ðerfɔːr] ,

glad	,	therefore	,
高兴的	,	所以	,

格兰多夫获胜。——上周赛马天气凉爽，刮着东风；因此，很高兴。

[tuː; tə] [hɪr] [ðæt] - " [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ɑːn] .

to	hear	that	Grandolph	"	had	a	lot	on	.
到	听到	那	-	"	有	一个	很多	在	.

听说格兰多夫"有很多事要忙"。

" [hɪz; ɪz] - [diː] [jwɑːrɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] [baɪ]['eni] ['fɑːðər] [kən'fesər] ,

"	His	Abbesse	de	Jouarre	was	not	to	be	stopped	by	any	Father	Confessor	,
"	他的	-	德	茹阿尔	曾是	不是	到	是	停止	经过	任何	父亲	忏悔者	,

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][fɜːrst] .

and	came	in	first	.
和	来了	在	第一的	.

"他的茹阿尔修女院长不畏任何神父的阻挠，最终名列第一。"

[wʌt] [wɪl] [hiː; hi] [neɪm] [hɪz; ɪz][nekst]['prɑːbəb(ə)l]['stɑːrtər] ?

What	will	he	name	his	next	probable	starter	?
什么	将要	他	姓名	他的	下一个	可能	起动机	?

他会提名哪位投手担任下一任首发?

[dʒɑ:n]['wezli; 'wes-] ?
John **Wesley** **?**
约翰 韦斯利 ?

约翰·卫斯理?

['ri:s(ə)nt] ['letərz] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪmz] [ˌreprɪ'zent] [ˌtæn'dʒɪrz][tu:; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['tʊrɪsts] [æz; əz][ðə; ði]
Recent **letters** **to** **The** **Times** **represent** **Tangiers** **to** **English** **tourists** **as** **the**
最近的 信件 到 这 《时代周刊》 代表 丹吉尔 到 英语 游客 作为 这
[moʊst] - [pɔɪnt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ][trɪp] .
most **Tangierble** **point** **for** **a** **holiday** **trip** **.**
最多 - 观点 为了 一个 假期 旅行 .

最近《泰晤士报》收到的读者来信显示，丹吉尔是英国游客度假旅行的最佳目的地。

[ə; eɪ] [maɪn] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
A **MINE** **OF** **INFORMATION** **.**
一个 矿 的 信息 .

信息宝库。

" [wɒts] [ə; eɪ] ['sentɔ:r] , ['pɑ:pə] ? "
" **What's** **a** **Centaur** **,** **Papa** **?** **"**
" 是什么 一个 半人马 , 爸爸 ? "

“爸爸，什么是半人马？”

" [ə; eɪ] ['sentɔ:r] , [maɪ][tʃaɪld] , [ɪz][ə; eɪ] ['fæbjələs] ['kri:tʃər] , [naʊ] [ɪk'stɪŋkt] !
" **A** **Centaur** **,** **my** **child** **,** **is** **a** **Fabulous** **Creature** **,** **now** **extinct** **!**
" 一个 半人马 , 我的 孩子 , 是 一个 太棒了 生物 , 现在 灭绝 !

“孩子，半人马是一种神奇的生物，可惜现在已经灭绝了！”

" [mɔ:r] [ə'baʊt] [ˌtæli'rænd] .
" **MORE** **ABOUT** **TALLEYRAND** **.**
" 更多的 关于 塔列朗 .

“更多关于塔列朗的内容。

[tu:; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] " [pʌntʃ] .
To **the** **Editor** **of** **"** **Punch** **.**
到 这 编辑 的 " 冲床 .

致《Punch》杂志编辑。

" [dɪr] [sɜ:r] , — [ju:; jʊ][hæv; həv][ɑ:n] ['meni] [ə'keiʒənz] ['ɑ:nɚd] [ˌem 'i:][baɪ] [ˌɪn'sɚ:tɪŋ] [maɪ]
" **Dear** **Sir** **,** **—** **You** **have** **on** **many** **occasions** **honoured** **me** **by** **inserting** **my**
" 亲爱的 先生 , — 你 有 在 许多 场合 荣幸 我 经过 插入 我的
[ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] ,
contributions **,**
贡献 ,

尊敬的先生：您曾多次将我的投稿收录到文章中，这让我感到非常荣幸。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ju:; jʊ][aɪ][tɜ:rn][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['dɪfɪkəlti] .
and **consequently** **it** **is** **to** **you** **I** **turn** **in** **the** **present** **difficulty** **.**
和 最后 它 是 到 你 我 转动 在 这 展示 困难 .

因此，我目前遇到的困难要向你求助。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [sɪns] [æn; ən] [ə'pi:l] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]
A **few** **days** **since** **an** **appeal** **was** **made** **in** **the** **columns** **of** **one** **of** **your**
一个 很少 天 自从 一个 上诉 曾是 制成 在 这 列 的 一 的 你的
[kən'tɛmpɚˌɛri:z] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [rɪ'zɪst] .
contemporaries **which** **it** **is** **hard** **to** **resist** **.**
同时代人 哪个 它 是 难的 到 抵抗 .

几天前，你们的一位同行在专栏中发表了一篇呼吁文章，让人难以抗拒。

- [prə'pəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtæli'rænd] [ˌɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [hu:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

À	propos	of	the	Talleyrand	Autobiography	a	gentleman	,	who	had	given
-	提案	的	这	塔列朗	自传	一个	绅士	,	WHO	有	给定

[sʌm; səm][iks'trækts] [ˌðer'frʌm] ,

some	extracts	therefrom	,
一些	提取物	由此	,

关于塔列朗自传，一位先生曾摘录过其中的一些内容，

[roʊt] — " [wʌt] [aɪ][hæv; həv]['kwoʊtɪd] [ʃoʊz] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] ,

wrote	—	"	What	I	have	quoted	shows	the	charm	and	interest	of	the	work	,
写道	—	"	什么	我	有	引	演出	这	魅力	和	兴趣	的	这	工作	,

写道——“我引用的这些话展现了这部作品的魅力和趣味，

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑ:t]['dɪskaʊnt] [ɪts][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , [aɪ][hoʊp] ,

but	does	not	discount	its	publication	;	and	this	,	I	hope	,
但	做	不是	折扣	它是	发布	;	和	这	,	我	希望	,

但这并不妨碍其出版；我希望如此。

[wɪl] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði][kʌ'stəʊdi:ənz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɛmˌwɑ:rz][ðə; ði] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn]

will	be	enough	to	enforce	on	the	custodians	of	the	Memoirs	the	obligation
将要	是	足够的	到	执行	在	这	保管人	的	这	回忆录	这	义务

[ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [kən'tɪnju:ɪŋ] [tu:; tə] [sə'pres] [ænd; ənd][tu:; tə] ['frʌstreɪt] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət]

of	reflection	before	continuing	to	suppress	and	to	frustrate	the	legitimate
的	反射	前	继续	到	压制	和	到	阻挠	这	合法的

[ˌkjʊri'ɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .

curiosity	of	the	public	.
好奇心	的	这	民众	.

足以迫使回忆录的保管者在继续压制和阻挠公众的合理好奇心之前进行反思。

" [aɪ][hæv; həv] [rɪ'flektɪd] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [əd'mɪʃ(ə)n] ,

"	I	have	reflected	,	and	,	without	making	any	admission	,
"	我	有	反映	,	和	,	没有	制作	任何	入学	,

“我反思过，而且，虽然我并不承认任何事实，

[aɪ] [səb'mɪt] [ðæt] ['pɑ:səbli] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [meɪ] [ə'teɪn] [ðə; ði][end] [wɪtʃ] [ðə; ði]

I	submit	that	possibly	the	following	passages	may	attain	the	end	which	the
我	提交	那	可能	这	下列的	段落	可能	达到	这	结尾	哪个	这

['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['kwestʃən] ['si:mɪŋli] [sə'dʒests; səg'dʒests] .

gentleman	in	question	seemingly	suggests	.
绅士	在	问题	似乎	建议	.

我认为，以下段落或许能够达到这位先生似乎暗示的目的。

[wen] [ˌtæli'rænd] , [ɪn] - , [wʌz; wəz][æt; ət]['æmiənz] ,

When	Talleyrand	,	in	1801	,	was	at	Amiens	,
什么时候	塔列朗	,	在	-	,	曾是	在	亚眠	,

1801年，塔列朗在亚眠时，

[ə'sɪstɪŋ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['boʊnəˌpɑ:rt][ɪn] [kən'dʌktɪŋ] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz][wɪð; wɪθ][lɔ:rd] [kɔ:n'wɔlis] [fɔ:r; fər]

assisting	Joseph	Bonaparte	in	conducting	negotiations	with	Lord	Cornwallis	for
协助	约瑟夫	波拿巴	在	进行	谈判	和	主	康沃利斯	为了

[ðə; ði]['faɪn(ə)l][ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [pi:s] ,

the	final	ratification	of	peace	,
这	最终的	批准	的	和平	,

协助约瑟夫·波拿巴与康沃利斯勋爵进行谈判，以最终批准和平条约。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

he	had	an	interview	with	the	representative	of	England	.
他	有	一个	面试	和	这	代表	的	英格兰	.

他接受了英格兰代表的面试。

[aɪ] [gɪv] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ]['peɪpər][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] : —

I	give	a	translation	from	a	paper	in	my	possession	:	—
我	给	一个	翻译	从	一个	纸	在	我的	拥有	:	—

我根据手头的一份文件翻译如下：——

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mærɪtaɪm][ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərɪŋ]

"	It	was	already	the	everlasting	opposition	of	maritime	and	manufacturing
"	它	曾是	已经	这	永恒	反对	的	海上	和	制造业

[taʊnz] [ðæt] [pri'ventid] [ðɪs] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] .

towns	that	prevented	this	consummation	.
城镇	那	阻止	这	圆房	.

"正是海事城镇和制造业城镇的长期反对才阻止了这一项目的完成。"

[wen] ['maɪˌlɔːr] ([kɔːn'wɔlis] ?) [əb'zɜːrvd] , [wɪð; wɪθ]['ɪnsələr] ['blʌntnəs] ([ˌbɑːnə'miː]) ,

When	Milor	(	Cornwallis	?	)	observed	,	with	insular	bluntness	(	bonhomie	)	,
什么时候	米洛	(	康沃利斯	?	)	观察到	,	和	岛屿	钝	(	和睦	)	,

当米洛尔（康沃利斯？）以孤僻的直率（和蔼可亲）观察到时，

- [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [θroʊn] (['ɑːnkɔːr][ˌju ɛn 'i] [ʃeɪz] ['biːn] -) [fɔːr; fər][dʒeɪ] .

'	The	outcome	will	be	a	new	throne	(	encore	une	chaise	bien	décoré	)	for	J	.
-	这	结果	将要	是	一个	新的	王座	(	安可	一	躺椅	好	-	)	为了	J	.

[biː] . - [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,

B	.	'	I	replied	,
B	.	-	我	回复	,

"结果将是新山的新王座（encore une chaise bien décoré）"我回答道，

- [ðɪs] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌn] [æl'tɛs] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] (['pɑː]

'	This	will	certainly	not	be	to	the	advantage	of	Son	Altesse	Joseph	(	pas
-	这	将要	当然	不是	是	到	这	优势	的	儿子	阿尔泰斯	约瑟夫	(	帕斯

[pɔːr] -) . -

pour	Josê	)	.	'
倒	-	)	.	-

"这肯定对 Son Altesse Joseph (pas pour Josê) 不利。"

" [dʌz] [nɑːt] [ðɪs] [riːd] [æz; əz] [ɪf] ['rɪt(ə)n] ['jestərdeɪ] ?

"	Does	not	this	read	as	if	written	yesterday	?
"	做	不是	这	读	作为	如果	书面	昨天	?

"这篇文章读起来难道不像是昨天写的吗？"

[faɪv] ['jɪrz] ['leɪtər] [ˌtæli'rænd] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ][də'rekt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][fɑːks][baɪ] ['letər] ,

Five	years	later	Talleyrand	entered	into	a	direct	communication	with	Fox	by	letter	,
五	年	之后	塔列朗	进入	进入	一个	直接的	沟通	和	狐狸	经过	信	,

五年后，塔列朗通过书信与福克斯建立了直接联系。

[ænd; ənd] [ðɪs] [led][tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][lɔːrd] ['jɑːməθ] .

and	this	led	to	a	personal	interview	with	Lord	Yarmouth	.
和	这	引领	到	一个	个人的	面试	和	主	雅茅斯	.

于是，他与雅茅斯勋爵进行了一次私人会面。

[aɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['sekənd][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] : —

I	make	a	second	quotation	:	—
我	制作	一个	第二	引述	:	—

我再引用一句：——

" [aɪ][toʊld]['mɪstər] - [fɔːr; fər] - ['læftər] (['eskwaɪə] [pɔːr] ['riːr]) [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]

"	I	told	Mister	-	for	-	laughter	(	esquire	pour	rire	)	that	there	would	be	no
"	我	讲述	先生	-	为了	-	笑声	(	绅士	倒	笑	)	那	那里	会	是	不

['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ['hænoʊvər] ,

difficulty	in	restoring	to	England	Hanover	,
困难	在	恢复	到	英格兰	汉诺威	,

"我告诉那位爱开玩笑的先生（esquire pour rire），把汉诺威归还给英国没有任何困难，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['prʌʃə] .
which **was** **then** **in** **possession** **of** **Prussia** **.**
哪个 曾是 然后 在 拥有 的 普鲁士 .

当时它属于普鲁士所有。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] (-) , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'baibɪŋ][sʌm; səm] ['dʒenərəs] [waɪn] ([væ̃; væn]
The **Englishman** **(** **l'Anglais** **)** **,** **who** **had** **been** **imbibing** **some** **generous** **wine** **(** **vin**
这 英国人 (-) , WHO 有 到过 饮用 一些 慷慨的 葡萄酒 (葡萄酒
[ˌɔrdiː'ner] - [diːs] ['suː]) ,
ordinaire **à** **dix** **sous** **)** **,**
普通 - 迪克斯 深) ,

英国人（l'Anglais）一直在喝一些丰盛的葡萄酒（vin ordinaire à dix sous），

['stæməd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ˌpɪskə'tɔːriəl] .
stammered **out** **that** **he** **considered** **the** **suggestion** **piscatorial** **.**
结结巴巴 出去 那 他 经过考虑的 这 建议 渔民 .

他结结巴巴地说，他认为这个建议与渔业有关。

- ['maɪˌlɔːr] , - [aɪ] [ri'tɔːtid] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pə'laɪt][baʊ; boʊ] ,
' **Milor** **,** **'** **I** **retorted** **,** **with** **a** **polite** **bow** **,**
- 米洛 , - 我 反驳 , 和 一个 有礼貌的 弓 ,

“米洛尔，”我礼貌地鞠了一躬，回答道。

- [tuː; tə][ə; eɪ] ['jɑːməθ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['bloʊtər] [ɔːl] [θɪŋz] [mʌst; məst] [ə'pɪr] ['fɪʃi] ! -
' **to** **a** **Yarmouth** **accustomed** **to** **bloaters** **all** **things** **must** **appear** **fishy** **!** **'**
- 到 一个 雅茅斯 习惯 到 胀气者 全部 事物 必须 出现 腥 ! -

“对于一个习惯了吃胀气的雅茅斯人来说，所有东西看起来都肯定有问题！”

" [kən'sɪdərɪŋ] [tælɪrændz] ['fleksəb(ə)l][maɪnd] ,
" **Considering** **Talleyrand's** **flexible** **mind** **,**
" 考虑 塔列朗的 灵活的 头脑 ,

“考虑到塔列朗灵活的思维方式，

[ænd; ənd][ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self][tuː; tə] ['blʌndərz] [wen] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]
and **the** **ease** **with** **which** **he** **resigned** **himself** **to** **blunders** **when** **they** **did** **not**
和 这 舒适 和 哪个 他 辞职 他自己 到 失误 什么时候 他们 做过 不是
[siːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['deɪndʒərəs] ,
seem **to** **him** **dangerous** **,**
似乎 到 他 危险的 ,

当错误在他看来并不危险时，他便轻易地接受了这些错误。

[ðɪs] ['dʒʌdʒmənt] , [ɪk'sprest] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] ['emfəsɪs] ,
this **judgment** **,** **expressed** **with** **surprising** **emphasis** **,**
这 判断 , 表达 和 奇怪 强调 ,

这一判断，以令人惊讶的强调方式表达出来，

[ɪz][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [pæst] [ɑːn][ðə; ði][toʊn] [ə'dɑːptɪd][baɪ]
is **the** **most** **striking** **condemnation** **which** **can** **be** **passed** **on** **the** **tone** **adopted** **by**
是 这 最多 引人注目 谴责 哪个 能 是 通过了 在 这 语气 已采用 经过
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [nɪ'goʊʃieɪtər] .
the **British** **negotiator** **.**
这 英国 谈判者 .

这是对英国谈判代表所采取的语气所能作出的最严厉的谴责。

[wɪð; wɪθ] [rer] [skɪl] [ˌtæli'rænd] [ə'vɔidz] [ðə; ði] ['draɪnəs] ['juːʒuəl][tuː; tə]['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]
With **rare** **skill** **Talleyrand** **avoids** **the** **dryness** **usual** **to** **memoirs** **of** **a** **personal**
和 稀有的 技能 塔列朗 避免 这 干燥 通常 到 回忆录 的 一个 个人的
['kærəktər] .
character **.**
特点 .

塔列朗以罕见的技巧避免了个人回忆录中常见的枯燥乏味。

[æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
As an instance of this ,
作为 一个 实例 的 这 ,

例如，

[aɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rʃn] [baɪ][ðə; ði]['waɪli][dɪ'ploʊmətɪst][ʌv; əv][nə'poʊliən][ɪn]
I give a description of the desertion by the wily diplomatist of Napoleon in
我 给 一个 描述 的 这 逃兵 经过 这 狡猾的 外交官 的 拿破仑 在
- ,
1814 ,
- ,

我将描述拿破仑那位狡猾的外交官在1814年的叛逃事件。

[wen] [ðə; ði]['empərər][hæd; həd] [kən'sentid] [tu:; tə][rɪ'taɪər][tu:; tə] ['elbə] .
when the Emperor had consented to retire to Elba .
什么时候 这 皇帝 有 同意 到 退休 到 厄尔巴岛 .

皇帝同意退隐到厄尔巴岛。

[ðæt] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [meɪ][hæv; həv] [ə'dɪʃən(ə)l] [fɔ:rs] , [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
That this passage may have additional force , I give it in the original ,
那 这 通道 可能 有 额外的 力量 , 我 给 它 在 这 原来的 ,

为了增强这段文字的感染力，我将其原文附上。

['pɑ:səbli] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [frentʃ] : —
possibly very original , French : —
可能 非常 原来的 , 法语 : —

或许非常原创，法语：—

" ['dʒi:] - ['pɑ:]['lu:ɪ] . ['dʒi:] [pɛnseɪ] [di:][ˌsi: i: 'ti:] [ɔm] [kwɪl] - [ən] [ɛ'spi:s] [di:] [ˌpɒlɪʃɪ'nɛl] (
" Je n'aime pas lui . Je pensais de cet homme qu'il était un espèce de polichinelle (
" 杰 - 帕斯 刘 . 杰 pensais 德 cet 男 奎尔 - 联合国 物种 德 波利奇内尔 (
[ə; eɪ] [kweɪnt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['pʌpɪt]) ,
a quaint sort of puppet) ,
一个 古雅 种类 的 木偶) ,

"Je n'aime pas lui。Je pensais de cet homme qu'il était un espèce de polichinelle（一种古朴的木偶），

[kwɪl] - ['pɑ:][lɑ:] [væ'lɜ:r] [di:] [sʌn] [sel] ([nɑ:t][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɔ:lt]) ,
qu'il n'était pas la valeur de son sel (not the value of his salt) ,
奎尔 - 帕斯 拉 价值 德 儿子 sel (不是 这 价值 的 他的 盐) ,

qu'il n'était pas la valeur de son sel（不是他的盐的价值），

[et][(v)wɑ'lɑ:][lɑ:]['reɪsɑ:n] [ˌpʊr'kwɑ:] ['dʒi:]['lu:ɪ][vɛn'di:]
et voilà la raison pourquoi je lui vende
等 瞧! 拉 理性 为什么 杰 刘 销售

这就是我存在的理由

([waɪ] [aɪ] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [seɪl]) .
(why I offered him for sale) .
(为什么 我 提供 他 为了 销售) .

（我为什么把他卖掉）。

[ɪl] [-] ['pu:] [sə'pɔ:rtər] [lɑ:] [bənfeɪsəns] [ə'vɛk][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ˌen 'aɪ][lez] [tʃoʊz] ['bi:n] -
Il n'a pu supporter la bienfaisance avec satisfaction , ni les choses bien désagréables
il 不 pu 支持者 拉 慈善 和 满意 , ni 莱斯 选择 好 -
[ə'vɛk] [kəm'pleɪsəns] . "
avec complaisance . "
和 顺从 . "

Il n'a pu 支持者 la bienfaisance avec 满意，ni les 选择 bien désagréables avec 恭维。"

" [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [wɪð; wɪθ][kəm'pleɪs(ə)nsi] .
" He could not bear the things that were disagreeable with complacency .
" 他 可以 不是 熊 这 事物 那 是 令人不快的 和 自满 .

"他无法容忍那些令人不快的事情而不自在。"

" ['vɑ:ljəmz] [maɪt] [bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] [ðæt] [freɪz] , [wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ɪf] [wi:; wi] [lʊk]
" **Volumes might be written on that phrase , which at this moment , if we look**
" 卷 可能 是 书面 在 那 短语 , 哪个 在 这 片刻 , 如果 我们 看
[ə'raʊnd] [ˌju: 'es] ,
around us ,
大约 我们 ,

"关于这句话可以写成厚厚的书，而此刻，如果我们环顾四周，

[sə'dʒests; səg'dʒests] ['nu:mərəs] ['pærələl] ['instənsiz] .
suggests numerous parallel instances .
建议 很多的 平行线 实例 .

暗示存在许多平行实例。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ə; eɪ][mæn] [graʊl] [wen] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [su:p] [hæz; həz] [bɪn] [pɔ:d] [baɪ][ə; eɪ]
I have heard a man growl when a plate of soup has been poured by a
我 有 听到 一个 男人 咆哮 什么时候 一个 盘子 的 汤 有 到过 倾倒 经过 一个
['kerləs] ['weɪtər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [dres] ['weskət; 'weɪskoʊt] ,
careless waiter on his dress waistcoat ,
粗心 服务员 在 他的 裙子 马甲 ,

我曾听见一个男人因为粗心的服务员把一盘汤洒在了他的礼服背心上而低声咆哮。

[aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]['leɪdi] [fraʊn] [wen] [aɪ][hæv; həv][maɪ'self] [ˌæksɪ'dentəli] [tɔ:rn][hɜ:r; hər] [treɪn]
I have noticed a lady frown when I have myself accidentally torn her train
我 有 注意到 一个 女士 皱眉 什么时候 我 有 我 偶然 撕裂 她 火车
[frʌm; frəm][ɪts]['bɑ:di] ,
from its body ,
从 它是 身体 ,

我曾注意到，当我不小心把女士的裙摆从身上扯下来时，她会皱起眉头。

[baɪ] [tredɪŋ] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][æn; ən] ['i:vnɪŋ] ['pɑ:rti] .
by treading upon it at an evening party .
经过 踩踏 之上 它 在 一个 晚上 派对 .

在晚宴上不小心踩到了它。

[ˌtæli'rænd] [nu:] [nə'poʊliən] — " [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l]
Talleyrand knew Napoleon — " He could not bear the things that were disagreeable
塔列朗 知道 拿破仑 — " 他 可以 不是 熊 这 事物 那 是 令人不快的
[wɪð; wɪθ][kəm'pleɪs(ə)nsi] !
with complacency !
和 自满 !

塔列朗了解拿破仑——"他无法容忍那些令人不快的事情而安于现状！"

" [ænd; ənd] [jet] ['boʊnəˌpɑ:rt][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] " [lə] [grænd] !
" **And yet Bonaparte is sometimes called " Le Grand !**
" 和 然而 波拿巴 是 有时 称为 " 乐 盛大 !

然而，波拿巴有时被称为"伟大的！"

" ([ðə; ði] [greɪt] !)
" **(The Great !)**
" (这 伟大的 !)

（伟大的！）

[hɪr] [aɪ] [pɔ:z] , [æz; əz][aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [gɔ:n] [tu:] [fɑ:r] .
Here I pause , as I feel that I may have already gone too far .
这里 我 暂停 , 作为 我 感觉 那 我 可能 有 已经 已消失 也 远的 .

我停顿了一下，因为我觉得自己可能已经做得太过火了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] [haʊ] [ðə; ði]['dɑ:kjumənt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['kwoʊtɪd] ,
It is not for me to say how the document from which I have quoted ,
它 是 不是 为了 我 到 说 如何 这 文档 从 哪个 我 有 引 ,

我无权评论我引用的那份文件的内容，

[keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [pə'zeʃn] .
came into my possession .
来了 进入 我的 拥有 .

归我所有。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['fɜːrðər] ,
But before I satisfy the legitimate curiosity of the public further ,
但 前 我 满足 这 合法的 好奇心 的 这 民众 更远 ,

但在我进一步满足公众合理的好奇心之前，

[aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['duːti][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði][bɑːr] [kə'mɪti] ,
I consider it my professional duty to consult the Bar Committee ,
我 考虑 它 我的 专业的 责任 到 咨询 这 酒吧 委员会 ,

我认为咨询律师协会委员会是我的职业职责。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [lɔː] [sə'saɪəti] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['proʊbeɪt] ,
the Council of the Incorporated Law Society , the President of the Probate ,
这 理事会 的 这 公司 法律 社会 , 这 总统 的 这 遗嘱认证 ,
[dɪ'vɔːrs] ,
Divorce ,
离婚 ,

注册律师协会理事会、遗嘱认证、离婚事务主席

[ænd; ənd] ['ædmərəlti] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd]
and Admiralty Division of the High Court of Justice , and the Lord
和 海军部 分配 的 这 高的 法庭 的 正义 , 和 这 主
['tʃænslər] ,
Chancellor ,
校长 ,

以及高等法院海事庭和大法官

['meni] [ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [stɪl] ['æbsənt] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['wɪtsntaɪd] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
many of whom are unfortunately still absent , enjoying the Whitsuntide Vacation .
许多 的 谁 是 很遗憾 仍然 缺席的 , 享受 这 圣灵降临节 假期 .

遗憾的是，其中许多人仍然不在，他们正在享受圣灵降临节假期。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] , [dɪr] [sɜːr] ,
I have the honour to be , dear Sir ,
我 有 这 荣誉 到 是 , 亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，我荣幸地向您致以问候。

[jʊr; jər][moʊst] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,
Your most obedient Servant ,
你的 最多 听话 仆人 ,

您最忠诚的仆人，

([saɪnd]) [ə; eɪ] . ['briːfles] , ['dʒuːniər] .
(Signed) A . Briefless , Junior .
(签名) 一个 . 简报 , 初级 .

（签名）A. Briefless，Junior。

[pʌmp] - ['hænd(ə)l] [kɔːrt] , [dʒuːn] 2nd , - .
Pump - handle Court , June 2nd , 1890 .
泵 - 处理 法庭 , 六月 2nd , - .

泵把手法院，1890 年 6 月 2 日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 276]
[页 -]

[第276页]

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .

A	NOVEL	WITH	A	PURPOSE	.
一个	小说	和	一个	目的	.

一部有意义的小说。

[dɪr] ['mɪstər] . [pʌntʃ] ,

Dear	Mr	.	Punch	,
亲爱的	先生	.	冲床	,

尊敬的潘趣先生:

[haʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['ɑːnɪstli] [ɜːrnd] [ɪz][ə; eɪ]['prɑːbləm]

How	a	few	hundred	pounds	may	be	easily	and	honestly	earned	is	a	problem
如何	一个	很少	百	磅	可能	是	容易地	和	诚实地	获得	是	一个	问题

[wɪtʃ] ['deɪli]['eksərsaɪzɪz][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

which	daily	exercises	the	imaginations	of	thousands	.
哪个	日常的	练习	这	想象力	的	数千	.

如何轻松诚实地赚到几百英镑，这个问题每天都在激发着成千上万人的想象力。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]

I	was	fortunate	enough	to	hit	upon	a	plan	which	I	now	feel	it	to	be
我	曾是	幸运	足够的	到	打	之上	一个	计划	哪个	我	现在	感觉	它	到	是

[maɪ]['duːti][tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] ['waɪdli] [noʊn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz]

my	duty	to	make	as	widely	known	as	possible	for	the	benefit	of	those
我的	责任	到	制作	作为	广泛	已知	作为	可能的	为了	这	益处	的	那些

[huːz] [niːd] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][maɪn] ;

whose	need	is	greater	than	mine	;
谁	需要	是	更大的	比	矿	;

我很幸运地想出了一个计划，现在我觉得我有责任尽可能广泛地宣传这个计划，以造福那些比我更需要它的人;

[fɔːr; fər] , ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [nɑːt]['oʊnli][dɪd][maɪ][wɜːrk] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [də'rekt][ɪ'mɑːljumənt] ,

for	,	curiously	enough	,	not	only	did	my	work	bring	me	in	that	direct	emolument	,
为了	,	奇怪的是	足够的	,	不是	仅有的	做过	我的	工作	带来	我	在	那	直接的	报酬	,

说来也怪，我的工作不仅给我带来了直接的收入，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][nɑːt] [ˌʌn'wɔːr.ən.tə.bli] ['rekənd] ,

upon	which	I	not	unwarrantably	reckoned	,
之上	哪个	我	不是	无理地	估计	,

我并非毫无根据地据此推断，

[bʌt; bət][æn; ən] ['eldərli] ['leɪdi][ʌv; əv][ʌn'steɪb(ə)l] [vjuːz] [wʌz; wəz][soʊ]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][keɪ'ɑːtɪk]

but	an	elderly	lady	of	unstable	views	was	so	taken	with	the	chaotic
但	一个	老年	女士	的	不稳定	浏览	曾是	所以	已采取	和	这	混乱

[bə'nevələns] [ʌv; əv][maɪ] [bʊk] ,

benevolence	of	my	book	,
仁	的	我的	书	,

但是一位思想不稳定的老妇人却被我书中那种混乱而又充满善意的情感深深打动了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['legəsi] [ɪn'diːd] ,

that	she	bequeathed	to	me	a	very	handsome	legacy	indeed	,
那	她	遗赠	到	我	一个	非常	英俊的	遗产	的确	,

她确实给我留下了一笔非常丰厚的遗产。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] .

and	almost	immediately	enabled	me	to	realise	it	.
和	几乎	立即地	已启用	我	到	意识到	它	.

几乎立刻就让我意识到了这一点。

[ðʌs] [dʌz] [ðə; ði] [ˌæbsə'luːtli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [sɜːrv] [æz; əz][ðə; ði]['hændmeɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrfɪktli]
Thus **does** **the** **absolutely** **unexpected** **serve** **as** **the** **handmaid** **of** **the** **perfectly**
因此 做 这 绝对地 意外 服务 作为 这 使女 的 这 完美
[ˌʌnɪn'tendɪd] ,
unintended **,**
无意的 ,

因此，完全出乎意料的事物成为了完全无意之举的帮凶。

[ænd; ənd] ['entərpraɪz] [ri'taiəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋz] [ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlə] [ʌv; əv]
and **enterprise** **retires** **from** **the** **lodgings** **of** **struggle** **to** **the** **villa** **of**
和 企业 退休 从 这 住宿 的 斗争 到 这 别墅 的
[rɪ'poʊz] .
repose **.**
休息 .

企业从奋斗的营房退居到安逸的别墅。

[maɪ][plæn] ['briːfli] [wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi] - [rɪ'lɪdʒəs] ['nɑːv(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
My **plan** **briefly** **was** **to** **write** **a** **quasi** **-** **religious** **Novel** **with** **a**
我的 计划 简要地 曾是 到 写 一个 准 - 宗教 小说 和 一个
['pɜːrpəs] .
Purpose **.**
目的 .

我的计划简而言之就是写一部有目的的准宗教小说。

[aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['lɪtərəri] [ɪk'spɪriəns] , [bʌt; bət][ðə; ði]
I **knew** **nothing** **about** **religion** **,** **and** **had** **no** **literary** **experience** **,** **but** **the**
我 知道 没有什么 关于 宗教 , 和 有 不 文学 经验 , 但 这
['pɜːrpəs] [aɪ][hæd; həd] ,
purpose **I** **had** **,**
目的 我 有 ,

我对宗教一无所知，也没有任何文学基础，但我所怀揣的愿望是：

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] , [tuː; tə] [meɪk] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] [sɪks] [wiːks] [æt; ət]
and **that** **purpose** **was** **,** **to** **make** **enough** **money** **to** **spend** **six** **weeks** **at**
和 那 目的 曾是 , 到 制作 足够的 钱 到 花费 六 周 在
['hɜ˞ːn] [beɪ] ,
Herne **Bay** **,**
赫恩 湾 ,

而此举的目的是为了赚够钱，以便在赫恩湾待上六周。

[ə; eɪ][loʊ'kæləti][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pæʃənətli] [ə'dɪktɪd] .
a **locality** **to** **which** **I** **am** **passionately** **addicted** **.**
一个 地点 到 哪个 我 是 热情地 上瘾 .

我无比热爱这个地方。

[ə; eɪ] [briːf] [sketʃ] [ʌv; əv][maɪ] [prə'siːdɪŋz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][best] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [gaɪd] [tuː; tə]
A **brief** **sketch** **of** **my** **proceedings** **will** **be** **the** **best** **explanation** **and** **guide** **to**
一个 简短的 草图 的 我的 诉讼程序 将要 是 这 最好的 解释 和 指导 到
['ʌðər] .
others **.**
其他的 .

简要概述我的操作流程将是对他人的最好解释和指导。

[aɪ][fɜːrst] [bɔːt] [ə; eɪ] ['sɪksˌpeni] [skræp] - ['ælbəm] , [ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [peɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
I **first** **bought** **a** **sixpenny** **scrap** **-** **album** **,** **a** **pot** **of** **paste** **,** **and** **a** **pair** **of**
我 第一的 买 一个 六便士 废料 - 专辑 , 一个 锅 的 粘贴 , 和 一个 一对 的
[strɔːŋ] ['sɪzərz] ;
strong **scissors** **;**
强的 剪刀 ;

我首先买了一本六便士的剪贴簿、一罐浆糊和一把结实的剪刀；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃiliŋzw\\:θ] [ʌv; əv] ['peni] [nɒvə'let] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz][ænd; ənd] [deɪts] ,

and	a	shillingsworth	of	penny	novelettes	of	various	kinds	and	dates	,
和	一个	希林斯沃思	的	一分钱	中篇小说	的	各种各样的	种类	和	日期	,

还有价值一先令的各种类型和出版日期的廉价小说，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃiliŋzw\\:θ] [ʌv; əv] [tʃi:p] ['mænjuskrɪpt] - ['peɪpər] [kəm'pli:tɪd] [maɪ] ['aʊtleɪ] .

and	a	shillingsworth	of	cheap	manuscript	-	paper	completed	my	outlay	.
和	一个	希林斯沃思	的	便宜的	手稿	-	纸	完全的	我的	支出	.

最后，我还花了一先令买了些廉价的稿纸。

[aɪ] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [gʊdz] [hoʊm][ænd; ənd][gɑ:t][tu:; tə][wɜ:rk] .

I	then	took	the	goods	home	and	got	to	work	.
我	然后	采取	这	商品	家	和	得到	到	工作	.

然后我把货物带回家开始工作。

['glænsɪŋ] [θru:] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [nɒvə'let] , [aɪ] [su:n] [faʊnd] [æn; ən]['oʊpənɪŋ] [ðæt] [strʌk] [ˌem 'i:]

Glancing	through	the	pile	of	novelettes	,	I	soon	found	an	opening	that	struck	me
瞥了一眼	通过	这	桩	的	中篇小说	,	我	很快	成立	一个	开幕	那	击	我

[æz; əz][moʊst]['su:təb(ə)l] ,

as	most	suitable	,
作为	最多	合适的	,

我快速浏览了一堆中篇小说，很快便找到了一个我认为最合适的开头。

[kʌt][ˌaɪ 'ti:][aʊt] , [ænd; ənd]['peɪstɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][skræp] - [bʊk] .

cut	it	out	,	and	pasted	it	in	the	scrap	-	book	.
切	它	出去	,	和	粘贴	它	在	这	废料	-	书	.

把它剪下来，贴到剪贴簿里。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [tʃi:f] ['lɪtəreri] ['eksərsaɪz][ʌv; əv][maɪ][tæsk] .

Now	came	the	chief	literary	exercise	of	my	task	.
现在	来了	这	首席	文学	锻炼	的	我的	任务	.

现在到了我任务中最主要的文学练习环节。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] ['kerfəli] [θru:] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	had	to	go	carefully	through	the	passage	,	changing	the	names	of	the
我	有	到	去	小心	通过	这	通道	,	变化	这	姓名	的	这

['pleɪsɪz][ænd; ənd]['pi:p(ə)l] ,

places	and	people	,
地方	和	人们	,

我必须仔细修改这段文字，更改地名和人名。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['nesəseri] [ˌsʌbsti'tju:ʃənz] , [i:] . [dʒi:] . ， " [ðə; ði] ['kʊku:] [wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] ,

and	making	a	few	necessary	substitutions	,	e	.	g	.	,	"	The	cuckoo	was	calling	,
和	制作	一个	很少	必要的	替换	,	e	.	克	.	,	"	这	布谷鸟	曾是	呼叫	,

并进行一些必要的替换，例如，“布谷鸟在鸣叫，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌv] ['ku:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['wʊdlənd] ,

and	the	dove	cooing	from	the	neighbouring	woodland	,
和	这	鸽子	咕咕	从	这	邻接	林地	,

还有邻近林地里鸽子的咕咕声，

" [wʊd] [stænd][ɪn][maɪ]['vɜ:rʒ(ə)n] " [ðə; ði] ['kʊku:] [wʌz; wəz] ['kʊku:] ,

"	would	stand	in	my	version	"	The	cuckoo	was	cuckooing	,
"	会	站立	在	我的	版本	"	这	布谷鸟	曾是	杜鹃鸟	,

在我的版本中，这句话应该是“布谷鸟在叫，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌv] ['kɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['θɪkɪt] ,

and	the	dove	calling	from	the	adjacent	thicket	,
和	这	鸽子	呼叫	从	这	邻近的	灌木丛	,

还有从附近灌木丛中传来的鸽子鸣叫声，

" [waɪl] [ə; eɪ][skaɪ] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " ['æʒər] " [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [wʊd] ['fɪgjər] [æz; əz] " ['læpɪs] ['læzəli] ,

"	**while**	**a**	**sky**	**described**	**as**	"	**azure**	"	**in**	**the**	**original**	,	**would**	**figure**	**as**	"	**lapis**	**lazuli**	,
"	尽管	一个	天空	描述	作为	"	蔚蓝	"	在	这	原来的	,	会	数字	作为	"	青金石	青金石	,

原文中被描述为"蔚蓝"的天空，在英语中则被认为是"青金石"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第98卷，(Punch or the London Charivari, Vol.)

第3/3页

" [ɔːr] , ['iːv(ə)n] [bluː] .
" or , even blue .
" 或者 , 甚至 蓝色的 .

或者，甚至是蓝色。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['seɪfli] [ˌendʒɪ'nɪrd] , [aɪ] [tʊk] [ə'nʌðər] [ˌnɑːvl'et] [frʌm; frəm][ðə; ði][paɪl] ,
The introduction safely engineered , I took another novelette from the pile ,
这 介绍 安全 工程 , 我 采取 其他 小说 从 这 桩 ,

引言设计妥当后，我从书堆里又拿出一本中篇小说。

[ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli][ɪn][ðə; ði][left][hænd] ,
and holding it firmly in the left hand ,
和 保持 它 牢牢 在 这 左边 手 ,

并用左手牢牢握住它，

[aɪ] [grɑːspt] [ðə; ði] ['sɪzərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːrfɪŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] ,
I grasped the scissors with the thumb and forefinger of the right ,
我 抓住 这 剪刀 和 这 拇指 和 食指 的 这 正确的 ,

我用右手的大拇指和食指握住了剪刀。

[kʌt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [iks'trækts][æt; ət]['rændəm] , [ʌv; əv] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['kɑːləm] [ɪn]
cut three or four extracts at random , of rather more than half a column in
切 三 或者 四 提取物 在 随机的 , 的 相当 更多的 比 一半 一个 柱子 在
[leŋkθ; leŋθ] ,
length ,
长度 ,

随机切取三到四份提取物，每份长度略超过半列。

[ænd; ənd]['peɪstɪd] [ðiːz] [ɪn][ðə; ði]['ælbəm] ,
and pasted these in the album ,
和 粘贴 这些 在 这 专辑 ,

然后把这些粘贴到相册里。

['liːvɪŋ] [ə'baʊt] [speɪs] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [θriː] - ['vɑːljəm]['nɑːv(ə)l] ,
leaving about space enough for a couple of pages of three - volume novel ,
离开 关于 空间 足够的 为了 一个 夫妻 的 页面 的 三 - 体积 小说 ,
[bɪ'twiːn] [iːtʃ] ['sekʃ(ə)n] .
between each section .
之间 每个 部分 .

每节之间留出大约足够容纳三卷本小说几页的空间。

[ðʌs] [aɪ] [delt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [twelv] [nɒvə'let] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [θruː] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,
Thus I dealt with my twelve novelettes , and then went through them again ,
因此 我 已处理 和 我的 十二 中篇小说 , 和 然后 去 通过 他们 再次 ,
[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'gen] .
and even again .
和 甚至 再次 .

就这样，我处理了我的十二篇中篇小说，然后又一遍遍地修改，甚至反复修改。

[ðen] [ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk][bɪ'gæn] .
Then the hard work began .
然后 这 难的 工作 开始 .

然后，艰苦的工作才真正开始。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [neɪmz] [ʌv; əv][maɪ][oʊn] ,
I had to draw up a list of names of my own ,
我 有 到 画 向上 一个 列表 的 姓名 的 我的 自己的 ,

我必须自己拟定一份名单，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][goʊ] ['kerfəli] [θruː] [ðə; ði][iks'trækts] ,
and then to go carefully through the extracts ,
和 然后 到 去 小心 通过 这 提取物 ,

然后仔细研读摘录，

[ə'saɪnɪŋ] [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ][ə'bɪləti][tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['suːtəb(ə)l][ʌv; əv]
assigning the speeches to the best of my ability to the most suitable of
分配 这 演讲 到 这 最好的 的 我的 能力 到 这 最多 合适的 的
[maɪ] [oʊn] ['kærəktərz] .
my own characters .
我的 自己的 人物 .

我尽我所能，将这些台词分配给我笔下最合适的角色。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [les] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] [ɪn'ventɪŋ] ['daɪəlɔːg] ,
This , however , was infinitely less trouble than inventing dialogue ,
这 , 然而 , 曾是 无限地 较少的 麻烦 比 发明 对话 ,

然而，这比编造对话要省事得多。

[ə; eɪ] ['prɑːses] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ˌentər'teɪnd] [æn; ən][ɪn'suːpərəb(ə)l] [ə'vɜːrʒn] .
a process for which I always entertained an insuperable aversion .
一个 过程 为了 哪个 我 总是 娱乐 一个 不可逾越 厌恶 .

我一直对这个过程抱有难以克服的厌恶感。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [kən'frʌntɪd] [æt; ət] [taɪmz] [baɪ] [əd'ventʃəz] [ɪn][maɪ][iks'trækts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][kwaɪt]
I was also confronted at times by adventures in my extracts which were quite
我 曾是 还 面对 在 时代 经过 冒险 在 我的 提取物 哪个 是 相当
[ʌn'suːtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] ,
unsuited for the novel with a purpose ,
不合适 为了 这 小说 和 一个 目的 ,

有时，我也会发现摘录中的一些冒险经历与这部有目的的小说格格不入。

[wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌstɪst]['kænənz] , [ʃʊd; ʃəd]['nevər][get] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l]
which , according to the justest canons , should never get beyond a sprained ankle
哪个 , 根据 到 这 最 教规 , 应该 绝不 得到 超过 一个 扭伤 踝
;
;
;

根据最公正的准则，这种情况绝不应超出扭伤脚踝的范畴；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['hændəld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'skreʃ(ə)n] —
and even that has to be handled with the greatest discretion —
和 甚至 那 有 到 是 处理 和 这 最 审慎 —
['dʒen(ə)rəli][baɪ][ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] ['kjʊrət] .
generally by the wavering curate .
一般来说 经过 这 摇摆不定 策展 .

即使是处理这件事也必须极其谨慎——通常由摇摆不定的牧师来做。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][tuː; tə][toʊn] [daʊn] ['presəpɪsiz] ,
So I had in several places to tone down precipices ,
所以 我 有 在 一些 地方 到 语气 向下 悬崖 ,

所以，我不得不在好几个地方降低陡峭的程度。

[steɪ] [ðə; ði] ['ɪnfloʊɪŋ] [taɪd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [sək'ses] [ðæn; ðən] [kɪŋ] [kə'nuːt] ,
stay the inflowing tide with more success than King Canute ,
停留 这 流入 潮 和 更多的 成功 比 国王 克努特 ,

比克努特国王更能成功地阻挡涨潮。

[ænd; ənd][stɑːp] ['rʌnəweɪ] ['hɔːrsɪz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪk'saɪtɪd][ə'lɑːrm][ɪn][ðer; ðər] [fer] ['raɪdərz] ,

and	stop	runaway	horses	before	they	had	excited	alarm	in	their	fair	riders	,
和	停止	逃跑	马匹	前	他们	有	兴奋的	警报	在	他们的	公平的	骑手	,

在脱缰的马匹惊扰到骑手之前，制止它们。

[ɔːr] [brɔːt] [ðə; ði][dɪ'skɑːrdɪd] ['lʌvər] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] , ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv]['kwaɪət]

or	brought	the	discarded	lover	out	into	the	road	,	saying	in	a	tone	of	quiet
或者	带来	这	丢弃	情人	出去	进入	这	路	,	说	在	一个	语气	的	安静的

[kə'mænd] , " [stɑːp] !

command	,	"	Stop	!
命令	,	"	停止	!

或者把被抛弃的情人带到马路上，用平静的命令语气说："住手！"

[ðɪs] ['kænɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ]['eni] ['fɑːrðər] .

This	cannot	be	allowed	to	go	any	farther	.
这	不能	是	允许	到	去	任何	更远	.

这件事绝不能再继续下去了。

" [nekst] , [θruː] [ðə; ði]['kaɪndnəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['haʊshoʊldər] ,

"	Next	,	through	the	kindness	of	a	friend	,	who	was	a	householder	,
"	下一个	,	通过	这	仁慈	的	一个	朋友	,	WHO	曾是	一个	户主	,

"接下来，多亏了一位朋友的好心，他是一位户主，

[aɪ][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm]['laɪbreri] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]

I	procured	a	reading	ticket	for	the	British	Museum	Library	,	and	from	the
我	采购	一个	阅读	票	为了	这	英国	博物馆	图书馆	,	和	从	这

['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['hɜːrbərt] ['spensər] ,

writings	of	Herbert	Spencer	,
著作	的	赫伯特	斯宾塞	,

我弄到了一张大英博物馆图书馆的阅览票，然后开始阅读赫伯特·斯宾塞的著作。

['hʌksli] , ['emərsn] , ['mæθjuː] ['ɑːrnəld] , ['rʌskɪn] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . - , [ænd; ənd]['mɪstər] .

Huxley	,	Emerson	,	Matthew	Arnold	,	Ruskin	,	Dr	.	Momerie	,	and	Mr	.
赫胥黎	,	爱默生	,	马修	阿诺德	,	拉斯金	,	博士	.	-	,	和	先生	.

['wɔːltər][peɪtər] ,

Walter	Pater	,
沃尔特	帕特	,

赫胥黎、爱默生、马修·阿诺德、罗斯金、莫梅里博士和沃尔特·佩特先生

[ænd; ənd] ['lɑːrdʒli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːr] [prɪ'tenʃəs] [rɪ'vjuːz] [ænd; ənd] ['mægəzinz] , [aɪ] [meɪd]

and	largely	from	the	more	pretentious	Reviews	and	Magazines	,	I	made
和	很大程度上	从	这	更多的	装腔作势	评论	和	杂志	,	我	制成

['koʊpiəs][ænd; ənd]['tɑːlərəbli] [bɪ'wɪldərɪŋ] [iks'trækts] ,

copious	and	tolerably	bewildering	extracts	,
丰富	和	勉强可以接受	扑朔迷离	提取物	,

我主要从一些比较装腔作势的评论和杂志中摘录了大量令人费解的内容。

[wɪtʃ] [aɪ] [ə'pɔːʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['veɪkənt]['speɪsɪz][ɪn][maɪ]['stɔːri] ,

which	I	apportioned	among	the	vacant	spaces	in	my	story	,
哪个	我	按比例分配	之中	这	空缺	空间	在	我的	故事	,

我将它们分配到故事中的空白处，

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] .

with	more	regard	to	the	length	than	to	the	circumstances	.
和	更多的	看待	到	这	长度	比	到	这	情况	.

更注重时长而非情况。

[aɪ][nekst][went] ['kerfəli] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ,

I	next	went	carefully	over	the	whole	,
我	下一个	去	小心	超过	这	所有的	,

接下来，我仔细地检查了整个过程，

['raɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][tu:; tə] [meɪk] [θɪŋz] [smu:ð] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,

writing	in	a	line	here	and	there	to	make	things	smooth	and	pleasant	,
写作	在	一个	线	这里	和	那里	到	制作	事物	光滑的	和	令人愉快的	,

这里那里写一行，让文字流畅优美。

[ænd; ənd] ['ɑ:rtfəli] [ək'nɑ:lɪdʒɪŋ; æk'nɑ:lɪdʒɪŋ][ðə; ði][kwoʊ'teɪʃənz][ɪn][æn; ən][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ['mænər] .

and	artfully	acknowledging	the	quotations	in	an	incidental	manner	.
和	巧妙地	承认	这	引文	在	一个	偶然的	方式	.

并巧妙地以不经意的方式提及这些引文。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] [wɜ:rk] ,

The	result	was	a	surprisingly	interesting	and	suggestive	work	,
这	结果	曾是	一个	出奇	有趣的	和	暗示性的	工作	,

最终呈现出的作品出乎意料地有趣且引人深思。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd]['kɑ:pɪd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [fer] , ['klɜ:rkli][hænd] ,

and	when	I	had	copied	it	all	out	in	a	fair	,	clerkly	hand	,
和	什么时候	我	有	复制	它	全部	出去	在	一个	公平的	,	文员	手	,

当我用工整、专业的字迹把所有内容抄写下来之后，

[aɪ] [faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə] [gʊd] [əd'væntɪdʒ] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['pʌblɪʃər]

I	found	no	difficulty	in	disposing	of	it	,	to	good	advantage	,	to	a	publisher
我	成立	不	困难	在	处置	的	它	,	到	好的	优势	,	到	一个	出版商

[ʌv; əv] [rɪ'pju:t] .

of	repute	.
的	声誉	.

我发现将它以不错的收益转手卖给一家有声誉的出版社并没有遇到任何困难。

[ðə; ði] [bʊk] [kɔ:t] [ɑ:n] [ɪ'mensli] .

The	book	caught	on	immensely	.
这	书	捕捉	在	非常	.

这本书非常受欢迎。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [fɔ:r; fər][wʌn] ['dæzlɪŋ] ['si:z(ə)n][ə; eɪ]['sekənd] - [reɪt] ['laɪən][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['mægnɪtu:d] .

I	became	for	one	dazzling	season	a	second	-	rate	lion	of	the	first	magnitude	.
我	成为	为了	一	耀眼的	季节	一个	第二	-	速度	狮子	的	这	第一的	震级	.

我曾短暂地成为一头二流但实力强劲的雄狮。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][baɪ] ['lɪtəreri] [sə'lebrətiz] [hu:m] ['noʊbɑ:di] [nu:] , [tu:; tə]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'kru:ts]

I	was	pointed	out	by	literary	celebrities	whom	nobody	knew	,	to	social	recruits
我	曾是	尖	出去	经过	文学	名人	谁	无人	知道	,	到	社会的	新兵

[hu:] [nu:] ['noʊbɑ:di] .

who	knew	nobody	.
WHO	知道	无人	.

一些无人知晓的文学名人向一些素不相识的社交新人推荐了我。

[aɪ] ['fɪgjərd] ['prɑ:mɪnəntli] [ɪn][ðə; ði] [sə'lu:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:tʃuəl] - [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] [sə'saiətiz] ,

I	figured	prominently	in	the	Saloons	of	the	Mutual	-	exploitation	Societies	,
我	想	突出地	在	这	酒吧	的	这	相互的	-	开发	社会	,

我在互助剥削协会的酒吧里扮演着重要角色，

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [neɪm] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['maɪnər][sə'saɪəti]['pepərz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['prez(ə)nt]

and	when	my	name	appeared	in	the	minor	Society	papers	among	those	present
和	什么时候	我的	姓名	出现	在	这	次要的	社会	文件	之中	那些	展示

[æt; ət]['mɪsɪz] . ['oʊfər] - [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

at	Mrs	.	Ophir	Crowdy's	reception	,
在	太太	.	奥菲尔	-	接待	,

当我的名字出现在一些不太知名的社团刊物上，列在出席奥菲尔·克劳迪夫人招待会的人员名单中时，

[aɪ] [felt] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['feɪməs] — [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'spɔɪld] .

I	felt	what	it	was	to	be	famous	—	and	to	remain	unspoiled	.
我	毛毡	什么	它	曾是	到	是	著名的	—	和	到	保持	未受破坏的	.

我体会到了成名的滋味——同时也保持了纯洁无瑕的品格。

[ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][əd'vaɪs][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [ækt][ə'pɑːn][maɪ] [sə'dʒestʃənz] .

A	word	of	advice	to	those	who	will	act	upon	my	suggestions	.
一个	单词	的	建议	到	那些	WHO	将要	行为	之上	我的	建议	.

给那些将要采纳我的建议的人一些忠告。

[pɪtʃ] [jʊr; jər]['stɔːri][ɪn][ðə; ði][kɑːm][də'mestɪk] [kiː] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [depθs] [ænd; ənd] [əb'skjʊrətiz]

Pitch	your	story	in	the	calm	domestic	key	,	upon	which	the	depths	and	obscurities
沥青	你的	故事	在	这	冷静的	国内的	钥匙	,	之上	哪个	这	深度	和	晦涩之处

[ʌv; əv] ['eseiists] ,

of	essayists	,
的	散文家	,

用平静的家庭语调讲述你的故事，散文家们正是以此为基础，探讨深刻而晦涩的主题。

[fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd][di'vainz] , [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['pliːzɪŋ] [ˌɪnkən'gruːəti] .

philosophers	and	divines	,	will	come	with	pleasing	incongruity	.
哲学家	和	神灵	,	将要	来	和	令人愉悦	不协调	.

哲学家和神学家们，将会带来令人愉悦的不协调感。

[ðʌs] : —

Thus	:	—
因此	:	—

因此： -

['tʃæptər] [aɪ] .

Chapter	I	.
章	我	.

第一章

" [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['sʌmər] [deɪ] ;

"	An	English	Summer	day	;
"	一个	英语	夏天	天	;

“英国夏日的一天；

[oʊld]['pɑːnˌtoʊ][hæz; həz] [bɪn] ['laɪɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [elm][æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] [geɪt]

old	Ponto	has	been	lying	in	the	shade	of	the	great	elm	at	the	Rectory	Gate
老的	蓬托	有	到过	说谎	在	这	阴影	的	这	伟大的	榆树	在	这	牧师住宅	门

,

,

,

老庞托一直躺在教区大门旁那棵大榆树的树荫下。

[tuː] ['leɪzi][tuː; tə] [meɪk] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [snæp][æt; ət][ðə; ði][flaɪz] ,

too	lazy	to	make	even	a	vigorous	snap	at	the	flies	,
也	懒惰的	到	制作	甚至	一个	蓬勃	折断	在	这	苍蝇	,

懒得连拍打苍蝇的动作都不愿意。

[huː] [ɑːr; ər] ['sɜːrklɪŋ][wɪð; wɪθ]['meɪzi] [pə'sɪstənsi] [raʊnd][hɪz; ɪz] [greɪt] , [gʊd] - ['hjuːmər] [hed] .

who	are	circling	with	mazy	persistency	round	his	great	,	good	-	humoured	head	.
WHO	是	盘旋	和	迷宫	持久性	圆形的	他的	伟大的	,	好的	-	幽默	头	.

它们像迷宫一样执着地绕着他那颗巨大而和蔼可亲的脑袋转圈。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , [hiː; hi] [priks] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

At	the	sound	of	wheels	coming	along	the	road	,	he	pricks	up	his	ears	,
在	这	声音	的	车轮	未来	沿着	这	路	,	他	刺痛	向上	他的	耳朵	,

听到路上传来车轮声，他竖起了耳朵。

[ænd; ənd] [muːvz] [ə'saɪd][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [rʌn]['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [ʃeɪz] [frʌm; frəm]

and	moves	aside	just	in	time	to	avoid	being	run	over	by	the	chaise	from
和	移动	旁边	只是	在	时间	到	避免	存在	跑步	超过	经过	这	躺椅	从

[ðə; ði] [hɔːl] .

the	Hall	.
这	大厅	.

他及时闪到一边，避免被大厅里的马车撞到。

" [ðen] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['ti:ˌkʌps] ,
" **Then the rattle of teacups ,**
" 然后 这 嘎嘎作响 的 茶杯 ,

然后是茶杯碰撞的沙沙声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['tenɪs] - ['pleɪɜ-z] [ɑ:r; ər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɑ:kiŋ] [ʌv; əv]
and the merry voices of tennis - players are interrupted by the barking of
和 这 欢乐 声音 的 网球 - 玩家 是 中断 经过 这 叫声 的
['pɑ:nˌtoʊ] ,
Ponto ,
蓬托 ,

网球运动员们欢快的叫喊声被蓬托的吠叫声打断了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][træmp] , ['lektʃərd] [baɪ][ðə; ði] ['rektər] , [ænd; ənd] [rɪ'li:vd] [baɪ]
and the incident of the tramp , lectured by the Rector , and relieved by
和 这 事件 的 这 流浪汉 , 讲课 经过 这 校长 , 和 松了口气 经过
['laɪənl] , [ðə; ði] [ˌfɪlən'θrɑ:pɪk] ['eɪθiɪst] .
Lionel , the philanthropic Atheist .
莱昂内尔 , 这 慈善 无神论者 .

还有流浪汉事件，校长对他进行了训诫，慈善家无神论者莱昂内尔出面解救了他。

" - [aɪ] [lʌv] [ðə; ði]['hju:mən] , [aɪ] [rɪ'zent] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ! -
" ' **I love the Human , I resent the Divine ! '**
" - 我 爱 这 人类 , 我 怨恨 这 神圣的 ! -

"我爱人，我恨神！"

[sed] ['laɪənl] , ['kerfəli] ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɜ:rs] .
said Lionel , carefully shutting his purse .
说 莱昂内尔 , 小心 关闭 他的 钱包 .

莱昂内尔一边小心翼翼地合上钱包一边说道。

" - [waɪ] , ['ri:əli] , - [bɪ'gæn][ðə; ði] ['rektər] , - [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə][ɪn'kɜ:r]
" ' **Why , really , ' began the Rector , ' I don't know what I have done to incur**
" - 为什么 , 真的 , - 开始 这 校长 , - 我 不 知道 什么 我 有 完毕 到 招致
[jʊr; jər] [rɪ'zentmənt] . -
your resentment . '
你的 怨恨 . -

"说真的，"校长开口道，"我不知道我做错了什么，惹得您如此生气。"

" - ['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] , [sɜ:r] , - [sed] ['laɪənl] , ['grɪmli] .
" ' **Pardon me , Sir , ' said Lionel , grimly .**
" - 赦免 我 , 先生 , - 说 莱昂内尔 , 阴沉地 .

"对不起，先生，"莱昂内尔神情严肃地说。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][di:] . -
' **I am speaking of the Divine with a big D . '**
- 我 是 请讲 的 这 神圣的 和 一个 大的 D . -

"我指的是神圣的神，这里的'神圣'指的是大写的'神'。"

" - [wi:; wi]['nevər] [ju:z][ə; eɪ][bɪg] , [bɪg][di:] , - [læft] ['neti] , ['geɪli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [kə:lz] .
" ' **We never use a big , big D , ' laughed Nettie , gaily shaking her curls .**
" - 我们 绝不 使用 一个 大的 , 大的 D , - 笑了 内蒂 , 兴高采烈地 摇晃 她 卷发 .

"我们从来不用大D，"内蒂笑着说，一边愉快地甩着她的卷发。

" - [hʌʃ] ! - [sed] ['meɪbəl] , ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] ['fɪŋgər][æt; ət][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]['ræt(ə)l] - [breɪn] .
" ' **Hush ! ' said Mabel , raising a warning finger at her little rattle - brain .**
" - 嘘 ! - 说 梅布尔 , 提高 一个 警告 手指 在 她 小的 嘎嘎作响 - 脑 .

"嘘！"梅布尔说着，朝她那爱乱动的小脑袋竖起一根警告的手指。

" ['æftər] [ðɪs] ['sæli] [ju:; jʊ] [meɪ] [gɪv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
" **After this sally you may give two or three pages of discussion ,**
" 后 这 莎莉 你 可能 给 二 或者 三 页面 的 讨论 ,

"在这次插曲之后，你可以写两三页的讨论，

['letɪŋ] [ðə; ði] ['rektər] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ʃoʊ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] ,

letting	the	Rector	have	a	good	show	with	some	of	the	Fathers	,
出租	这	校长	有	一个	好的	展示	和	一些	的	这	父亲们	,

让校长和几位神父好好表演一番。

[waɪl] ['neti] [ænd; ənd] ['laɪənl] [ˌriːkən'strʌkt] [θɪŋz] , ['hjuːmən][ænd; ənd][dɪ'vaɪn] , [ɪn][ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] .

while	Nettie	and	Lionel	reconstruct	things	,	human	and	divine	,	in	the	gloaming	.
尽管	内蒂	和	莱昂内尔	重建	事物	,	人类	和	神圣的	,	在	这	黄昏	.

在暮色中，内蒂和莱昂内尔重建着人间和神灵的事物。

[juː; jʊ] [meɪ] ['kæri] [jʊr; jər]['pɑːrti][tuː; tə] [taʊn] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] ,

You	may	carry	your	party	to	town	in	the	season	,
你	可能	携带	你的	派对	到	镇	在	这	季节	,

在旅游旺季，你可以带着你的队伍进城。

[ænd; ənd]['tæntəlaiz][jʊr; jər] ['frɪvələs] ['riːdɚz] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][dʒʌst][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz]

and	tantalise	your	frivolous	readers	by	taking	them	just	up	to	the	Duchess's
和	挑逗	你的	轻浮	读者	经过	采取	他们	只是	向上	到	这	公爵夫人的

[dɔːr] .

door	.
门	.

让那些轻浮的读者们欲罢不能，把他们带到公爵夫人的家门口。

" [hɪr] ['laɪənl] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [left][ðə; ði] ['leɪdiz] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm]

"	Here	Lionel	and	Mr	.	Crumpetter	left	the	ladies	,	as	they	had	some
"	这里	莱昂内尔	和	先生	.	-	左边	这	女士们	,	作为	他们	有	一些

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [ɪn][hænd] ,

important	business	in	hand	,
重要的	商业	在	手	,

“莱昂内尔和克伦佩特先生离开女士们，因为他们还有一些重要的事情要处理。”

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] .

promising	to	return	for	them	at	six	o'clock	.
有前途	到	返回	为了	他们	在	六	点钟	.

承诺六点钟回来接他们。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][æn; ən] ['ɑːrkəˌtɛkts] ['ɑːfɪs] [ɪn] [greɪt] [dʒɔːrdʒ] [striːt] ,

They	had	to	go	to	an	architect's	office	in	Great	George	Street	,
他们	有	到	去	到	一个	建筑师的	办公室	在	伟大的	乔治	街道	,

他们必须去大乔治街的一家建筑师事务所。

[tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['lɔːndri] ,

to	inspect	the	plans	of	the	new	Laundry	,
到	检查	这	计划	的	这	新的	洗衣店	,

检查新洗衣房的设计图纸，

[wɪtʃ] ['laɪənl] [hæd; həd] [pə'sweidid] [ðə; ði] [ɜːrl] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ɑːn][ðə; ði] [weɪst] [graʊnd] [wer] [hiː; hi]

which	Lionel	had	persuaded	the	Earl	to	erect	on	the	waste	ground	where	he
哪个	莱昂内尔	有	被说服	这	伯爵	到	直立	在	这	浪费	地面	在哪里	他

[hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz]['memərəb(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tɪŋkər] .

had	had	his	memorable	conversation	with	the	tinker	.
有	有	他的	难忘	对话	和	这	修补匠	.

莱昂内尔说服伯爵将这座塔建在荒地上，他曾在那里与补锅匠进行了一次难忘的谈话。

" [ðɪs] [plæn] [maɪt] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [ðə; ði]['mɪləteri] , [ðə; ði]

"	This	plan	might	advantageously	be	applied	to	the	fashionable	,	the	military	,	the
"	这	计划	可能	有利地	是	应用	到	这	时髦	,	这	军队	,	这

['spɔːrtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [æd'ventʃərəs] ['nɑːv(ə)l] .

sporting	,	and	the	adventurous	novel	.
体育	,	和	这	冒险的	小说	.

“这个计划或许可以有效地应用于时尚小说、军事小说、体育小说和冒险小说。”

[ɪn'di:d] , [moʊst] ['raɪtɜ-z] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] .

Indeed	**,**	**most**	**writers**	**seem**	**to**	**think**	**that**	**it**	**has**	**been**	**.**
的确	,	最多	作家	似乎	到	思考	那	它	有	到过	.

事实上，大多数作家似乎都认为确实如此。

['mi:nwaɪl] , ['noʊbɑ:di] [ni:d] [stɑ:rv] [waɪl] [ðeɪ] [kæn; kən][tɜ:rn][ðer; ðər] ['sɪzərz] [tu:; tə] [ɪn'telɪdʒənt] [ju:z] .

Meanwhile	**,**	**nobody**	**need**	**starve**	**while**	**they**	**can**	**turn**	**their**	**scissors**	**to**	**intelligent**	**use**	**.**
同时	,	无人	需要	饿死	尽管	他们	能	转动	他们的	剪刀	到	聪明的	使用	.

与此同时，只要人们能巧妙地利用剪刀，就不会有人挨饿。

[jɔ:rz] [ə'bi:diəntli] ,

Yours	**obediently**	**,**
此致	顺从地	,

谨遵您的旨意，

[ðə; ði][rɪ'taɪərd] ['klɪpər] .

The	**Retired**	**Clipper**	**.**
这	退休	快船	.

退役快船。

[sketʃ] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɑ:nsərt] .

SKETCH	**AT**	**A**	**CONCERT**	**.**
草图	在	一个	音乐会	.

音乐会上的速写。

[ˌveəri:'eiʃənz][ɑ:n][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [her] .

Variations	**on**	**the**	**Original**	**Hair**	**.**
变体	在	这	原来的	头发	.

原发型的变体。

['mɪstər] .

MR	**.**
先生	.

先生。

['pʌntʃɪz] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] [freɪzɪz] .

PUNCH'S	**DICTIONARY**	**OF**	**PHRASES**	**.**
拳击的	字典	的	短语	.

《PUNCH短语词典》

[ˌdʒɜ:rnə'lɪstɪk] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] .

Journalistic	**Reporting**	**.**
新闻	报道	.

新闻报道。

" [ə'plɔ:z] [ɪn] [kɔ:rt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [sə'prest] ;

"	**Applause**	**in**	**court**	**,**	**which**	**was**	**instantly**	**suppressed**	**;**
"	掌声	在	法庭	,	哪个	曾是	即刻	被抑制	;

法庭上响起掌声，但随即被制止；

" [aɪ] . [i:] . , [sʌm; səm] ['fu:lɪʃ] ['pi:p(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ə'plɔ:d] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['pɜ:rs(ə)n] .

"	**i**	**.**	**e**	**.**	**,**	**Some**	**foolish**	**people**	**made**	**a**	**noise**	**at**	**the**	**wrong**	**moment**	**,**	**and**	**applauded**	**the**	**wrong**	**person**	**.**
"	我	.	e	.	,	一些	愚蠢	人们	制成	一个	噪音	在	这	错误的	片刻	,	和	鼓掌	这	错误的	人	.

也就是说，一些愚蠢的人在不恰当的时候发出噪音，为不该鼓掌的人鼓掌。

" [ðə; ði] [keɪs] [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] ,
" The case excited the greatest interest ,
" 这 案件 兴奋的 这 最 兴趣 ,

"此案引起了极大的关注，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜ:rli] ['aʊər][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt]
and from an early hour in the morning the approaches to the court
和 从 一个 早期的 小时 在 这 早晨 这 方法 到 这 法庭
[wɜ:r; wər] [θrɔŋd] [baɪ][ə; eɪ][væst] [pres] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
were thronged by a vast press of individuals ,
是 熙熙攘攘 经过 一个 广阔的 按 的 个人 ,

从清晨开始，通往法院的道路就挤满了人山人海。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ræŋk] , ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv][ðə; ði]
representing a large proportion of the rank , fashion , and intellect of the
代表 一个 大的 部分 的 这 秩 , 时尚 , 和 智力 的 这
[mə'trɑ:pəlɪs] ;
Metropolis ;
都会 ;

代表了大都市的很大一部分阶层、时尚和智慧；

" [aɪ] . [i:] . , [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ləʊfəz] [ænd; ənd] ['lʌndən] ['bɪzi] - ['bɑ:dɪz] [keɪm] [tu:; tə] [hɪr] [æn; ən]
" i . e . , A crowd of loafers and London busy - bodies came to hear an
" 我 . e . , 一个 人群 的 乐福鞋 和 伦敦 忙碌的 - 身体 来了 到 听到 一个
[ə'fensɪv] ['traɪəl] .
offensive trial .
进攻 审判 .

"也就是说，一群游手好闲之徒和伦敦的爱管闲事的人前来旁听一场令人愤慨的审判。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mju:zɪk] .
A Little Music .
一个 小的 音乐 .

一点音乐。

" [wel] , [aɪ][dʒʌst][pʊt][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ɔ:r] [tu:] [ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] , [ɑ:n][ðə; ði][ɔ:f] - [tʃæns] , [ju:; jʊ] [noʊ] ;
" Well , I just put a song or two in my pocket , on the off - chance , you know ;
" 出色地 , 我 只是 放 一个 歌曲 或者 二 在 我的 口袋 , 在 这 离开 - 机会 , 你 知道 ;

"嗯，我只是随身带着一两首歌，以防万一，你知道的；

" [aɪ] . [i:] . , " [aɪv] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] , [bʌt; bət]['hi:z][soʊ] ['dʒeləs] ['hi:l] [teɪk] ['preʃəs] [gʊd] [ker]
" i . e . , " I've half - a - dozen , but he's so jealous he'll take precious good care
" 我 . e . , " 我已经 一半 - 一个 - 打 , 但 他是 所以 嫉妒的 地狱 拿 宝贵的 好的 关心

也就是说，"我有六个，但他嫉妒心太强，会好好照顾我的宝贝们。"

[aɪ] [ʃænt] [sɪŋ] - [ɪm] [ɔ:l] .
I shan't sing ' em all .
我 不会 唱歌 - 呃 全部 .

我不会把它们全都唱出来。

" ['praɪvət] [θi'ætrɪklz] .
" Private Theatricals .
" 私人的 戏剧 .

"私人剧院。

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [oʊld] [tʃæp] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [pleɪ] [ðə; ði]['bærən] .
" No , my dear old chap , you must play the Baron .
" 不 , 我的 亲爱的 老的 小伙子 , 你 必须 玩 这 男爵 .

"不，我亲爱的老伙计，你必须扮演男爵。"

[ju:; jʊ] [si:] , ['enibɑ:di] , [waɪ] [aɪ][maɪ'self] , [kæn; kən]['ræt(ə)l] [θru:] [ðə; ði] [kaʊnt] .
You see , anybody , why I myself , can rattle through the Count .
你 看 , 任何人 , 为什么 我 我 , 能 嘎嘎作响 通过 这 数数 .

你看，任何人，包括我自己，都能很快地把伯爵的名字念出来。

[pleɪz] [ɪt'self] , - .
Plays itself , don'tcherknow .
演出 本身 , - .

它会自动播放，你懂的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bærən] , [ðæt] ['wɒnts][æn; ən]['æktər] .
But the Baron , that wants an Actor .
但 这 男爵 , 那 想要 一个 演员 .

但男爵想要的是一位演员。

[noʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [pleɪ] [ðə; ði]['bærən] ;
No , no , you must play the Baron ;
不 , 不 , 你 必须 玩 这 男爵 ;

不，不，你必须扮演男爵；

" [aɪ] . [iː] . , " [hiː; hi] [pleɪ] [ðə; ði] [kaʊnt] , [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] ,
" i . e . , " He play the Count , at his age , and with his figure ,
" 我 . e . , " 他 玩 这 数数 , 在 他的 年龄 , 和 和 他的 数字 ,

“也就是说，他以他这个年纪和身材，扮演伯爵，

[ænd; ənd][kʌt][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['feɪvərɪt] [pɑːrt] !
and cut me out of my favourite part !
和 切 我 出去 的 我的 最喜欢的 部分 !

把我从我最喜欢的部分删掉了！

[pʊt][ə; eɪ][spoʊk][ɪn] [ðæt] [wiːl] . "
Put a spoke in that wheel . "
放 一个 辐 在 那 车轮 . "

给那个车轮加根辐条。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːŋ] !
" With a song !
" 和 一个 歌曲 !

“用一首歌！”

[oʊ] , [bʌt; bət][ɪz][maɪ] [vɔɪs] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] [mɪs] - ?
Oh , but is my voice good enough to go with Miss Seetop's ?
哦 , 但 是 我的 嗓音 好的 足够的 到 去 和 错过 - ?

哦，但是我的嗓音能和西托普小姐的嗓音相媲美吗?

" [aɪ] . [iː] . , " ['skrægi] ['skrimər] ; [ʃiːd] [spɔɪl] ['sɪmz] ['riːvz] [æt; ət][hɪz; ɪz][best] . "
" i . e . , " Scraggy screamer ; she'd spoil Sims Reeves at his best . "
" 我 . e . , " 瘦弱的 尖叫者 ; 棚 剧透 模拟人生 里夫斯 在 他的 最好的 . "

“也就是说，‘瘦弱的尖叫者；她会毁掉巅峰时期的西姆斯·里夫斯。’”

" [wʌt] [aɪm] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][ɪz][ðə; ði] [lʌv] - [siːn] .
" What I'm anxious about is the love - scene .
" 什么 我是 焦虑的 关于 是 这 爱 - 场景 .

“我担心的是爱情戏。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪm]['hɑːrdli][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['roʊmioʊ][roʊl] ;
You see I'm hardly up to the Romeo rôle ;
你 看 我是 几乎 向上 到 这 罗密欧 角色 ;

你看，我根本演不了罗密欧的角色；

" [aɪ] . [iː] . , " [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒuːljət, -liət] !
" i . e . , " With such a Juliet !
" 我 . e . , " 和 这样的 一个 朱丽叶 !

“即，‘拥有这样一位朱丽叶！

" ['noʊtɪs] . — [rɪ'dʒektɪd] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɔːr][,kɑːntrə'bjuːʃənz] , ['weðər] [,em 'es] . , ['prɪntɪd]
" NOTICE . — Rejected Communications or Contributions , whether MS . , Printed
" 注意 . — 拒绝 通讯 或者 贡献 , 无论 多发性硬化症 . , 打印
['mætər] , ['drɔɪŋz] , [ɔːr] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,
Matter , Drawings , or Pictures of any description ,
事情 , 图画 , 或者 图片 的 任何 描述 ,

"通知——被拒收的稿件或投稿，无论是手稿、印刷品、图纸还是任何类型的图片，

[wɪl] [ɪn][noʊ] [keɪs] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]
will in no case be returned , not even when accompanied by a Stamped and
将要 在 不 案件 是 返回 , 不是 甚至 什么时候 伴随 经过 一个 盖章 和
[ə'drest] ['envələʊp] ,
Addressed Envelope ,
已解决 信封 ,

任何情况下都不会退还，即使附上贴好邮票并写好地址的回邮信封也不行。

['kʌvər] , [ɔːr] ['ræpər] .
Cover , or Wrapper .
覆盖 , 或者 包装纸 .

封面，或包装纸。

[tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ɪk'sepʃn] .
To this rule there will be no exception .
到 这 规则 那里 将要 是 不 例外 .

这条规则没有任何例外。

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[peɪdʒ] - : - ['pjuːdənt] - ([sɪk]) [rɪ'teɪnd] . . . ['pɑːsəbli] ['ædʒɪktɪv] [frʌm; frəm] [naʊn] : ['pjuːdnsi] , [en]
page 267 : ' pudent ' (sic) retained . . . possibly adjective from noun : pudency , n
页 - : - 阴凉处 - (原文如此) 保留 . . . 可能 形容词 从 名词 : 羞耻 , n
. ['mɑːdəsti] .
. Modesty .
. 谦逊 .

第 267 页：'pudent'（原文如此）保留...可能是形容词，源自名词：pudency，n. 谦虚。

([ef] . [əl] -) (['ɑːksfərd] ['dɪkʃəneri])
(f . LL pudentia) (Oxford Dictionary)
(f . 二 -) (牛津 字典)

（源自拉丁语 pluntia）（牛津词典）

[ɔːr] ,
or ,
或者 ,

或者，

[frʌm; frəm] ['lætn] ['dɪkʃəneri] : ['pjuːdɛnz] , - , ['mɑːdɪst] ; ['bæʃfl] .
from Latin Dictionary : Pudens , pudentis , modest ; bashful .
从 拉丁 字典 : 阴部 , - , 谦虚的 ; 害羞的 .

源自 拉丁语词典： Pudens，pudentis，谦虚；害羞的。

- , ['mɑːdɪstli] , ['bæʃfəli] .
Pudenter , modestly , bashfully .
- , 谦虚地 , 害羞地 .

略带羞涩地，腼腆地。

" [tuː; tə][poʊz][æz; əz]['sɪpiːoʊ] , [ðæt] ['pjuːdənt]['roʊmən] ,
" To pose as Scipio , that pudent Roman ,
" 到 姿势 作为 西庇阿 , 那 阴凉处 罗马 ,

"假扮成那个厚颜无耻的罗马人西庇阿，

" [peɪdʒ] .
" page .
" 页 .

“页。

- : - [ˌmiljə'neə(r)] - , [ðə; ði] [frentʃ] ['spelɪŋ] [ʌv; əv] - [ˌmɪljə'ner] - , [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] .
270 : ' millionnaire ' , the French spelling of ' millionaire ' , has been retained .
- : - 百万富翁 - , 这 法语 拼写 的 - 百万富翁 - , 有 到过 保留 .

270：保留了“millionaire”的法语拼写“millionnaire”。

[e'retə] :
Errata :
勘误表 :

勘误：

['ɑ:bviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'per] .
Obvious punctuation errors have been repaired .
明显的 标点 错误 有 到过 已修复 .

明显的标点错误已修正。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kə'rekʃnz] [meɪd] [ɑ:r; ər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] ['dɑ:tɪd] [laɪnz] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'rekʃnz] .
The remaining corrections made are indicated by dotted lines under the corrections .
这 其余的 更正 制成 是 表明的 经过 虚线 线条 在下面 这 更正 .

其余的更正内容用更正下方的虚线标出。

[skroʊl] [ðə; ði] [maʊs] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] [wɪl] [ə'pɪr] .
Scroll the mouse over the word and the original text will appear .
滚动 这 老鼠 超过 这 单词 和 这 原来的 文本 将要 出现 .

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

[peɪdʒ] - : - - - , - - - [kɔ˞ɛktəd] [tu:; tə] - [fi'ɑnseɪ] - , [fi'ɑnseɪ] - .
page 265 : ' Fiançé ' , ' Fiançée ' corected to ' Fiancé ' , Fiancée ' .
页 - : - - - , - - - 校正 到 - 未婚夫 - , 未婚妻 - .

第 265 页：“Fiançé”、“Fiançée”修正为“Fiancé”、“Fiancée”。

[peɪdʒ] - : - - - [kə'rektɪd] [tu:; tə] " ['brɪtn] " .
page 268 : ' Brition ' corrected to " Briton " .
页 - : - - - 已更正 到 " 英国人 " .

第 268 页：'Brition' 更正为“Briton”。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['brɪtn] [hʌg] [hɪz; ɪz] ['tæŋkərd] ,
" But the Briton hugs his tankard ,
" 但 这 英国人 拥抱 他的 酒杯 ,

但英国人却紧紧抱着他的酒杯，

" [peɪdʒ] - : - - - [kə'rektɪd] [tu:; tə] - [riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] - " [wen] [ðə; ði] ['kʌmpəniz]
" page 268 : ' responbilities ' corrected to ' responsibilities ' " when the Companies
" 页 - : - - - 已更正 到 - 职责 - " 什么时候 这 公司
[bɪ'gæn] ['ri:əli] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðer; ðər] [riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] "
began really to understand their responsibilities "
开始 真的 到 理解 他们的 职责 "

“第 268 页：‘responsibilitys’ 更正为‘responsibilities’，‘当公司开始真正理解他们的责任时’”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神